

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 11 marzo 2014

Aoste, le 11 mars 2014

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 551 a pag. 553

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 554  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale... 557  
Avvisi e comunicati ..... 560  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 577

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 658  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 551 à la page 553

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 554  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 557  
Avis et communiqués ..... 560  
Actes émanant des autres administrations ..... 577

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 658  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 14 febbraio 2014, n. 39.

Arrêté n° 39 du 14 février 2014,

Istituzione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 6 della legge regionale 13 febbraio 2013, n. 3 "Disposizioni in materia di politiche abitative".

portant institution de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 6 de la loi régionale n° 3 du 13 février 2013 (Dispositions en matière de politiques du logement).

pag. 554

page 554

Decreto 17 febbraio 2014, n. 40.

Arrêté n° 40 du 17 février 2014,

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ETROUBLES di terreni occorrenti per i lavori di riqualificazione ambientale della zona di accesso al Borgo in Comune di ETROUBLES.

portant expropriation, en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES, des terrains nécessaires aux travaux de requalification environnementale de la zone d'accès au bourg, sur le territoire de ladite Commune.

pag. 555

page 555

#### DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

#### DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

##### GIUNTA REGIONALE

##### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 7 febbraio 2014, n. 116.

Délibération n° 116 du 7 février 2014,

Approvazione, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008, dell'ulteriore modifica all'accordo di programma con il comune di NUS, di cui alle DGR 1538/2008 e 670/2013, per il completamento della pista di Gran fondo, in Loc. Saint-Barthélemy.

portant approbation des modifications de l'accord de programme passé le 11 juin 2008 avec la Commune de NUS et visé aux DGR n° 1538/2008 et n° 670/213, en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

pag. 557

page 557

#### AVVISI E COMUNICATI

#### AVIS ET COMMUNIQUÉS

##### PRESIDENZA DELLA REGIONE

##### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Codice di comportamento dei dipendenti degli enti di cui all'articolo 1 comma 1 della legge regionale n. 22/2010.

Code de comportement des personnels des collectivités et organismes publics visés au premier alinea de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22/2010.

pag. 560

page 560

##### AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

##### AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Sottoscrizione dell'accordo per il personale professionista non dirigente del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco in materia di indennità di trasferta sul territorio

Signature de l'accord en matière d'indemnité de mission a verser aux professionnels du Corps Valdôtain des Sapeurs-pompiers n'appartenant pas a la catégorie de

nazionale. Prot. n. 7 del 7 gennaio 2014.

pag. 572

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS. Deliberazione 10 settembre 2013 n. 59.

Approvazione di variante non sostanziale per progetto definitivo di adeguamento campo sportivo in frazione Champoluc, approvato con deliberazione n. 40 del 23 maggio 2013

pag. 577

Comune di BIONAZ. Decreto 24 gennaio 2014, n. 1.

Progetto: Bio-Montagne - Réseau d'éducation sur la biodiversité dans les zones alpines. CUP : E69E11001430001

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione Point d'accès équipé pour la réserve naturelle à Lexert, sito nel Comune di BIONAZ.

pag. 577

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 febbraio 2014, n. 2.

Approvazione della variante non sostanziale n. 40 al PRG, relativa alla zona Ce14.

pag. 591

Comune di MORGEX. Deliberazione 28 novembre 2013, n. 54.

Regolarizzazione accordo Comune-SAVOIE-GIANETTA per cessione aree utilizzate per la realizzazione del fontanile in Loc. Previllair. Sdemanializzazione tratto di strada.

pag. 592

Azienda Regionale per la Protezione dell'Ambiente. Provvedimento del Direttore Generale 31 dicembre 2013, n. 107.

Approvazione del bilancio di previsione dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) per l'esercizio finanziario 2014 e per il triennio 2014/2016.

pag. 593

direction qui sont en déplacement de service sur le territoire italien. Réf. n° 7 du 7 janvier 2014.

page 572

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYAS. Délibération n° 59 du 10 septembre 2013,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet définitif des travaux de réaménagement du terrain de sports de Champoluc, approuvé par la délibération du Conseil communal n° 40 du 23 mai 2013.

page 577

Commune de BIONAZ. Acte n° 1 du 24 janvier 2014,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation du point d'accès équipé pour la réserve naturelle à Lexert, sur le territoire de la commune de BIONAZ.

page 577

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 2 du 13 février 2014,

portant approbation de la variante non substantielle n° 40 du PRG, relative à la zone Ce14.

page 591

Commune de MORGEX. Délibération n° 54 du 28 novembre 2013,

portant régularisation de l'accord passé entre la Commune, Mme SAVOIE et M. GIANETTA en vue de la cession des aires utilisées pour la réalisation de la fontaine à Prévillair et désaffectation d'un tronçon de route.

page 592

Agence régionale pour la protection de l'environnement. Acte du directeur général n° 107 du 31 décembre 2013,

portant approbation du budget prévisionnel 2014 et du budget pluriannuel 2014/2016 de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste.

page 593

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Collaboratore Prof. Sanitario - Ostetrica (personale infermieristico) cat. D presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 658

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire – obstétricienne (personnel infirmier – catégorie D), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 658

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 14 febbraio 2014, n. 39.**

**Istituzione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 6 della legge regionale 13 febbraio 2013, n. 3 "Disposizioni in materia di politiche abitative".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) E' istituita, per il periodo 2013/2017, la Consulta regionale della casa di cui all'art. 6 della legge regionale del 13 febbraio 2013, n. 3, che risulta così composta:

Marco VIERIN	Assessore regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, con funzioni di presidente;
Ilo Claudio CHANOUX	Rappresentante degli enti locali, designato dal C.P.E.L. (Consiglio permanente degli Enti Locali);
Carlo MARZI	Rappresentante del Comune di AOSTA e la dott.ssa Manuela TOSI in qualità di supplente;
Patrizia DIEMOZ	Presidente dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale;
Loretta ZANI	Direttore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale;
Gianluca FEA	Dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica;
Patrizia SCAGLIA	Dirigente della struttura competente in materia di politiche sociali;

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 39 du 14 février 2014,**

**portant institution de la Conférence régionale du logement visée à l'art. 6 de la loi régionale n° 3 du 13 février 2013 (Dispositions en matière de politiques du logement).**

LE PRÉSIDENT DE LA REGION

Omissis

arrête

1) La Conférence régionale du logement visée à l'art. 6 de la loi régionale n° 3 du 13 février 2013 est instituée, au titre de la période 2013/2017, et se compose comme suit:

Marco VIÉRIN	assesseur régional compétent en matière de logement public, en qualité de président;
Ilo Claudio CHANOUX	représentant des collectivités locales, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL);
Carlo MARZI	représentant de la Commune d'AOSTE, et Manuela TOSI en qualité de suppléante;
Patrizia DIÉMOZ	présidente de l'Agence régionale pour le logement;
Loretta ZANI	directrice de l'Agence régionale pour le logement;
Gianluca FEA	dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logement public;
Patrizia SCAGLIA	dirigeante de la structure compétente en matière de politiques sociales;

Ramira BIZZOTTO Rappresentante dell'Unione Italiana del Lavoro (U.I.L.);

Enzo BERTHOD Rappresentante della Confederazione Italiana Sindacato Lavoratori (C.I.S.L.);

Claudio APPARENZA Rappresentante del Sindacato Autonomo Valdostano "Travailleurs" (S.A.V.T.) e il sig. Felice ROUX in qualità di supplente;

Roberto BILLOTTI Rappresentante della Confederazione Generale Italiana del Lavoro (C.G.I.L.) e la sig.ra Gabriella MANGANONI in qualità di supplente;

Giovanna FRISON Rappresentante dell'Unione Nazionale Inquilini Ambiente Territorio (UIL UNIAT);

Sandro VIGNA Rappresentante per le associazioni della proprietà edilizia;

Romano CAMPANA Rappresentante per le associazioni delle cooperative edilizie;

Emiliano GIANOTTI Rappresentante per le associazioni degli imprenditori edili;

Antonio BELFIORE Rappresentante per le associazioni degli artigiani e il sig. Richard GUOLO in qualità di supplente;

Sara DÉSANDRÉ Rappresentante per i patronati e per le associazioni di solidarietà sociale e la sig.ra Maria Elisa PARON in qualità di supplente;

- 2) La Consulta dura in carica fino alla fine delle vigente legislatura regionale.
- 3) Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica.

Aosta, 14 febbraio 2014.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 17 febbraio 2014, n. 40.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ETROUBLES di terreni occorrenti per i lavori di riquadificazione ambientale della zona di accesso al Borgo in Comune di ETROUBLES.**

Ramira BIZZOTTO représentante de l'Unione Italiana del Lavoro (UIL);

Enzo BERTHOD représentant de la Confederazione Italiana Sindacato Lavoratori (CISL);

Claudio APPARENZA représentant du Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs (SAVT), et Felice ROUX en qualité de suppléant;

Roberto BILLOTTI représentant de la Confederazione Generale Italiana del Lavoro (CGIL), et Gabriella MANGANONI en qualité de suppléante;

Giovanna FRISON représentante de l'Unione Nazionale Inquilini Ambiente Territorio (UIL UNIAT)

Sandro VIGNA représentant des associations des propriétaires d'immeubles;

Romano CAMPANA représentant des associations des coopératives du bâtiment;

Emiliano GIANOTTI représentant des associations des entrepreneurs en bâtiment;

Antonio BELFIORE représentant des associations des artisans, et Richard GUOLO en qualité de suppléant;

Sara DÉSANDRÉ représentante des centres de service et des associations de solidarité sociale, et Maria Elisa PARON en qualité de suppléante.

- 2) Le mandat de la Conférence expire en même temps que celui du Conseil régional;
- 3) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de logement public.

Fait à Aoste, le 14 février 2014.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 40 du 17 février 2014,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES, des terrains nécessaires aux travaux de requalification environnementale de la zone d'accès au bourg, sur le territoire de ladite Commune.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- A) E' pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ETROUBLES degli immobili sotto descritti, interessati dai lavori di riqualificazione ambientale della zona di accesso al Borgo, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

*Elenco ditte*

Comune di ETROUBLES

1. JOUX Loris  
Nato a GRESSAN il 04/02/1953  
C.F.: JXOLRS53B04E165K – prop per 1/1  
Foglio 17 – n. 1330 (ex 338) di mq 27 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Indennità: euro 594,00
2. Istituto Diocesano per il Sostentamento del Clero Diocesi di AOSTA  
C.F.: 91009280073 – prop per 1/1  
rue Hotel des Etats, 15 - AOSTA  
Foglio 17 – n. 1334 (ex 347) di mq 752 – Zona Ab1 – Catasto Terreni  
Foglio 17 – n. 1335 (ex 347) di mq 452 – Zona Ab1 – Catasto Terreni  
Indennità: euro 31.304,00
3. GONRAD Lorenza  
nata ad AOSTA il 25/09/1956  
C.F.: GNRLNZ56P65A326B - prop per 1/1  
Foglio 17 – n. 1343 (ex 353) di mq 157 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Foglio 17 – n. 1344 (ex 353) di mq 3 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Indennità: euro 3.532,00
4. MARTINI Franco  
Nato a CAGLIARI (CA) il 02/07/1939  
C.F.: MRTFNC39L02B354T – prop per ½  
MARTINI Emanuela  
nata ad AOSTA il 29/03/1967  
C.F.: MRTMNL67C69A326O – prop per ½  
Foglio 17 – n. 1347 (ex 354) di mq 110 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Foglio 17 – n. 1348 (ex 354) di mq 39 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Indennità: euro 3.278,00
5. BERTIN Ileana Maria  
nata a SCHIO il 18/12/1937  
C.F.: BRTLMR37T58I531X – prop per 1/1  
Foglio 17 – n. 1353 (ex 366) di mq 5 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Foglio 17 – n. 1354 (ex 366) di mq 129 – Zona Af1 –

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification environnementale de la zone d'accès au bourg et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES:

*Liste des propriétaires*

Commune d'ETROUBLES

- Catasto Terreni  
Indennità: euro 2.948,00
6. VEYSENDAZ Alberto  
Nato a ETROUBLES il 21/06/1947  
C.F.: VYSLRT47H21D444O – prop per ½  
VEYSENDAZ Milena  
nata ad AOSTA il 23/01/1958  
C.F.: VYSMLN58A63A326E – prop per ½  
Foglio 17 – n. 1367 (ex 574) di mq 51 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Indennità: euro 1.122,00
  7. DEFFEYES Lucia  
nata a ETROUBLES il 03/09/1931  
C.F.: DFFLCU31P43D444E – prop per ¼  
DEFFEYES Osvaldo  
Nato ad ETROUBLES il 23/07/1925  
C.F.: DFFSLD25L23D444U – prop per ¼  
DEFFEYES Rita  
nata ad AOSTA il 13/11/1939  
C.F.: DFFRTI39S53A326Y – prop per ½  
Foglio 17 – n. 1372 (ex 604) di mq 66 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Indennità: euro 1.452,00
  8. MARCOZ Irene  
nata a AOSTA il 24/10/1955  
C.F.: MRRCRNI55R64A326U – prop per 1/1  
Foglio 17 – n. 1375 (ex 605) di mq 125 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Indennità: euro 2.750,00
  9. BERTIN Pietro Giuseppe di Emanuele  
Nato a ETROUBLES il 26/02/1884  
C.F.: BRTPRG84B26D444V prop per 1/1  
Foglio 17 – n. 1352 (ex 365) di mq 80 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Foglio 17 – n. 1358 (ex 368) di mq 19 – Zona Af1 – Catasto Terreni  
Indennità: euro 2.178,00
  10. MARTIN Giovanni  
Nato a SALUZZO (CN) il 25/06/1934

C.F.: MRTGNN34H25H727S – prop per ¼ in com. leg.  
SENECHAL Michele  
nata in Francia il 24/02/1943  
C.F.: SNCMHL43B64Z110U – prop per ¼ in com. leg.  
MARTIN Sergio  
Nato a SALUZZO (CN) il 07/03/1937  
C.F.: MRTSRG37C07H727E – prop per ¼ in com. leg.  
SALVAGNO Giuliana  
nata a DRONERO il 27/04/1943  
C.F.: SLVGLN43D67D372Q – prop per ¼ in com. leg.  
Foglio 17 – n. 1356 (ex 367) di mq 84 – Zona Afl – Catasto Terreni  
Foglio 17 – n. 1360 (ex 369) di mq 42 – Zona Afl – Catasto Terreni  
Foglio 17 – n. 1362 (ex 370) di mq 103 – Zona Afl – Catasto Terreni  
Indennità: euro 5.618,00

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, all'Agenzia delle Entrate dovrà essere registrato, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato presso i Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sulle Indennità.

Aosta, 17 febbraio 2014.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 febbraio 2014, n. 116.

Approvazione, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008, dell'ulteriore modifica all'accordo di programma con il comune di NUS, di cui alle DGR 1538/2008 e 670/2013, per il completamento della pista di Gran fondo, in Loc. Saint-Barthélemy.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

11. MARTIN Giovanni  
Nato a SALUZZO (CN) il 25/06/1934  
C.F.: MRTGNN34H25H727S – prop per ¼ (prop per ½ subb 1 e 2)  
MARTIN Sergio  
Nato a SALUZZO (CN) il 07/03/1937  
C.F.: MRTSRG37C07H727E – prop per ¼ (prop per ½ subb 1 e 2)  
BERTIN Pietro Giuseppe di Emanuele  
Nato a ETROUBLES il 26/02/1884  
C.F.: BRTPRG84B26D444V - prop per ½ (prop per 1/1 subb 3 e 4)  
Foglio 17 – n. 1363 (ex 371) di mq 84 – Zona Afl – Catasto Fabbricati  
Indennità: euro 2.184,00

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent.

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, 17 février 2014.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 116 du 7 février 2014,

portant approbation des modifications de l'accord de programme passé le 11 juin 2008 avec la Commune de NUS et visé aux DGR n° 1538/2008 et n° 670/2013, en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469, in data 22 febbraio 2008, l'ulteriore modifica all'accordo di programma, approvato con DGR 1538/2008 e sottoscritto in data 11 giugno 2008, successivamente modificato con DGR 670/2013 e sottoscritto in data 26 aprile 2013, corredato dai relativi allegati, allegato in bozza alla presente deliberazione e della stessa facente parte integrante e sostanziale, concernente l'intervento di completamento della pista di Gran Fondo, in Loc. Saint-Barthelemy, del Comune di NUS;
2. di dare atto che le modifiche al progetto in argomento non comportano oneri aggiuntivi al finanziamento di euro 1.200.000,00 già concesso con DGR 1538/2008;
3. di autorizzare il Presidente della Regione, Augusto ROLLANDIN, in qualità di legale rappresentante della Regione Valle d'Aosta, alla sottoscrizione dell'accordo di programma sopraindicato.

**ULTERIORE MODIFICA DELL'ACCORDO DI PROGRAMMA APPROVATO CON DGR 1538/2008 SOTTOSCRITTO IN DATA 11 GIUGNO 2008, SUCCESSIVAMENTE MODIFICATO CON DGR 670/2013 E SOTTOSCRITTO IN DATA 26 APRILE 2013 TRA LA REGIONE VALLE D'AOSTA ED IL COMUNE DI NUS PER IL COMPLETAMENTO DELLA PISTA DI GRAN FONDO IN LOCALITA' SAINT-BARTHELEMY NEL COMUNE DI NUS.**

Ai sensi dell'art. 26 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni, al fine di completare la pista di gran fondo in località Saint-Barthélemy nel Comune di NUS

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà nominata per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione dottor Augusto ROLLANDIN, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse della Regione

E

il Comune di NUS, che nel prosieguo sarà denominato per brevità Comune, nella persona del Sindaco, dottoressa Elida BARAVEX, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse del Comune

PREMESSO CHE

- a. In data 9 maggio 2008 con deliberazione n. 25 il Consiglio Comunale di NUS approvava la bozza di accordo di programma relativo al completamento della pista di gran

1. Les modifications de l'accord de programme approuvé par la DGR n° 1538/2008 et signé, avec ses annexes, le 11 juin 2008 en vue des travaux d'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, modifié par la DGR n° 670/2013 et signé de nouveau le 26 avril 2013, sont approuvées, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;
2. Les modifications du projet en cause n'entraînent aucune dépense supplémentaire par rapport au financement de 1 200 000,00 euros accordé par la DGR n° 1538/2008 ;
3. Le président de la Région, M. Augusto ROLLANDIN, est autorisé à signer l'accord en cause, en sa qualité de représentant légal de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**MODIFICATIONS DE L'ACCORD DE PROGRAMME APPROUVE PAR LA DGR N° 1538/2008 ET PASSE LE 11 JUIN 2008 ENTRE LA REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE ET LA COMMUNE DE NUS EN VUE DE L'ACHEVEMENT DE LA PISTE DE SKI DE FOND DE SAINT-BARTHELEMY, DANS LA COMMUNE DE NUS, MODIFIE PAR LA DGR N° 670/2013 ET SIGNE DE NOUVEAU LE 26 AVRIL 2013.**

Aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, modifiée et complétée, en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée «Région», représentée par son président, M. Augusto ROLLANDIN, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Région, d'une part,

ET

La Commune de NUS, ci-après dénommée «Commune», représentée par son syndic, Mme Elida BARAVEX, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune, d'autre part,

CONSIDÉRANT

- a. Que le Conseil communal de NUS a approuvé, par sa délibération n° 25 du 9 mai 2008, l'ébauche d'accord de programme en vue de l'achèvement de la piste de ski de

- fondo in località Saint- Barthélemy nel comune di NUS;
- b. In data 23 maggio 2008 con deliberazione n. 1538 la Giunta Regionale approvava l'accordo di programma relativo all'opera sopraccitata ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 del 22 febbraio 2008 con un impegno finanziario di € 1.200.000,00;
- c. In data 11 giugno 2008 il suddetto testo di accordo di programma veniva sottoscritto tra la Regione ed il Comune;
- d. Nel corso della Conferenza di programma, regolarmente convocata ai sensi di legge, tenutasi in data 28 dicembre 2012, sono state concordate la necessità e la volontà di addivenire ad una modifica dell'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008;
- e. Con deliberazione n. 82 in data 25 gennaio 2013 la Giunta Regionale ha preso atto della possibilità di addivenire alla modifica dell'accordo di programma di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 1538 del 23 maggio 2008 ed ha individuato la Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR 469 in data 22 febbraio 2008;
- f. Con deliberazione del Consiglio Comunale n. 27 del 28 marzo 2013 sono state approvate le modifiche all'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008;
- g. Con deliberazione della Giunta Regionale n. 670 del 19 aprile 2013 sono state approvate le modifiche all'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008;
- h. A seguito di regolare convocazione ai sensi di legge si è nuovamente provveduto a convocare la conferenza di programma in data 16 ottobre e 11 dicembre 2013 per ulteriori modifiche al testo dell'accordo di programma;
- i. Con deliberazione n. 2160 in data 31 dicembre 2013 la Giunta Regionale ha preso atto della possibilità di addivenire all'ulteriore modifica dell'accordo di programma, di cui alle DGR 1538/2008 e 670/2013, ed ha individuato la struttura infrastrutture e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR 469 in data 22 febbraio 2008;
- j. Con deliberazione n. 98 del 19 dicembre 2013 la Giunta comunale ha nominato la dott.ssa Angela BATTISTI quale responsabile del procedimento per la modifica dell'accordo di programma tra Regione e Comune, e come tale lo ha incaricato di assumere le iniziative atte a formulare il testo definitivo dell'accordo;
- k. Che il responsabile del procedimento nominato ha provveduto a formulare un testo definitivo che è stata approvato dal Consiglio del Comune di NUS con deliberazione n. 06 in data 06 febbraio 2014;
- fond de Saint-Barthélemy, sur le territoire de ladite Commune ;
- b. Que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 1538 du 23 mai 2008, l'accord de programme relatif aux travaux susmentionnés, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008, et engagé à ce titre la somme de 1 200 000,00 euros ;
- c. Que la Région et la Commune de NUS ont signé ledit accord le 11 juin 2008 ;
- d. Que, lors de la conférence de programme du 28 décembre 2012, régulièrement convoquée au sens de la loi, les parties ont convenu de la nécessité et de la volonté de modifier l'accord de programme passé le 11 juin 2008 ;
- e. Que le Gouvernement régional a pris acte, par sa délibération n° 82 du 25 janvier 2013, de la possibilité de modifier l'accord de programme visé à la DGR n° 1538/2008 et a confié la responsabilité de la procédure y afférente à la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives, au sens des dispositions de la DGR n° 469/2008 ;
- f. Que les modifications de l'accord de programme signé le 11 juin 2008 ont été approuvées par la délibération du Conseil communal n° 27 du 28 mars 2013 ;
- g. Que les modifications de l'accord de programme signé le 11 juin 2008 ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 670 du 19 avril 2013 ;
- h. Que la conférence de programme a été de nouveau régulièrement convoquée au sens de la loi le 16 octobre et le 11 décembre 2013 pour examiner d'autres modifications de l'accord de programme en cause ;
- i. Que le Gouvernement régional a pris acte, par sa délibération n° 2160 du 31 décembre 2013, de la possibilité de modifier de nouveau l'accord de programme visé aux DGR n° 1538/2008 et n° 670/2013 et a confié la responsabilité de la procédure y afférente à la structure « Infrastructures et manifestations sportives », au sens des dispositions de la DGR n° 469/2008 ;
- j. Que la Junte communale a confirmé, par sa délibération n° 98 du 19 décembre 2013, Mme Angela BATTISTI en tant que responsable de la procédure de modification de l'accord de programme en cause et l'a chargée, à ce titre, de prendre toutes les mesures nécessaires pour la rédaction du texte définitif dudit accord ;
- k. Que la responsable de la procédure a rédigé ledit texte définitif et que celui-ci a été approuvé par la délibération du Conseil communal de NUS n° 06 du 6 février 2014 ;

1. Che la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 116 in data 7 febbraio 2014 ha approvato il testo di cui tratta-  
si;

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale della presente modifica all'accordo di programma approvato con DGR 1538/2008 e sottoscritto in data 11 giugno 2008, successivamente modificato con DGR 670/2013 e sottoscritto in data 26 aprile 2013, le parti convengono di approvare le ulteriori modifiche ed integrazioni contenute nella relazione che si allega quale parte integrante e sostanziale al presente atto.

Aosta, 14 febbraio 2014.

Il Presidente della Regione Augusto ROLLANDIN	Il Sindaco del Comune di NUS Elida BARAVEX
---	--

Omissis: allegati all'accordo di programma:

- A. Verbale di conferenza di programma;
- B. Relazione tecnica.

## AVVISI E COMUNICATI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Codice di comportamento dei dipendenti degli enti di cui all'articolo 1 comma 1 della legge regionale n. 22/2010.**

#### Art. 1

*Disposizioni di carattere generale e riferimenti normativi*

1. Il presente codice di comportamento, di seguito denominato "codice", definisce i doveri minimi di diligenza, lealtà, imparzialità e buona condotta che i dipendenti degli enti di cui all'articolo 1 comma 1 della legge regionale n. 22/2010 sono tenuti ad osservare.
2. Il presente codice risponde al dettato normativo previsto dall'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, modificato dalla legge 6 novembre 2012, n. 190 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione" e dell'articolo 69 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22.

#### Art. 2

*Ambito di applicazione*

1. Il presente codice si applica a tutto i dipendenti degli enti di cui all'articolo 1 comma 1 della legge regionale n. 22/2010, il cui rapporto di lavoro è disciplinato in base all'articolo 2, commi 2 e 3, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22.

1. Que le Gouvernement régional a approuvé le texte définitif de l'accord de programme en cause par sa délibération n° 116 du 7 février 2014 ;

Ceci étant exposé et faisant partie intégrante et substantielle des modifications de l'accord de programme approuvé par la DGR n° 1538/2008 et signé le 11 juin 2008, modifié par la DGR n° 670/2013 et signé de nouveau le 26 avril 2013, les parties conviennent d'approuver les modifications contenues dans le rapport figurant à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle du présent acte.

Fait à Aoste, le 14 février 2014.

Le président de la Région, Augusto ROLLANDIN	Le syndic de la Commune de NUS, Elida BARAVEX
--	---

Pièces jointes à l'accord de programme :

- A. Procès-verbal de la conférence de programme ;
- B. Rapport technique.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

**Code de comportement des personnels des collectivités et organismes publics visés au premier alinea de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi regionale n° 22/2010.**

#### Art. 1<sup>er</sup>

*Dispositions générales et références normatives*

1. Le présent code de comportement, ci-après dénommé «code», fixe les obligations minimales de diligence, de loyauté, d'impartialité et de bonne conduite que les personnels des collectivités et organismes publics visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 sont tenus de respecter.
2. Le présent code est conforme aux dispositions de l'art. 54 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, tel qu'il a été modifié par la loi n° 190 du 6 novembre 2012 (Dispositions pour la prévention et la répression de la corruption et de l'illegalité dans l'Administration publique), ainsi qu'aux dispositions de l'art. 69 de la LR n° 22/2010.

#### Art. 2

*Champ d'application*

1. Le présent code s'applique à tous les personnels des collectivités et organismes publics visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 22/2010 dont le rapport de travail tombe sous le coup des dispositions des deuxième et troisième alinéas de l'art. 2 de ladite loi.

2. Gli enti di cui all'articolo 1 comma 1 della legge regionale n. 22/2010 estendono, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal presente codice a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico e a qualsiasi titolo, ai titolari di organi e di incarichi negli uffici di diretta collaborazione delle autorità politiche, nonché nei confronti dei collaboratori a qualsiasi titolo di imprese fornitrici di beni o servizi e che realizzano opere in favore dell'amministrazione. A tale fine, negli atti di incarico o nei contratti di acquisizioni delle collaborazioni, delle consulenze o dei servizi, sono inserite apposite disposizioni o clausole di risoluzione o decadenza del rapporto in caso di violazione degli obblighi derivanti dal presente codice.

Art. 3  
*Principi generali*

1. Il dipendente osserva la Costituzione, servendo la Nazione con disciplina ed onore e conformando la propria condotta ai principi di buon andamento e imparzialità dell'azione amministrativa. Il dipendente svolge i propri compiti nel rispetto della legge, perseguendo l'interesse pubblico senza abusare della posizione o dei poteri di cui è titolare.
2. Il dipendente rispetta altresì i principi di integrità, correttezza, buona fede, proporzionalità, obiettività, trasparenza, equità e ragionevolezza e agisce in posizione di indipendenza e imparzialità, astenendosi in caso di conflitto di interessi.
3. Il dipendente non usa a fini privati le informazioni di cui dispone per ragioni di ufficio, evita situazioni e comportamenti che possano ostacolare il corretto adempimento dei compiti o nuocere agli interessi o all'immagine della pubblica amministrazione. Prerogative e poteri pubblici sono esercitati unicamente per le finalità di interesse generale per le quali sono stati conferiti.
4. Il dipendente esercita i propri compiti orientando l'azione amministrativa alla massima economicità, efficienza ed efficacia. La gestione di risorse pubbliche ai fini dello svolgimento delle attività amministrative deve seguire una logica di contenimento dei costi, che non pregiudichi la qualità dei risultati.
5. Nei rapporti con i destinatari dell'azione amministrativa, il dipendente assicura la piena parità di trattamento a parità di condizioni, astenendosi, altresì, da azioni arbitrarie che abbiano effetti negativi sui destinatari dell'azione amministrativa o che comportino discriminazioni basate su sesso, nazionalità, origine etnica, caratteristiche genetiche, lingua, religione o credo, convinzioni personali o politiche, appartenenza a una minoranza nazionale, disabilità, condizioni sociali o di salute, età e orientamento

2. Les collectivités et organismes publics visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 22/2010 étendent les obligations de conduite prévues par le présent code, pour autant qu'elles soient applicables, à tous les collaborateurs et consultants à quelque titre que ce soit et quel que soit leur type de contrat ou de mandat, aux responsables d'organes et aux titulaires de mandats dans les bureaux qui collaborent étroitement avec les autorités politiques, ainsi qu'aux collaborateurs, à quelque titre que ce soit, des entreprises qui fournissent des biens ou des services à l'Administration ou qui réalisent des travaux pour celle-ci. À cette fin, les actes d'attribution des mandats et les contrats de collaboration, de consultation ou d'achat de services doivent contenir des dispositions ou des clauses de résolution ou de nullité du contrat de travail en cas de violation des obligations découlant du présent code.

Art. 3  
*Principes généraux*

1. Le fonctionnaire respecte la Constitution, sert l'État avec discipline et honneur et conforme sa conduite aux principes du bon fonctionnement et de l'impartialité de l'action administrative. Il exerce ses fonctions dans le respect de la loi, sert l'intérêt public et n'abuse pas de son statut ni des pouvoirs dont il dispose.
2. Le fonctionnaire respecte par ailleurs les principes d'intégrité, de correction, de bonne foi, de proportionnalité, d'objectivité, de transparence, d'équité et de bon sens, agit de manière indépendante et impartiale et s'abstient d'intervenir lorsqu'il estime se trouver en situation de conflit d'intérêts.
3. Le fonctionnaire n'utilise pas à des fins privées les informations dont il dispose pour des raisons de service et évite toute situation ou comportement susceptible d'entraver l'exercice correct de ses fonctions ou de nuire aux intérêts ou à l'image de l'Administration. Il exerce ses prérogatives et ses pouvoirs uniquement aux fins d'intérêt général pour lesquelles ceux-ci lui ont été confiés.
4. Le fonctionnaire remplit ses missions en orientant l'action administrative vers le plus d'économicité, d'efficacité et d'efficacité possible. La gestion des ressources publiques aux fins de l'exercice des activités administratives doit suivre une logique de limitation des dépenses, sans pour autant porter atteinte à la qualité des résultats.
5. Dans ses relations avec les destinataires de l'action administrative, le fonctionnaire assure une pleine égalité de traitement à conditions égales, s'abstient de toute action arbitraire pouvant entraîner des retombées négatives sur les destinataires de l'action administrative et évite toute discrimination qui serait fondée sur le sexe, la nationalité, l'origine ethnique, les caractéristiques génétiques, la langue, la religion ou la croyance, les opinions personnelles ou politiques, l'appartenance à une minorité na-

sessuale o su altri diversi fattori.

6. Il dipendente dimostra la massima disponibilità e collaborazione nei rapporti con le altre pubbliche amministrazioni, assicurando lo scambio e la trasmissione delle informazioni e dei dati in qualsiasi forma anche telematica, nel rispetto della normativa vigente.
7. Il dipendente è tenuto a prestare la propria opera per tutto l'orario stabilito e deve esprimere, nell'assolvimento dei propri compiti, contributo intellettuale, spirito d'iniziativa, capacità decisionale, autocontrollo, adeguati alla qualifica funzionale di appartenenza, conformandosi all'impostazione collegiale ed interdisciplinare del lavoro. Nel rispetto dell'orario di lavoro, egli è tenuto a dedicare la giusta quantità di tempo e di energie allo svolgimento delle proprie competenze. Egli deve impegnarsi a svolgere i propri compiti nel modo più semplice ed efficiente nell'interesse dei cittadini e deve assumere le responsabilità connesse ai propri compiti.
8. Il dipendente deve destinare i beni e le risorse di cui dispone per ragioni d'ufficio all'adempimento dei compiti d'ufficio, e deve preoccuparsi della loro custodia e conservazione.
9. Il comportamento del dipendente deve essere tale da stabilire un rapporto di fiducia e collaborazione tra i cittadini e l'amministrazione. Nei rapporti con i cittadini, il dipendente dimostra la massima disponibilità e non ne ostacola l'esercizio dei diritti. Favorisce l'accesso dei cittadini alle informazioni a cui essi abbiano titolo e, nei limiti in cui ciò non sia vietato, fornisce tutte le notizie e informazioni necessarie per valutare le decisioni dell'amministrazione e i comportamenti dei dipendenti, conformemente anche alle disposizioni della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.
10. Il dipendente limita gli adempimenti a carico dei cittadini e delle imprese a quelli indispensabili e applica ogni misura di semplificazione dell'attività amministrativa, agevolando, comunque, lo svolgimento, da parte dei cittadini, delle attività loro consentite, o comunque non contrarie alle norme giuridiche in vigore.

#### Art. 4

##### *Regali, compensi e altre utilità*

1. Il dipendente non chiede, né sollecita, per sé o per altri, regali o altre utilità.
2. Il dipendente non accetta, per sé o per altri, regali o altre utilità, salvo quelli d'uso di modico valore effettuati occasionalmente nell'ambito delle normali relazioni di cortesia e nell'ambito delle consuetudini internazionali. In ogni caso, indipendentemente dalla circostanza che il

tionale, le handicap, la condition sociale, l'état de santé, l'âge, l'orientation sexuelle ou sur d'autre motifs.

6. Le fonctionnaire fait preuve de la plus grande disponibilité dans les relations avec les autres administrations publiques, collabore avec celles-ci et assure l'échange et la transmission des informations et des données sous quelque forme que ce soit, même télématique, dans le respect de la législation en vigueur en la matière.
7. Le fonctionnaire, qui travaille pendant tout l'horaire prévu, fait preuve, dans l'exercice de ses missions, d'un apport intellectuel, d'un esprit d'initiative, d'une capacité décisionnelle et d'une maîtrise de soi adéquats à l'emploi occupé, tout en tenant compte des principes de collégialité et d'interdisciplinarité du travail. Dans le respect de son horaire de travail, le fonctionnaire consacre à l'exercice de ses missions le temps et les énergies nécessaires. Il s'engage à exercer ses tâches de la manière la plus simple et la plus efficiente possible, dans l'intérêt des citoyens, et assume les responsabilités liées à ses tâches.
8. Le fonctionnaire destine les biens et les ressources dont il dispose au titre de ses missions à l'exercice de celles-ci et en assure la surveillance et la conservation.
9. Le fonctionnaire, dont le comportement contribue à créer un rapport de confiance et de collaboration entre l'Administration et les citoyens, n'empêche pas ces derniers d'exercer leurs droits et s'efforce d'être aussi serviable que possible dans ses relations avec eux. Il favorise leur accès aux renseignements qu'ils ont le droit d'obtenir et leur fournit, dans la mesure où cela n'est pas interdit, toutes les données et les informations leur permettant d'évaluer à la fois les décisions de l'Administration et le comportement des fonctionnaires, et ce, conformément, entre autres, aux dispositions visées à la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.
10. Le fonctionnaire ne soumet les citoyens et les entreprises qu'aux formalités indispensables, prend toute mesure susceptible de simplifier l'action administrative et facilite toujours les citoyens dans l'exercice des activités autorisées ou, en tout état de cause, non contraires à la loi.

#### Art. 4

##### *Cadeaux, rémunérations et autres avantages*

1. Le fonctionnaire ne demande ni ne sollicite aucun cadeau ni autre avantage, ni pour lui ni pour un tiers.
2. Le fonctionnaire n'accepte, ni pour lui ni pour un tiers, aucun cadeau ni autre avantage sauf ceux d'usage et d'une valeur modeste qu'il reçoit occasionnellement dans le cadre des relations de courtoisie normales et des coutumes internationales. Par ailleurs, il ne demande, ni

fatto costituisca reato, il dipendente non chiede, per sé o per altri, regali o altre utilità, neanche di modico valore a titolo di corrispettivo per compiere o per aver compiuto un atto del proprio ufficio da soggetti che possano trarre benefici da decisioni o attività inerenti all'ufficio, né da soggetti nei cui confronti è o sta per essere chiamato a svolgere o a esercitare attività o potestà proprie dell'ufficio ricoperto.

3. Il dipendente non accetta, per sé o per altri, da un proprio subordinato, direttamente o indirettamente, regali o altre utilità, salvo quelli d'uso di modico valore. Il dipendente non offre, direttamente o indirettamente, regali o altre utilità a un proprio sovraordinato, salvo quelli d'uso di modico valore.
4. I regali e le altre utilità comunque ricevuti fuori dai casi consentiti dal presente articolo, a cura dello stesso dipendente cui siano pervenuti, sono immediatamente messi a disposizione dell'Amministrazione per la restituzione o per essere devoluti a fini istituzionali.
5. Ai fini del presente articolo, per regali o altre utilità di modico valore si intendono quelle di valore non superiore a 150 euro, anche sotto forma di sconto.
6. Il dipendente non accetta incarichi di collaborazione da soggetti privati al di fuori di quelli consentiti dalla normativa regionale in materia che abbiano, o abbiano avuto nel biennio precedente, un interesse economico significativo in decisioni o attività inerenti all'ufficio di appartenenza.
7. Al fine di preservare il prestigio e l'imparzialità dell'amministrazione, il responsabile dell'ufficio vigila sulla corretta applicazione del presente articolo.

#### Art. 5

##### *Partecipazione ad associazioni e organizzazioni*

1. Nel rispetto della disciplina vigente del diritto di associazione, il dipendente comunica entro venti giorni al responsabile dell'ufficio di appartenenza la propria adesione o appartenenza ad associazioni od organizzazioni, a prescindere dal loro carattere riservato o meno, i cui ambiti di interessi possano interferire con lo svolgimento dell'attività dell'ufficio. Il presente comma non si applica all'adesione a partiti politici o a sindacati.
2. Il dipendente non costringe altri dipendenti ad aderire ad associazioni od organizzazioni, né esercita pressioni a tale fine, promettendo vantaggi o prospettando svantaggi di carriera.

pour lui ni pour un tiers, aucun cadeau ni aucun autre avantage, même de valeur modeste, à titre de rémunération pour des actes relevant de ses fonctions à des personnes qui pourraient en tirer bénéfice ni à des personnes qui font ou feront l'objet d'actions ou de décisions qu'il est ou sera appelé à effectuer ou à prendre, et ce, indépendamment du fait que cela représenterait un délit.

3. Le fonctionnaire n'accepte d'un subordonné, ni directement ni indirectement, ni pour lui ni pour un tiers, aucun cadeau ni autre avantage sauf ceux d'usage et d'une valeur modeste. Le fonctionnaire n'offre à un subordonné, ni directement ni indirectement, aucun cadeau ni autre avantage sauf ceux d'usage et d'une valeur modeste.
4. Le fonctionnaire met immédiatement à la disposition de l'Administration les cadeaux et les autres avantages reçus en dehors des cas autorisés par le présent article, afin qu'ils soient restitués ou destinés à des fins institutionnelles.
5. Aux fins du présent article, l'on entend par «cadeau ou autre avantage d'une valeur modeste» les présents dont la valeur ne dépasse pas les 150 euros, y compris les bons de réduction.
6. Le fonctionnaire n'accepte aucun mandat de collaboration des personnes privées auxquelles les décisions ou les actions qui relèvent de ses fonctions procurent ou ont procuré, au cours des deux années précédentes, un avantage économique significatif, et ce, à l'exception des mandats autorisés par les dispositions régionales en vigueur en la matière.
7. Afin de préserver le prestige et l'impartialité de l'Administration, le responsable de bureau veille à l'application correcte du présent article.

#### Art. 5

##### *Appartenance à des associations ou à des organisations*

1. Conformément aux dispositions en vigueur en matière de droit d'association, le fonctionnaire qui adhère à une association ou à une organisation, à caractère secret ou non, dont les intérêts peuvent interférer avec l'activité qu'il exerce dans le cadre de ses fonctions en informe le responsable du bureau dont il relève dans un délai de vingt jours. Les dispositions du présent alinéa ne s'appliquent pas en cas d'adhésion à un parti politique ou à un syndicat.
2. Le fonctionnaire n'oblige pas un autre fonctionnaire à adhérer à une association ou à une organisation, ni n'exerce des pressions en ce sens en promettant des avantages ou en laissant présager des désavantages de carrière.

Art. 6

*Comunicazione degli interessi finanziari  
e conflitti d'interesse*

1. Fermi restando gli obblighi di trasparenza previsti da leggi o regolamenti, il dipendente, all'atto dell'assegnazione all'ufficio, informa per iscritto il dirigente dell'ufficio di tutti i rapporti, diretti o indiretti, di collaborazione con soggetti privati in qualunque modo retribuiti che lo stesso abbia o abbia avuto negli ultimi tre anni, precisando:
  - a) se in prima persona, o suoi parenti o affini entro il secondo grado, il coniuge o il convivente abbiano ancora rapporti finanziari con il soggetto con cui ha avuto i predetti rapporti di collaborazione;
  - b) se tali rapporti siano intercorsi o intercorrano con soggetti che abbiano interessi in attività o decisioni inerenti all'ufficio, limitatamente alle pratiche a lui affidate.
2. Il dipendente si astiene dal prendere decisioni o svolgere attività inerenti alle sue mansioni in situazioni di conflitto, anche potenziale, con interessi personali, del coniuge, di conviventi, di parenti, di affini entro il secondo grado. Il conflitto può riguardare interessi di qualsiasi natura, anche non patrimoniali, come quelli derivanti dall'intento di voler assecondare pressioni politiche, sindacali o dei superiori gerarchici.

Art. 7

*Obbligo di astensione*

1. Il dipendente si astiene dal partecipare all'adozione di decisioni o ad attività che possano coinvolgere interessi propri, ovvero di suoi parenti, affini entro il secondo grado, del coniuge o di conviventi, oppure di persone con le quali abbia rapporti di frequentazione abituale, ovvero di soggetti od organizzazioni con cui egli o il coniuge abbia causa pendente o grave inimicizia o rapporti di credito o debito significativi, ovvero di soggetti od organizzazioni di cui sia tutore, curatore, procuratore o agente, ovvero di enti, associazioni anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui sia amministratore o gerente o dirigente. Il dipendente si astiene in ogni altro caso in cui esistano gravi ragioni di convenienza. Sull'astensione decide il responsabile dell'ufficio di appartenenza o nell'ipotesi che lo riguardi decide altro Dirigente e, in mancanza di questo, il responsabile del servizio. In caso di impercorribilità di questa soluzione decide l'organo di indirizzo politico amministrativo.

Art. 6

*Transparence en matière d'intérêts financiers  
et conflits d'intérêt*

1. Sans préjudice des obligations de transparence prévues par les lois et les règlements, lors de son affectation, le fonctionnaire informe par écrit son dirigeant de tous les rapports de collaboration, directs ou indirects et rémunérés de quelque manière que ce soit, qu'il a entretenus avec des personnes privées au cours des trois dernières années, en précisant:
  - a) S'il entretient toujours des relations financières avec la ou les personnes auxquelles il était lié par lesdits rapports de collaboration, ou bien si le font ses parents ou alliés jusqu'au deuxième degré, son conjoint ou la ou les personnes qui vivent sous son toit;
  - b) Si la ou les personnes avec lesquelles il entretient, ou entretenait, lesdits rapports sont concernées par les décisions ou les actions relatives aux procédures de son ressort.
2. En cas de conflit, même potentiel, avec ses propres intérêts ou avec les intérêts de son conjoint, des personnes vivant sous son toit, ainsi que de ses parents ou alliés jusqu'au deuxième degré, le fonctionnaire s'abstient de prendre des décisions ou d'exercer des actions relevant de ses fonctions. Le conflit peut concerner des intérêts de toute nature, même non patrimoniale, y compris ceux dérivant de l'intention de céder aux pressions politiques, syndicales ou des supérieurs hiérarchiques.

Art. 7

*Obligation d'abstention*

1. Le fonctionnaire s'abstient de participer à la prise des décisions ou aux actions susceptibles de concerner ses propres intérêts, ainsi que ceux : de ses parents ou alliés jusqu'au deuxième degré ; de son conjoint ou des personnes vivant sous son toit ; des personnes qu'il fréquente habituellement ; des personnes publiques ou privées ou des organisations avec qui lui ou son conjoint ont des litiges en cours, de graves problèmes d'inimicé, des créances ou des dettes importantes ; des personnes publiques ou privées ou des organisations dont il est tuteur, curateur, procureur ou agent ; des organismes, des associations – reconnues ou non –, des comités, des sociétés ou des établissements dont il est administrateur, gérant ou dirigeant. Par ailleurs, le fonctionnaire s'abstient dans tout autre cas où il existe d'importantes raisons d'intérêt. L'abstention est décidée par le responsable du bureau d'appartenance du fonctionnaire ou, si ledit responsable est le fonctionnaire concerné, par un autre dirigeant ou encore, à défaut de dirigeant, par le responsable du service. En dernier ressort, c'est l'organe politique et administratif qui décide.

2. L'obbligo di astensione di cui al comma 1 per i dirigenti e segretari degli enti locali si intende esteso al quarto grado di parentela e affinità, ai sensi dell'art. 31 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54.

Art. 8  
*Prevenzione della corruzione*

1. Il dipendente rispetta le misure necessarie alla prevenzione degli illeciti nell'amministrazione. In particolare, il dipendente rispetta le prescrizioni contenute nel piano per la prevenzione della corruzione, presta la sua collaborazione al responsabile della prevenzione della corruzione e, fermo restando l'obbligo di denuncia all'autorità giudiziaria, segnala al proprio superiore gerarchico eventuali situazioni di illecito nell'amministrazione di cui sia venuto a conoscenza.
2. Il responsabile della prevenzione della corruzione, ovvero il superiore gerarchico che riceve dal dipendente una segnalazione di illecito tutela il dipendente e ne garantisce l'anonimato.

Art. 9  
*Trasparenza e tracciabilità*

1. Il dipendente assicura l'adempimento degli obblighi di trasparenza previsti in capo alle pubbliche amministrazioni secondo le disposizioni normative vigenti, prestando la massima collaborazione nell'elaborazione, reperimento e trasmissione dei dati sottoposti all'obbligo di pubblicazione sul sito istituzionale.
2. La tracciabilità dei processi decisionali adottati dai dipendenti deve essere, in tutti i casi, garantita attraverso un adeguato supporto documentale, che consenta in ogni momento la replicabilità.

Art. 10  
*Comportamento nei rapporti privati*

1. Nei rapporti privati, comprese le relazioni extralavorative con pubblici ufficiali nell'esercizio delle loro funzioni, il dipendente non sfrutta, né menziona la posizione che ricopre nell'amministrazione per ottenere utilità che non gli spettino e non assume nessun altro comportamento che possa nuocere all'immagine dell'amministrazione.

Art. 11  
*Comportamento in servizio*

1. Fermo restando il rispetto dei termini del procedimento amministrativo, il dipendente, salvo giustificato motivo, non ritarda né adotta comportamenti tali da far ricadere su altri dipendenti il compimento di attività o l'adozione di decisioni di propria spettanza.

2. Pour les dirigeants et les secrétaires des collectivités locales, l'obligation d'abstention visée au premier alinéa s'applique également au titre des parents et alliés jusqu'au quatrième degré, au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

Art. 8  
*Prévention de la corruption*

1. Le fonctionnaire respecte les mesures nécessaires à la prévention des actes illicites dans l'Administration. Il respecte notamment les dispositions du plan de prévention de la corruption, collabore avec le responsable de la prévention de la corruption et, sans préjudice de l'obligation de signalement à l'autorité judiciaire, informe son supérieur hiérarchique de toute éventuel acte illicite commis dans l'Administration et dont il a pris connaissance.
2. Le responsable de la prévention de la corruption ou le supérieur hiérarchique auquel le fonctionnaire signale l'acte illicite en cause se doit d'assurer la protection et l'anonymat dudit fonctionnaire.

Art. 9  
*Transparence et traçabilité*

1. Le fonctionnaire assure le respect de l'obligation de transparence de la vie publique au sens des dispositions législatives en vigueur et collabore activement à l'élaboration, à la collecte et à la transmission des données dont la publication sur le site institutionnel est obligatoire.
2. Le fonctionnaire garantit, par des documents adéquats, la traçabilité des processus décisionnels qu'il met en œuvre, et ce, afin d'en permettre à tout moment la répétition.

Art. 10  
*Comportement dans la vie privée*

1. Dans ses relations privées, y compris dans les relations hors du bureau avec des officiers publics dans l'exercice de leurs fonctions, le fonctionnaire n'exploite pas, ni ne mentionne, sa position au sein de l'Administration pour obtenir des avantages auxquels il n'a pas droit, et s'abstient de tout autre comportement pouvant nuire à l'image de celle-ci.

Art. 11  
*Comportement au travail*

1. Sans préjudice du respect des délais de la procédure administrative, le fonctionnaire ne retarde pas l'accomplissement des actions ou la prise des décisions de son ressort ni n'adopte des comportements susceptibles de faire retomber sur les collègues les responsabilités en cause, sauf cas justifiés.

2. Il dipendente utilizza i permessi di astensione dal lavoro, comunque denominati, nel rispetto delle condizioni previste dalla legge, dai regolamenti e dai contratti collettivi.
3. Il dirigente ha l'obbligo di controllare che l'uso dei permessi di astensione dal lavoro avvenga effettivamente per le ragioni e nei limiti previsti dalla legge e dai contratti collettivi, evidenziando eventuali deviazioni. Il dirigente ha, inoltre, l'obbligo di vigilare sulla corretta timbratura delle presenze da parte dei propri dipendenti, segnalando tempestivamente all'Ufficio procedimenti disciplinari le pratiche scorrette.
4. Il dipendente utilizza il materiale o le attrezzature di cui dispone per ragioni di ufficio e i servizi telematici e telefonici dell'ufficio nel rispetto dei vincoli posti dall'amministrazione.
5. Il dipendente utilizza i mezzi di trasporto dell'amministrazione a sua disposizione soltanto per lo svolgimento dei compiti d'ufficio, astenendosi dal trasportare terzi, se non per motivi d'ufficio.
6. Il dipendente è tenuto ad utilizzare la divisa, nella configurazione prevista, fornita dall'Amministrazione di appartenenza, qualora previsto da disposizioni di servizio o da regolamenti interni.

Art. 12  
*Rapporti con il pubblico*

1. Il dipendente in rapporto con il pubblico si fa riconoscere attraverso l'esposizione in modo visibile del badge od altro supporto identificativo messo a disposizione dall'amministrazione, salvo diverse disposizioni di servizio, anche in considerazione della sicurezza dei dipendenti, opera con spirito di servizio, correttezza, cortesia e disponibilità e, nel rispondere alla corrispondenza, a chiamate telefoniche e ai messaggi di posta elettronica, opera nella maniera più completa e accurata possibile. Qualora non sia competente per posizione rivestita o per materia, indirizza l'interessato al funzionario o ufficio competente della medesima amministrazione. Il dipendente, fatte salve le norme sul segreto d'ufficio, fornisce le spiegazioni che gli siano richieste in ordine al comportamento proprio e di altri dipendenti dell'ufficio dei quali ha la responsabilità od il coordinamento. Nelle operazioni da svolgersi e nella trattazione delle pratiche il dipendente rispetta, salvo diverse esigenze di servizio o diverso ordine di priorità stabilito dall'amministrazione, l'ordine cronologico e non rifiuta prestazioni a cui sia tenuto con motivazioni generiche. Il dipendente rispetta gli appuntamenti con i cittadini e risponde senza ritardo ai loro reclami.
2. Salvo il diritto di esprimere valutazioni e diffondere informazioni a tutela dei diritti sindacali, il dipendente si astiene da dichiarazioni pubbliche offensive nei confronti

2. Le fonctionnaire utilise les autorisations d'absence, quelle qu'en soit la dénomination, dans le respect de la loi, des règlements et des conventions collectives.
3. Le dirigeant est tenu de contrôler que les fonctionnaires dont il est responsable demandent des autorisations d'absence pour les raisons et dans les limites prévues par la loi et par les conventions collectives et de signaler les éventuels abus. Il lui appartient également de veiller à ce que les fonctionnaires dont il est responsable pointent correctement et de signaler immédiatement les mauvais agissements au bureau chargé des procédures disciplinaires.
4. Le fonctionnaire utilise le matériel ou les équipements dont il dispose au titre de ses missions et les lignes téléphoniques et téléphoniques du bureau dans le respect des limites fixées par l'Administration.
5. Le fonctionnaire utilise les moyens de transport de l'Administration dont il dispose uniquement pour l'exercice de ses missions et non pour transporter des tiers, sauf pour des raisons de service.
6. Le fonctionnaire est tenu d'utiliser l'uniforme tel qu'il est prévu et fourni par son administration d'appartenance, et ce, chaque fois que cela est imposé par un ordre de service ou par un règlement intérieur.

Art. 12  
*Relations avec le public*

1. Dans ses relations avec le public et pour des raisons de sécurité, le fonctionnaire est identifié par un badge nominatif ou par tout autre moyen d'identification fourni par l'Administration, sauf dispositions de service contraires. Il exerce ses missions avec esprit de service, fait preuve de correction, de courtoisie et de disponibilité et répond au courrier postal ou électronique, ainsi qu'aux appels téléphoniques, de la manière la plus complète et précise possible. Lorsque la question qui lui est posée ne relève pas de ses fonctions ni de son bureau, il oriente l'intéressé vers le fonctionnaire ou le bureau compétent. Sans préjudice des dispositions en matière de secret professionnel, il fournit toutes les explications qui lui sont demandées quant à sa conduite et à celle des autres fonctionnaires de son bureau, dont il est responsable ou qu'il coordonne. Aux fins des opérations à effectuer et de l'instruction des dossiers, il respecte l'ordre chronologique, sauf exigences de service contraires ou autre ordre de priorité fixé par l'Administration, et ne refuse aucune des prestations auxquelles il est tenu sous des prétextes vagues et imprécis. Il respecte les rendez-vous avec les citoyens et répond sans retard à leurs réclamations.
2. Sans préjudice de son droit d'exprimer des évaluations et de diffuser des renseignements aux fins de la sauvegarde des droits syndicaux, le fonctionnaire s'abstient de faire

dell'amministrazione.

3. Il dipendente che svolge la sua attività lavorativa in un'amministrazione che fornisce servizi al pubblico cura il rispetto degli standard di qualità e di quantità fissati dall'amministrazione anche nelle apposite carte dei servizi. Il dipendente opera al fine di assicurare la continuità del servizio, di consentire agli utenti la scelta tra i diversi erogatori e di fornire loro informazioni sulle modalità di prestazione del servizio e sui livelli di qualità.
4. Il dipendente non assume impegni né anticipa l'esito di decisioni o azioni proprie o altrui inerenti all'ufficio, al di fuori dei casi consentiti. Fornisce informazioni e notizie relative ad atti od operazioni amministrative, in corso o conclusi, nelle ipotesi previste dalle disposizioni di legge e regolamentari in materia di accesso, informando sempre gli interessati della possibilità di avvalersi anche dell'Ufficio per le relazioni con il pubblico, ove esistente. Rilascia copie ed estratti di atti o documenti secondo la sua competenza, con le modalità stabilite dalle norme in materia di accesso e dai regolamenti della propria amministrazione.
5. Il dipendente osserva il segreto d'ufficio e la normativa in materia di tutela e trattamento dei dati personali e, qualora sia richiesto oralmente di fornire informazioni, atti, documenti non accessibili tutelati dal segreto d'ufficio o dalle disposizioni in materia di dati personali, informa il richiedente dei motivi che ostano all'accoglimento della richiesta. Qualora non sia competente a provvedere in merito alla richiesta cura, sulla base delle disposizioni interne, che la stessa venga inoltrata all'ufficio competente della medesima amministrazione.

#### Art. 13

##### *Disposizioni particolari per i dirigenti*

1. Ferma restando l'applicazione delle altre disposizioni del Codice, le norme del presente articolo si applicano ai soggetti che svolgono funzioni dirigenziali a qualsiasi titolo, ivi compresi coloro che svolgono funzioni equiparate ai dirigenti operanti negli uffici di diretta collaborazione delle autorità politiche, nonché ai funzionari responsabili dei servizi nelle strutture prive di dirigenza.
2. Il dirigente svolge con diligenza le funzioni ad esso spettanti in base all'atto di conferimento dell'incarico, persegue gli obiettivi assegnati e adotta un comportamento organizzativo adeguato per l'assolvimento dell'incarico.
3. Il dirigente, prima di assumere le sue funzioni, comunica all'amministrazione le partecipazioni azionarie e gli altri interessi finanziari che possano porlo in conflitto di interessi con la funzione pubblica che svolge e dichiara

des déclarations publiques offensantes à l'encontre de l'Administration.

3. Le fonctionnaire relevant d'une administration qui fournit des services au public veille au respect des standards de qualité et de quantité fixés entre autres dans les chartes des services. Il assure la continuité du service, garantit la liberté des usagers de choisir leurs prestataires et fournit auxdits usagers tous renseignements sur les modalités de prestation du service et sur les standards de qualité y afférents.
4. Le fonctionnaire ne prend aucun engagement, ni n'annonce à l'avance les décisions et les résultats des actions de son ressort ou du ressort de tiers, sauf dans les cas où cela est autorisé. Il fournit des renseignements et des informations sur des actes ou des procédures administratives, en cours ou conclus, dans les cas prévus par les dispositions législatives en matière d'accès et informe toujours les intéressés de la possibilité qu'ils ont de faire également appel au bureau chargé des relations avec le public, là où il existe. Il délivre des copies ou des extraits d'actes ou de documents, en fonction de ses compétences, selon les modalités fixées par les dispositions en matière d'accès et par les règlements de son administration d'appartenance.
5. Le fonctionnaire est tenu de respecter le secret professionnel et les dispositions en matière de protection et de traitement des données personnelles et, lorsqu'on lui demande verbalement de fournir des renseignements, des actes ou des documents non accessibles, protégés par le secret professionnel ou par des dispositions en matière de données personnelles, il informe le demandeur des raisons qui lui empêchent d'accueillir sa requête. S'il n'est pas compétent à l'effet de satisfaire la requête en cause, il veille, au sens des dispositions internes en la matière, à ce que le demandeur s'adresse au bureau compétent.

#### Art. 13

##### *Dispositions particulières pour les dirigeants*

1. Sans préjudice de l'application des autres dispositions du présent code, le présent article s'applique aux personnes qui exercent des fonctions de dirigeant, à quelque titre que ce soit, y compris des fonctions équivalentes dans les bureaux qui collaborent étroitement avec les autorités politiques, ainsi qu'aux fonctionnaires responsables des services dans les structures dépourvues de dirigeants.
2. Le dirigeant exerce avec diligence les fonctions qui lui sont dévolues par l'acte y afférent, poursuit les objectifs qui lui sont assignés et adopte un comportement d'organisation adéquat pour remplir son mandat.
3. Avant son entrée en fonctions, le dirigeant communique à l'Administration ses participations actionnaires et tout autre intérêt financier susceptible de produire un conflit d'intérêts lors de l'exercice des fonctions qu'il doit as-

- se ha parenti e affini entro il secondo grado, coniuge o convivente che esercitano attività politiche, professionali o economiche che li pongano in contatti frequenti con l'ufficio che dovrà dirigere o che siano coinvolti nelle decisioni o nelle attività inerenti all'ufficio. Il dirigente fornisce le informazioni sulla propria situazione patrimoniale e le dichiarazioni annuali dei redditi soggetti all'imposta sui redditi delle persone fisiche previste dalla legge.
4. Il dirigente assume atteggiamenti leali e trasparenti e adotta un comportamento esemplare e imparziale nei rapporti con i colleghi, i collaboratori e i destinatari dell'azione amministrativa. Il dirigente cura, altresì, che le risorse assegnate al suo ufficio siano utilizzate per finalità esclusivamente istituzionali e, in nessun caso, per esigenze personali.
  5. Il dirigente cura, compatibilmente con le risorse disponibili, il benessere organizzativo nella struttura a cui è preposto, favorendo l'instaurarsi di rapporti cordiali e rispettosi tra i collaboratori, assume iniziative finalizzate alla circolazione delle informazioni, alla formazione e all'aggiornamento del personale, all'inclusione e alla valorizzazione delle differenze di genere, di età e di condizioni personali.
  6. Il dirigente assegna l'istruttoria delle pratiche sulla base di un'equa ripartizione del carico di lavoro, tenendo conto delle capacità, delle attitudini e della professionalità del personale a sua disposizione. Il dirigente affida gli incarichi aggiuntivi in base alla professionalità e, per quanto possibile, secondo criteri di rotazione.
  7. Il dirigente svolge la valutazione del personale assegnato alla struttura cui è preposto con imparzialità e rispettando le indicazioni ed i tempi prescritti.
  8. Il dirigente ha l'obbligo di osservare e vigilare sul rispetto delle regole in materia di incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi di lavoro da parte dei propri dipendenti, al fine di evitare pratiche illecite di "doppio lavoro".
  9. Il dirigente intraprende con tempestività le iniziative necessarie ove venga a conoscenza di un illecito, attiva e conclude, se competente, il procedimento disciplinare, ovvero segnala tempestivamente l'illecito all'autorità disciplinare, prestando ove richiesta la propria collaborazione e provvede ad inoltrare tempestiva denuncia all'autorità giudiziaria penale o segnalazione alla corte dei conti per le rispettive competenze. Nel caso in cui riceva segnalazione di un illecito da parte di un dipendente, adotta ogni cautela di legge affinché sia tutelato il segnalante e non sia indebitamente rilevata la sua identità nel procedimento disciplinare, ai sensi dell'articolo 54-bis del decreto legislativo n. 165 del 2001.
- sumer et déclare si l'un ou plusieurs de ses parents ou alliés jusqu'au deuxième degré, son conjoint ou l'une ou plusieurs des personnes vivant sous son toit exercent des activités politiques, professionnelles ou économiques comportant de fréquents rapports avec la structure qu'il devra diriger ou sont concernés par les décisions ou les actions relatives à ses missions. Par ailleurs, il fournit tout renseignement quant à sa situation patrimoniale et à ses déclarations annuelles des revenus soumis à l'impôt sur les revenus des personnes physiques au sens de la loi.
4. Le dirigeant adopte un comportement loyal et transparent et il est exemplaire et impartial dans ses rapports avec ses collègues et collaborateurs ainsi qu'avec les destinataires de l'action administrative. Il veille également à ce que les ressources qui sont affectées à sa structure soient utilisées à des fins exclusivement institutionnelles et, en aucun cas, à des fins personnelles.
  5. Le dirigeant veille, dans la mesure où les ressources disponibles le lui permettent, au bien-être organisationnel dans le cadre de la structure qu'il dirige, en favorisant l'établissement de rapports cordiaux et respectueux entre ses collaborateurs, et prend des initiatives en matière de circulation des informations, de formation et de recyclage du personnel, d'inclusion et de valorisation des différences de genre, d'âge et de conditions personnelles.
  6. Le dirigeant confie l'instruction des dossiers sur la base d'une répartition équitable de la charge de travail, en tenant compte des capacités, des prédispositions et des compétences professionnelles du personnel dont il dispose. Par ailleurs, il confie les missions supplémentaires en fonction du professionnalisme de chacun et, dans les limites du possible, selon un critère de rotation.
  7. Le dirigeant évalue le personnel affecté à la structure qu'il dirige avec impartialité et en respectant les indications et les délais prescrits.
  8. Le dirigeant est tenu de respecter, et de veiller à ce que le personnel dont il est responsable respecte, les règles en matière d'incompatibilité, de cumul des emplois et de mandats de travail, et ce, afin de prévenir toute pratique illicite, telle que le cumul d'un emploi public avec une autre activité.
  9. Le dirigeant qui prend connaissance d'un acte illicite met rapidement en place les initiatives nécessaires, assure l'ouverture et la clôture de la procédure disciplinaire, s'il en est compétent, ou signale immédiatement l'infraction en cause à l'autorité disciplinaire, tout en fournissant sa collaboration lorsqu'elle est requise, à l'autorité judiciaire pénale ou à la Cour des comptes, en fonction de leurs compétences respectives. Au cas où l'un des fonctionnaires dont il est responsable lui signalerait un acte illicite, le dirigeant adopte toutes les précautions prévues par la loi pour le protéger et pour que son identité ne soit pas révélée dans le cadre de la procédure disciplinaire, au sens de l'art. 54 bis du décret législatif n° 165/2001.

10. Il dirigente, nei limiti delle sue possibilità, evita che notizie non rispondenti al vero quanto all'organizzazione, all'attività e ai dipendenti possano diffondersi. Favorisce la diffusione della conoscenza di buone prassi e buoni esempi al fine di rafforzare il senso di fiducia nei confronti dell'amministrazione.

Art. 14  
*Contratti ed altri atti negoziali*

1. Nella conclusione di accordi e negozi e nella stipulazione di contratti per conto dell'amministrazione, nonché nella fase di esecuzione degli stessi, il dipendente non ricorre a mediazione di terzi, né corrisponde o promette ad alcuno utilità a titolo di intermediazione, né per facilitare o aver facilitato la conclusione o l'esecuzione del contratto. Il presente comma non si applica ai casi in cui l'amministrazione abbia deciso di ricorrere all'attività di intermediazione professionale.
2. Il dipendente non conclude, per conto dell'amministrazione, contratti di appalto, fornitura, servizio, finanziamento o assicurazione con imprese con le quali abbia stipulato contratti a titolo privato o ricevuto altre utilità nel biennio precedente, ad eccezione di quelli conclusi ai sensi dell'articolo 1342 del codice civile. Nel caso in cui l'amministrazione concluda contratti di appalto, fornitura, servizio, finanziamento o assicurazione, con imprese con le quali il dipendente abbia concluso contratti a titolo privato o ricevuto altre utilità nel biennio precedente, questi si astiene dal partecipare all'adozione delle decisioni ed alle attività relative all'esecuzione del contratto, redigendo verbale scritto di tale astensione da conservare agli atti dell'ufficio.
3. Il dipendente che conclude accordi o negozi ovvero stipula contratti a titolo privato, ad eccezione di quelli conclusi ai sensi dell'articolo 1342 del codice civile, con persone fisiche o giuridiche private con le quali abbia concluso, nel biennio precedente, contratti di appalto, fornitura, servizio, finanziamento ed assicurazione, per conto dell'amministrazione, ne informa per iscritto il dirigente dell'ufficio.
4. Se nelle situazioni di cui ai commi 2 e 3 si trova il dirigente, questi informa per iscritto il dirigente apicale responsabile della gestione del personale.
5. Il dipendente che riceva, da persone fisiche o giuridiche partecipanti a procedure negoziali nelle quali sia parte l'amministrazione, rimostranze orali o scritte sull'operato dell'ufficio o su quello dei propri collaboratori, ne informa immediatamente, di regola per iscritto, il proprio superiore gerarchico o funzionale.

Art. 15  
*Vigilanza, monitoraggio e attività formative*

1. Ai sensi dell'articolo 69, commi 2 e 3, della legge re-

10. Le dirigeant évite, dans les limites de ses possibilités, que de fausses informations sur l'organisation, l'activité et les personnels puissent être diffusées. En revanche, il favorise la diffusion de la connaissance des bonnes pratiques et des bons exemples afin de renforcer la confiance à l'égard de l'Administration.

Art. 14  
*Contrats et autres actes juridiques*

1. Dans la conclusion d'un accord ou d'un autre acte juridique et dans la passation d'un contrat pour le compte de l'Administration, ainsi que dans la phase d'exécution y afférente, le fonctionnaire ne demande à aucun intermédiaire de faciliter la conclusion ou l'exécution du contrat en cause, ni ne verse aucune somme ni ne promet aucun avantage à ce titre à qui que ce soit. Le présent alinéa ne s'applique pas lorsque l'Administration décide de faire appel à l'activité d'intermédiation professionnelle.
2. Le fonctionnaire ne conclut, pour le compte de l'Administration, aucun marché public ni contrat de fourniture, de service, de financement ou d'assurance avec une entreprise avec laquelle il a passé un contrat à titre privé ou de laquelle il a reçu des avantages au cours des deux années précédentes, à l'exception des marchés conclus au sens de l'art. 1342 du code civil. Au cas où l'Administration conclurait des marchés publics ou des contrats de fourniture, de service, de financement ou d'assurance avec une entreprise avec laquelle le fonctionnaire a passé un contrat à titre privé ou de laquelle il a reçu des avantages au cours des deux années précédentes, celui-ci s'abstient des décisions et des actions liées à l'exécution du contrat y afférent et consigne son abstention dans un procès-verbal qui doit être versé au dossier du bureau.
3. Le fonctionnaire qui conclut un accord ou un autre acte juridique ou qui passe un contrat à titre privé, à l'exception de ceux visés à l'art. 1342 du code civil, avec une personne physique ou morale de droit privé à laquelle il a attribué un marché public ou un contrat de fourniture, de service, de financement ou d'assurance pour le compte de l'Administration au cours des deux années précédentes, en informe par écrit le dirigeant de son bureau.
4. Si un dirigeant se trouve dans les cas visés aux deuxième et troisième alinéas, il en informe par écrit le dirigeant responsable de la gestion du personnel.
5. Le fonctionnaire qui reçoit d'une personne physique ou morale participant à une procédure de marché dont l'une des parties est l'Administration des réclamations verbales ou écrites sur l'action du bureau ou sur le travail de ses collaborateurs en informe immédiatement, en général par écrit, son supérieur hiérarchique ou fonctionnel.

Art. 15  
*Surveillance, suivi et activités de formation*

1. Aux termes des deuxième et troisième alinéas de l'art.

- gionale 23 luglio 2010, n. 22, vigilano sull'applicazione del presente Codice, i dirigenti responsabili di ciascuna struttura, le strutture di controllo interno e gli uffici etici e di disciplina. Sull'applicazione del presente Codice da parte dei dirigenti responsabili di ciascuna struttura vigila il dirigente sovraordinato.
2. Ai fini dell'attività di vigilanza e monitoraggio prevista dal presente articolo, le strutture regionali e degli altri enti del comparto si avvalgono dell'ufficio procedimenti disciplinari istituito ai sensi dell'articolo 55-bis, comma 4, del decreto legislativo n. 165 del 2001, richiamato dall'art. 73 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22, che svolge, altresì, le funzioni dei comitati o uffici etici eventualmente già istituiti.
  3. Le attività svolte ai sensi del presente articolo dall'ufficio procedimenti disciplinari si conformano alle eventuali previsioni contenute nei piani di prevenzione della corruzione adottati dalle singole amministrazioni ai sensi della legge 6 novembre 2012, n. 190. L'ufficio procedimenti disciplinari, oltre alle funzioni disciplinari di cui all'articolo 55-bis e seguenti del decreto legislativo n. 165 del 2001, richiamati dall'art. 73 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22, cura l'aggiornamento del codice di comportamento dell'amministrazione, l'esame delle segnalazioni di violazione dei codici di comportamento, la raccolta delle condotte illecite accertate e sanzionate, assicurando le garanzie di cui all'articolo 54-bis del decreto legislativo n. 165 del 2001. Il responsabile della prevenzione della corruzione cura la diffusione della conoscenza dei codici di comportamento nell'amministrazione, il monitoraggio annuale sulla loro attuazione, ai sensi dell'articolo 54, comma 7, del decreto legislativo n. 165 del 2001, la pubblicazione sul sito istituzionale e della comunicazione all'Autorità nazionale anticorruzione, di cui all'articolo 1, comma 2, della legge 6 novembre 2012, n. 190, dei risultati del monitoraggio. Ai fini dello svolgimento delle attività previste dal presente articolo, l'ufficio procedimenti disciplinari opera in raccordo con il responsabile della prevenzione di cui all'articolo 1, comma 7, della legge n. 190 del 2012.
  4. Ai fini dell'attivazione del procedimento disciplinare per violazione dei codici di comportamento, l'ufficio procedimenti disciplinari può chiedere all'Autorità nazionale anticorruzione parere facoltativo secondo quanto stabilito dall'articolo 1, comma 2, lettera d), della legge n. 190 del 2012.
  5. Al personale degli enti di cui all'articolo 1, comma 1, della L.R. 22/2010 sono rivolte attività formative in materia di trasparenza e integrità, che consentano ai dipendenti di conseguire una piena conoscenza dei contenuti del codice di comportamento, nonché un aggiornamento annuale e sistematico sulle misure e sulle disposizioni applicabili in tali ambiti.
- 69 de la LR n° 22/2010, les dirigeants responsables des différentes structures, les structures de contrôle intérieur et les bureaux d'éthique et de discipline sont chargés de surveiller l'application du présent code. Les supérieurs hiérarchiques desdits dirigeants veillent sur la manière dont ceux-ci appliquent le présent code.
2. Aux fins de l'activité de surveillance et de suivi prévue par le présent article, les structures de la Région et des autres collectivités et organismes publics du statut unique font appel au bureau chargé des procédures disciplinaires institué au sens du quatrième alinéa de l'art. 55 bis du décret législatif n° 165/2001 et visé à l'art. 73 de la LR n° 22/2010, qui exerce également les fonctions des comités ou des bureaux d'éthique déjà créés.
  3. Les activités exercées au sens du présent article par le bureau chargé des procédures disciplinaires se conforment aux éventuelles prévisions des plans de prévention de la corruption adoptés par l'Administration au sens de la loi n° 190 du 6 novembre 2012. En sus des fonctions disciplinaires visées à l'art. 55 bis et aux articles suivants du décret législatif n° 165/2001 et à l'art. 73 de la LR n° 22/2010, le bureau chargé des procédures disciplinaires veille à la mise à jour du présent code, examine les signalements de violation des dispositions y afférentes, réunit la liste des actes illicites constatés et sanctionnés, tout en fournissant les garanties visées à l'art. 54 bis dudit décret législatif. Le responsable de la prévention de la corruption, quant à lui, veille à la diffusion de la connaissance du présent code dans le cadre de l'Administration, au suivi annuel de l'application de celui-ci, au sens du septième alinéa de l'art. 54 dudit décret législatif, ainsi qu'à la publication sur le site institutionnel des résultats du suivi et à leur communication à l'Autorité nationale contre la corruption visée au deuxième alinéa de l'art. 1er de la loi n° 190 du 6 novembre 2012. Aux fins de l'exercice des activités prévues par le présent article, le bureau chargé des procédures disciplinaires agit de concert avec le responsable de la prévention visé au septième alinéa de l'art. 1er de la loi susdite.
  4. Aux fins de l'engagement de la procédure disciplinaire pour violation des dispositions du présent code, le bureau chargé des procédures disciplinaires peut demander à l'Autorité nationale contre la corruption l'avis visé la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 1er de la loi n° 190/2012.
  5. Pour que le personnel des collectivités et organismes publics visés au premier alinéa de l'art. 1er de la LR n° 22/2010 puisse avoir pleine connaissance des contenus du présent code, des activités de formation en matière de transparence et d'intégrité lui sont proposées, ainsi que des actions de recyclage annuelles et systématiques sur les mesures et les dispositions applicables dans les domaines en cause.

6. Dall'attuazione delle disposizioni del presente articolo non devono derivare nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica. Le amministrazioni provvedono agli adempimenti previsti nell'ambito delle risorse umane, finanziarie e strumentali disponibili a legislazione vigente.

Art. 16

*Responsabilità conseguente alla violazione dei doveri del codice*

1. La violazione degli obblighi previsti dal presente Codice integra comportamenti contrari ai doveri d'ufficio. Ferme restando le ipotesi in cui la violazione delle disposizioni contenute nel presente Codice, nonché dei doveri e degli obblighi previsti dal piano di prevenzione della corruzione, dà luogo anche a responsabilità penale, civile, amministrativa o contabile del dipendente, essa è fonte di responsabilità disciplinare accertata all'esito del procedimento disciplinare, nel rispetto dei principi di gradualità e proporzionalità delle sanzioni.
2. Ai fini della determinazione del tipo e dell'entità della sanzione disciplinare concretamente applicabile, la violazione è valutata in ogni singolo caso con riguardo alla gravità del comportamento e all'entità del pregiudizio, anche morale, derivatone al decoro o al prestigio dell'amministrazione di appartenenza. Le sanzioni applicabili sono quelle previste dalla legge, dai regolamenti e dai contratti collettivi, incluse quelle espulsive che possono essere applicate esclusivamente nei casi, da valutare in relazione alla gravità, di violazione delle disposizioni di cui agli articoli 4, qualora concorrano la non modicità del valore del regalo o delle altre utilità e l'immediata correlazione di questi ultimi con il compimento di un atto o di un'attività tipici dell'ufficio, 5, comma 2, 14, comma 2, primo periodo, valutata ai sensi del primo periodo. La disposizione di cui al secondo periodo si applica altresì nei casi di recidiva negli illeciti di cui agli articoli 4, comma 6, 6, comma 2, esclusi i conflitti meramente potenziali, e 13, comma 9, primo periodo. I contratti collettivi possono prevedere ulteriori criteri di individuazione delle sanzioni applicabili in relazione alle tipologie di violazione del presente codice.
3. Resta ferma la comminazione del licenziamento senza preavviso per i casi già previsti dalla legge, dai regolamenti e dai contratti collettivi.
4. Restano fermi gli ulteriori obblighi e le conseguenti ipotesi di responsabilità disciplinare dei pubblici dipendenti previsti da norme di legge, di regolamento o dai contratti collettivi.

6. L'application des dispositions du présent article ne doit pas entraîner de nouvelles dépenses ni des dépenses supplémentaires à la charge des finances publiques. L'Administration pourvoit à l'accomplissement des obligations prévues au niveau des ressources humaines, financières et instrumentales disponibles au sens de la législation en vigueur.

Art. 16

*Responsabilités en cas de violation des obligations prévues par le présent code*

1. La violation des obligations prévues par le présent code suppose un comportement contraire aux devoirs liés à la fonction exercée. En sus de la responsabilité disciplinaire, établie à l'issue de la procédure disciplinaire y afférente, dans le respect des principes de gradualité et de proportionnalité des sanctions, toute violation des dispositions du présent code ainsi que des obligations et des devoirs prévus par le plan de prévention de la corruption entraîne également la responsabilité pénale, civile, administrative ou comptable du fonctionnaire concerné.
2. Aux fins de la détermination du type et de la sévérité de la sanction disciplinaire à infliger, la violation est évaluée au cas par cas compte tenu de la gravité du comportement et de l'importance du dommage, éventuellement moral, causé à l'Administration, de l'atteinte portée au prestige et à l'image de celle-ci. Les sanctions applicables sont les sanctions prévues par la loi, par les règlements et par les conventions collectives et comprennent le licenciement, qui peut toutefois être prononcé, en fonction de la gravité de la violation, uniquement dans les cas de violation des dispositions de l'art. 4 (lorsque la valeur du cadeau ou des autres avantages n'est pas modeste et que les cadeaux et avantages en cause sont immédiatement reliés à un acte ou à une activité typique du bureau concerné), du deuxième alinéa de l'art. 5, de la première phrase du deuxième alinéa de l'art. 14 (violation évaluée au sens de la première phrase du présent alinéa). La disposition de la deuxième phrase ci-dessus s'applique également dans les cas de récidive au titre des actes illicites visés au sixième alinéa de l'art. 4, au deuxième alinéa de l'art. 6, à l'exclusion des conflits uniquement potentiels, et à la première phrase du neuvième alinéa de l'art. 13. Les conventions collectives peuvent prévoir d'autres critères de détermination des sanctions applicables en fonction du type de violation des dispositions du présent code.
3. Le licenciement sans préavis reste applicable dans les cas prévus par la loi, par les règlements et par les conventions collectives.
4. Les autres obligations prévues par la loi, par les règlements et par les conventions collectives et, par conséquent, les autres cas de responsabilité disciplinaire des fonctionnaires restent en vigueur.

Art. 17

*Disposizioni finali e abrogazioni*

1. Le singole amministrazioni danno la più ampia diffusione al presente codice, pubblicandolo sul proprio sito internet istituzionale e nella rete intranet, nonché trasmettendolo tramite e-mail a tutti i propri dipendenti e ai titolari di contratti di consulenza o collaborazione a qualsiasi titolo, anche professionale, ai titolari di organi e di incarichi negli uffici di diretta collaborazione dei vertici politici dell'amministrazione, nonché ai collaboratori a qualsiasi titolo, anche professionale, di imprese fornitrici di servizi in favore dell'amministrazione. L'amministrazione, contestualmente alla sottoscrizione del contratto di lavoro o, in mancanza, all'atto di conferimento dell'incarico, consegna e fa sottoscrivere ai nuovi assunti, con rapporti comunque denominati, copia del codice di comportamento.
2. Il codice di comportamento adottato con deliberazione della Giunta regionale n. 1001 del 17 marzo 2003 è abrogato.
3. Il codice di comportamento di cui all'allegato B del Testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla dirigenza del comparto unico della Regione Valle d'Aosta del 5 ottobre 2011 è abrogato.

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Sottoscrizione dell'accordo per il personale professionista non dirigente del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco in materia di indennità di trasferta sul territorio nazionale. Prot. n. 7 del 07 gennaio 2014.**

Il giorno 07 gennaio 2014 alle ore 15,00, nella sede dell'ARRS (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL ed i rappresentanti delle Organizzazioni sindacali rappresentative:

FP/CGIL – Igor DE BELLI

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

CONAPO – Simone OLIVERI – Simone VIGNA MAGRO

preso atto del parere favorevole espresso dal Comitato regionale per le politiche contrattuali ai sensi dell'art. 48, comma 6 della l.r. n. 22/2010 e della deliberazione della Giunta regionale del 13 dicembre 2013 n. 2088 concernente l'autorizzazione, al Presidente dell'Agenzia Regionale per

Art. 17

*Dispositions finales et abrogations*

1. L'Administration donne la plus large diffusion possible au présent code, en le publiant sur son site institutionnel et sur son réseau intranet, ainsi qu'en le transmettant par courriel à tous ses fonctionnaires, consultants et collaborateurs à quelque titre que ce soit, aux responsables d'organes ou titulaires de mandats dans les bureaux qui collaborent étroitement avec les autorités politiques, ainsi qu'aux collaborateurs, à quelque titre que ce soit, des entreprises qui fournissent des services à l'Administration. Celle-ci, au moment de la signature du contrat de travail ou, à défaut de celui-ci, de l'acte d'attribution du mandat, remet et fait signer une copie du présent code aux nouveaux recrutés, quel que soit leur type de contrat.
2. Le code adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 1001 du 17 mars 2003 est abrogé.
3. Le code visé à l'annexe B du texte unique des dispositions contractuelles concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 5 octobre 2011 est abrogé.

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Signature de l'accord en matière d'indemnité de mission à verser aux professionnels du Corps Valdôtain des Sapeurs-pompiers n'appartenant pas à la catégorie de direction qui sont en déplacement de service sur le territoire italien. Réf. n° 7 du 7 janvier 2014.**

Le 7 janvier 2014, à 15 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, AOSTE, le président de celle-ci, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales représentatives, à savoir :

CGIL/FP – Igor DE BELLI

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

CONAPO – Simone OLIVERI – Simone VIGNA MAGRO

Vu l'avis favorable exprimé par le Comité régional pour les politiques contractuelles au sens du sixième alinéa de l'art. 48 de la loi régionale n° 22/2010 et la délibération du Gouvernement régional n° 2088 du 13 décembre 2013 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports

le Relazioni Sindacali, alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 48, comma 7, della l.r. n. 22/2010, del testo di accordo in oggetto.

#### SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo per il personale professionista non dirigente del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco in materia di indennità di trasferta sul territorio nazionale.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato alla citata deliberazione della Giunta regionale del giorno 13 dicembre 2013 n. 2088 ed è allegato al presente verbale per farne parte integrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali  
Ezio DONZEL

FP/CGIL  
Igor DE BELLI

CISL /FP  
Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CONAPO  
Simone OLIVERI  
Simone VIGNA MAGRO

---

**Accordo per il personale professionista non dirigente del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco in materia di indennità di trasferta sul territorio nazionale.**

#### Premessa

L'art. 1, comma 213/bis della legge 23 dicembre 2005, n. 266, con la modificazione introdotta, da ultimo, dall'art. 7, comma 3 del decreto legge 28 aprile 2009, n. 39 come convertito in legge 24 giugno 2009, n. 77, ha ripristinato l'indennità di trasferta per il personale del Corpo nazionale dei Vigili del fuoco e, in armonia con tale disposizione si ritiene di procedere ad analogo ripristino per quanto concerne il personale del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco;

l'art. 39, c. 4/bis della legge regionale 10 novembre 2009, n. 37 ha disposto che con effetto dal giorno 1° gennaio 2010

avec les syndicats à signer, aux termes du septième alinéa de l'article susmentionné, l'accord en cause;

#### SIGNENT

l'accord en matière d'indemnité de mission à verser aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers n'appartenant pas à la catégorie de direction qui sont en déplacement de service sur le territoire italien.

Le texte signé correspond au texte annexé à la DGR n° 2088/2013 susmentionnée et au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président  
de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats,  
Ezio DONZEL

CGIL/FP  
Igor DE BELLI

CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CONAPO  
Simone OLIVERI  
Simone VIGNA MAGRO

---

**Accord en matière d'indemnité de mission à verser aux professionnels du Corps Valdôtain des Sapeurs-pompiers n'appartenant pas à la catégorie de direction qui sont en déplacement de service sur le territoire italien.**

#### Préambule

Le deux cent treizième alinéa bis de l'art. 1er de la loi n° 266 du 23 décembre 2005, modifié en dernier par le troisième alinéa de l'art. 7 du décret-loi n° 39 du 28 avril 2009, tel qu'il a été converti en la loi n° 77 du 24 juin 2009, a rétabli l'indemnité de mission des personnels du Corps national des sapeurs-pompiers et il a donc été décidé de procéder au même rétablissement à l'intention des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Le quatrième alinéa bis de l'art. 39 de la loi régionale n° 37 du 10 novembre 2009 a établi qu'une indemnité de mis-

al personale professionista dei Vigili del fuoco è corrisposta l'indennità di trasferta in armonia con quanto previsto dalla sopraccitata legge n. 266/2005 e l'art. 14, c. 1 della legge regionale 13 dicembre 2011, n. 30, ha modificato la sopraccitata decorrenza portandola al 1° gennaio 2009;

la disciplina contrattuale della trasferta a livello di comparto unico regionale è contenuta nell'art. 170 dell'"Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta" nel quale non è più contemplata alcuna indennità per le trasferte sul territorio nazionale.

Tutto quanto sopra premesso l'Agenzia Regionale Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali di categoria del Comparto unico della Valle d'Aosta convengono quanto segue:

Art.1

*Indennità di trasferta  
per il personale professionista  
non dirigente del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco*

1. Il presente articolo si applica al personale professionista non dirigente del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco comandati a prestare la propria attività lavorativa al di fuori dell'ambito territoriale di competenza con le eccezioni previste dall'ultimo capoverso del punto b).

A detto personale, oltre alla normale retribuzione, compete a decorrere dal giorno 1° gennaio 2009 ai sensi dell'art. 39, c. 4/bis della L.r. n. 37/2009 come modificato dall'art. 14, c. 1 della L.r. n. 30/2011:

a) una indennità di trasferta pari a:

- € 20,66 per ogni periodo di 24 ore di trasferta;
- Un importo determinato proporzionalmente per ogni ora di trasferta pari ad € 0,86, in caso di trasferte di durata inferiore alle 24 ore o per le ore eccedenti le 24 ore, in caso di trasferte di durata superiore alle 24 ore;

La diaria nella misura intera compete al personale interessato nell'emergenza a seguito di eventi calamitosi. La diaria nella misura intera compete altresì al personale interessato nell'emergenza, dichiarata tale con Decreto del Presidente del Consiglio dei ministri o di altre autorità competenti, che partecipa alle fasi operative con i relativi periodi di durata individuate in relazione alla gravità dell'evento ed alle conseguenti necessità, nelle seguenti tipologie:

sion doit être versée aux professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, dans le respect des dispositions de la loi n° 266/2005 susmentionnée, et le premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 30 du 13 décembre 2011 a modifié ledit délai en le déplaçant au 1<sup>er</sup> janvier 2009.

À l'échelon du statut unique de la Vallée d'Aoste, les dispositions contractuelles en matière de missions sont fixées par l'art. 170 de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, qui ne prévoit aucune indemnité pour les déplacements de service sur le territoire italien.

Ceci étant exposé, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales catégorielles du statut unique de la Vallée d'Aoste conviennent de signer le présent accord.

Art. 1<sup>er</sup>

*Indemnité de mission des professionnels  
du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers  
n'appartenant pas à la catégorie de direction*

1. Les dispositions du présent article s'appliquent aux professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers n'appartenant pas à la catégorie de direction qui sont appelés à exercer leurs fonctions en dehors du territoire relevant de leur compétence, sans préjudice des exceptions prévues par le dernier paragraphe de la lettre b).

Aux termes du quatrième alinéa bis de l'art. 39 de la LR n° 37/2009, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 30/2011, les personnels en cause perçoivent, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009 et en plus de leur rémunération normale :

a) Une indemnité de mission dont le montant s'élève :

- à 20,66 euros pour toute période de mission de 24 heures ;
- à 0,86 euro par heure en cas de missions de moins de 24 heures ou pour les heures qui dépassent les 24 heures, en cas de mission de plus de 24 heures ;

L'indemnité journalière est versée aux personnels exerçant leurs fonctions dans un contexte d'urgence à la suite d'un événement calamiteux. Elle est également versée lorsque l'état d'urgence est déclaré par décret du président du Conseil des ministres ou par une autre autorité compétente et que les personnels concernés interviennent dans les différentes phases opérationnelles suivant des tranches horaires individuelles fixées comme suit, en fonction de la gravité de la calamité et des nécessités qui en découlent :

- 1^ fase nella quale viene svolto un orario di lavoro di 24 ore su 24;
- 2^ fase nella quale viene svolto un orario di lavoro di 16 ore su 24;
- 3^ fase nella quale viene svolto un orario di lavoro di 12 ore su 24;

b) per il personale in trasferta è corrisposta, al di fuori dell'orario ordinario e straordinario di lavoro, una diaria oraria pari ad € 5,00 (cinque/00) lordi mentre per gli addetti alla guida detto tempo è considerato attività lavorativa. Si considera attività lavorativa anche il tempo impiegato per la sorveglianza e custodia del mezzo. Tale clausola è applicabile anche ai dipendenti incaricati dell'attività di sorveglianza e custodia dei beni dell'amministrazione in caso di loro trasferimento anche temporaneo ad altra sede.

Si considera trasferta quella effettuata fuori del territorio regionale, fatti salvi i casi del personale che, per esigenze di servizio, sia comandato a prestare la propria attività lavorativa in sedi diverse da quelle di servizio istituite ai sensi dell'art. 19, c. 2 della L.r. n. 37/2009. In tali ultime ipotesi i tragitti di andata e ritorno tra la sede di servizio (o l'abitazione del dipendente se più prossima alla destinazione) e quella di provvisorio servizio sono considerati trasferta.

2. Le attività che – svolgendosi in particolarissime situazioni operative – non consentono di fruire, durante le trasferte, del pasto o del pernottamento per mancanza di strutture e servizi di ristorazione, sono così individuate, a titolo esemplificativo:

- a) attività di protezione civile nelle situazioni di prima urgenza, di soccorso tecnico urgente e di scorta dei trasporti speciali;
- b) attività di intervento, manutenzione, controllo e sorveglianza su impianti, apparecchiature ed immobili;
- c) attività di manutenzione e sorveglianza lungo la rete delle strade ed autostrade statali; di conduzioni di autoveicoli, nonché di funzionamento dei mezzi operativi per la esecuzione della manutenzione connessa con la sicurezza stradale;
- d) attività di controllo, rilevazione, collaudo ispezione delle opere d'arte (ponti, gallerie, manufatti ecc.);
- e) attività di gestione, di controllo, di rilevazione, di collaudo, di vigilanza, di verifica ed ispezione di natura amministrativa contabile, tecnica, fiscale e similari;

- première phase : 24 h sur 24 ;
- deuxième phase : 16 h sur 24 ;
- troisième phase : 12 h sur 24 ;

b) Une indemnité horaire de 5,00 euros bruts pour les heures travaillées en dehors de l'horaire normal et des heures supplémentaires, sauf pour ce qui est des chauffeurs pour lesquels le temps consacré à la surveillance et à la garde du véhicule est considéré comme travaillé. Cette disposition est également applicable aux personnels chargés de surveiller et de garder les biens de l'Administration qui seraient transférés ailleurs temporairement.

Il y a déplacement lorsque les personnels accomplissent une mission en dehors du territoire régional, sans préjudice des cas où, pour les besoins du service, ils sont envoyés en mission ailleurs que dans les détachements institués au sens du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 37/2009. Dans ces cas, le trajet aller-retour entre le lieu de travail habituel (ou le domicile, si celui-ci est plus proche de la destination) et le lieu de travail provisoire est considéré comme un déplacement.

2. Les activités indiquées ci-après à titre d'exemple, exercées pendant les missions, dans des situations opérationnelles exceptionnelles, ne permettent pas aux personnels concernés de prendre un repas ni de passer la nuit sur place, et ce, du fait de l'absence d'établissements ou de services de restauration :

- a) Activités de protection civile dans des situations de première urgence, de secours technique urgent et d'escorte des transports exceptionnels ;
- b) Activités d'intervention, de maintenance, de contrôle et de surveillance concernant des installations, des appareils et des immeubles ;
- c) Activités d'entretien et de surveillance du réseau routier et autoroutier de l'État ; de conduite de véhicules et d'utilisation d'engins opérationnels dans le cadre des travaux d'entretien nécessaires aux fins de la sécurité routière ;
- d) Activités de contrôle, de collecte de données, de réception et d'inspection des ouvrages d'art (ponts, tunnels, ouvrages divers, etc.) ;
- e) Activités de gestion, de contrôle, de collecte de données, de réception, de surveillance, de vérification et d'inspection de type administratif, comptable, technique, fiscal et de type similaire ;

f) attività che comportino imbarchi brevi su unità aeronautiche e marittime.

Le attività suddette danno attuazione al disposto di cui all'art. 170 comma 7 «Trattamento di trasferta» dell'Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta.» sottoscritto il 13 dicembre 2010.

3. Nel caso in cui il dipendente fruisca del rimborso di cui all'art. 170, comma 5 del sopraccitato testo unico, spetta l'indennità di cui al comma 1, lettera a) primo alinea, ridotta del 70%. Non è ammessa in nessun caso l'opzione per l'indennità di trasferta in misura intera. La diaria ridotta del 70% spetta anche nei casi di vitto e alloggio forniti dall'Amministrazione.
4. Ai soli fini del comma 1, lettera a) nel computo delle ore di trasferta si considera anche il tempo occorrente per il viaggio.
5. Le amministrazioni stabiliscono le condizioni per il rimborso delle spese relative al trasporto del materiale e degli strumenti occorrenti al personale per l'espletamento dell'incarico affidato.
6. Il trattamento di trasferta non viene corrisposto in caso di trasferte di durata inferiore alle 3 ore o svolte come normale servizio d'istituto del personale di vigilanza o di custodia, nell'ambito territoriale di competenza dell'amministrazione.
7. In caso di trasferte orarie non superiori alle 12 ore, il personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco che, per esigenze di servizio, è chiamato a prestare l'attività lavorativa in una sede diversa può essere autorizzato, per il raggiungimento di tale sede, all'utilizzo del mezzo proprio, con le procedure di cui all'art. 170 – Trattamento di trasferta – del sopraccitato Testo unico, oppure può usufruire di un mezzo dell'Amministrazione qualora questa abbia necessità di effettuare servizi di propria competenza presso la medesima sede di destinazione.
8. Il beneficio dell'indennità prevista dal presente accordo assorbe tutti gli altri cespiti accessori legati allo svolgimento della trasferta.
9. Per quanto non previsto dal presente accordo si rinvia all'art. art. 170 «Trattamento di trasferta» dell'Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta.» sottoscritto il 13 dicembre 2010.

f) Activités qui comportent des embarquements de courte durée sur des unités aéronautiques et maritimes.

Les activités susdites sont indiquées en application des dispositions du septième alinéa de l'art. 170 (Indemnité de mission) de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010.

3. Lorsque les professionnels en cause ont droit au remboursement visé au cinquième alinéa de l'art. 170 dudit texte unique, ils touchent l'indemnité de mission prévue par le premier point de la lettre a) du premier alinéa réduite de 70 p. 100. En aucun cas, il ne peut leur être versé la totalité de ladite indemnité. L'indemnité journalière réduite de 70 p. 100 est également versée lorsque les repas et l'hébergement sont fournis par l'Administration.
4. Aux fins de la lettre a) du premier alinéa uniquement, le temps du déplacement est pris en compte dans le calcul de la durée de la mission.
5. L'Administration fixe les conditions pour le remboursement des frais relatifs au transport du matériel et des moyens nécessaires aux personnels pour l'exercice des fonctions qui leur sont confiées.
6. L'indemnité de mission n'est pas versée en cas de déplacement de moins de trois heures ou lorsque les fonctions exercées par des personnels de surveillance ou de garde relèvent des services institutionnels prévus, dans le cadre territorial de compétence de l'Administration.
7. Pour les missions de moins de 12 heures, les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui, pour les besoins du service, sont envoyés en mission dans un endroit autre que leur lieu de travail habituel, peuvent être autorisés à utiliser, pour le déplacement, leur moyen de transport personnel, selon les procédures prévues par l'art. 170 (Indemnité de mission) du texte unique susmentionné, ou bien un véhicule de l'Administration, si celle-ci doit assurer des services de son ressort au même endroit.
8. L'indemnité prévue par le présent accord englobe toutes les autres indemnités accessoires liées aux déplacements de service.
9. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent accord, il est fait application des dispositions de l'art. 170 (Indemnité de mission) de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010.

10. Agli oneri derivanti dal presente accordo si fa fronte nei limiti delle risorse già previste nei bilanci delle singole amministrazioni per tale specifica finalità.

10. Les dépenses découlant de l'application du présent accord sont financées par les ressources prévues à cet effet au budget de la Région.

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYAS. Deliberazione 10 settembre 2013 n. 59.**

**Approvazione di variante non sostanziale per progetto definitivo di adeguamento campo sportivo in frazione Champoluc, approvato con deliberazione n. 40 del 23 maggio 2013.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

- 1) di approvare per quanto espresso in premessa, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, adottata con Deliberazione del Consiglio comunale n° 40 del 23 maggio 2013 di approvazione del progetto definitivo di "Adeguamento campo sportivo e manutenzione straordinaria dei servizi igienici esistenti - C.U.P. H18J0400000004";
- 2) di dare atto che questa variante assumerà efficacia con la pubblicazione della presente Deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione;
- 3) di demandare all' Ufficio Tecnico di Edilizia pubblica l'esecuzione delle procedure di cui all'art. 16, comma 3 della L.R. 11/98 conseguenti all'approvazione del presente atto e di quelle prescritte dalla lettera prot.7445/TA del 20 agosto 2013.

**Comune di BIONAZ. Decreto 24 gennaio 2014, n. 1.**

**Progetto: Bio-Montagne - Réseau d'éducation sur la biodiversité dans les zones alpines. CUP : E69E11001430001**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione Point d'accès équipé pour la réserve naturelle à Lexert, sito nel Comune di BIONAZ.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1.  
*Esproprio*

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYAS. Délibération n° 59 du 10 septembre 2013,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet définitif des travaux de réaménagement du terrain de sports de Champoluc, approuvé par la délibération du Conseil communal n° 40 du 23 mai 2013.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

- 1) Pour les raisons indiquées au préambule, la variante non substantielle du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 40 du 23 mai 2013 portant approbation du projet définitif dénommé Adeguamento campo sportivo e manutenzione straordinaria dei servizi igienici esistenti - C.U.P. H18J0400000004, est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;
- 2) La variante en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.
- 3) Le bureau technique communal est chargé des procédures qui doivent être mises en œuvre après l'approbation de la présente délibération au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 et des procédures prévues par la lettre du 20 août 2013, réf. n° 7445/TA.

**Commune de BIONAZ. Acte n° 1 du 24 janvier 2014,**

**portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation du point d'accès équipé pour la réserve naturelle à Lexert, sur le territoire de la commune de BIONAZ.**

LE DIRIGEANT DU BUREAU  
DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
*Expropriation*

In favore del Comune di BIONAZ (P.I. 00173460072) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di "Point d'accès équipé pour la réserve naturelle à Lexert, sito nel Comune di BIONAZ" e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A - Espropriazione di aree non edificabili

*Ditta n. 1*

AYRA UGO MATILDE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 19/07/1878  
C.F.: YRGMLD78L59A877R

BARAILLER ANNA MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 03/07/1953  
C.F.: BRLNMR53L43A877N

BARAILLER EZIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 19/04/1952  
C.F.: BRLZEI52D19A877U

BARAILLER LUCIANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 13/06/1954  
C.F. BRLLCN54H13A877F

BARAILLER MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 26/09/1917  
C.F. BRLMRA17P66A877L

BETEMPS ALBINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 21/10/1932  
C.F. BTMLBN32R21A877T

BETEMPS ANSELMO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 09/08/1954  
C.F. BTMNL54M09A326Q

BETEMPS DARIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 02/03/1961  
C.F. BTMDRA61C02A326U

BETEMPS ENZA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 14/06/1956  
C.F. BTMNZE56H54A326V

BETEMPS ESTERINA; DI ANSELMO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 10/01/1879  
C.F. BTMSRN79A50A877W

Le transfert du droit de propriété du bien immeuble indiqué ci-après, exproprié en vue des travaux de réalisation du point d'accès équipé pour la réserve naturelle à Lexert, sur le territoire de la Commune de BIONAZ, est prononcé en faveur de celle-ci et l'indemnité provisoire y afférente est fixée comme suit:

A - Expropriation de terrains inconstructibles :

BETEMPS GRAZIELLA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 31/07/1963  
C.F. BTMGZL63L71A326A

BETEMPS PAOLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 02/09/1958  
C.F. BTMPLA58P02A877Y

BETEMPS PIERINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 08/10/1935  
C.F. BTMPRN35R48A877D

BETEMPS PIERINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 08/10/1935  
C.F. BTMPRN35R08A877Z

BETEMPS SIDONIA; DI ANSELMO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/07/1908  
C.F. BTMSDN08L41A877F

BETEMPS UMBERTO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 23/09/1926  
C.F. BTMMRT26P23A877M

BETEMPS VANDA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 17/07/1962  
C.F. BTMVND62L57A326S

BIONAZ ADOLFO; DI PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 01/07/1908  
C.F. BNZDLF08L01A877A

BIONAZ ALBINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 19/03/1940  
C.F. BNZLBN40C19A877J

BIONAZ AMELIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 14/04/1937  
C.F. BNZMLA37D54A877A

BIONAZ ANGELICA; fu CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 27/07/1901  
C.F. BNZNLC01L67A877X

BIONAZ ANSELMINA; fu CLAUDIO EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 25/02/1900  
C.F. BNZNLM00B65A877Y

BIONAZ CARLA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 10/02/1964  
C.F. BNZCRL64B50A326C

BIONAZ CESARINA; fu PIETRO ALESSIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 28/05/1890  
C.F. BNZCRN90E68A877B

BIONAZ CLAUDIO; fu CLAUDIO EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 19/03/1910  
C.F. BNZCLD10C19A877L

BIONAZ CONCETTA; OVIDA fu ALESSANDRINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 31/12/1903  
C.F. BNZCCT03T71A877A

BIONAZ ELISABELLE; SOFFERINE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 14/02/1909  
C.F. BNZLBL09B54A877V

BIONAZ ERINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 22/09/1924  
C.F. BNZRNE24P62A326U

BIONAZ ESTER; IDA fu CLAUDIO EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 14/02/1902  
C.F. BNZSTR02B54A877P

BIONAZ ESTERINO; fu EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 11/08/1913  
C.F. BNZSRN13M11A877K

BIONAZ FIRMINA; fu ALESSANDRINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/04/1913  
C.F. BNZFMN13D41A877Z

BIONAZ GILDA; fu EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/04/1910  
C.F. BNZGLD10D41A877Z

BIONAZ GIULIANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 10/06/1966  
C.F. BNZGLN66H10A326T

BIONAZ GIUSEPPE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a DOUES (AO) il 28/04/1932  
C.F. BNZGPP32D28D356X

BIONAZ IDA; fu ALESSANDRINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 12/09/1904  
C.F. BNZDIA04P52A877P

BIONAZ JEAN  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 18/12/1903  
C.F. BNZJNE03T18A877U

BIONAZ LEONE; fu GIUSEPPE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 28/01/1900  
C.F. BNZLNE00A28A877H

BIONAZ LORENZINA; DI PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 12/09/1900  
C.F. BNZLNZ00P52A877T

BIONAZ LORENZINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 22/09/1916  
C.F. BNZLNZ16P62A877Z

BIONAZ LUIGINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) 26/07/1954  
C.F. BNZLGN54L26A877A

BIONAZ MARGHERITA; fu PIETRO ALESSIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 03/04/1910  
C.F. BNZMGH10D43A877B

BIONAZ MARISA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 15/07/1952  
C.F. BNZMRS52L55A877Y

BIONAZ MICHELE; DI PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 08/02/1904  
C.F. BNZMHL04B08A877N

BIONAZ MICHELE PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 28/12/1904  
C.F. BNZMHL04T28A877D

BIONAZ NAPOLEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a POLLEIN (AO) il 12/09/1914  
C.F. BNZNLN14P12G794Q

BIONAZ OLIMPIA; fu ALESSANDRINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 03/05/1903  
C.F. BNZLMP03E43A877K

BIONAZ OVIDIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 05/03/1934  
C.F. BNZVDO34C45A326F

BIONAZ PANTALEONE; fu MICHELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 10/10/1908  
C.F. BNZPTL08R10A877I

BIONAZ PIETRO; fu MICHELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 10/01/1901  
C.F. BNZPTR01A10A877A

BIONAZ REALE; fu CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 01/10/1900  
C.F. BNZRLE00R01A877J

BIONAZ RITA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata aD AOSTA (AO) il 17/04/1961  
C.F. BNZRTI61D57A326O

BIONAZ RODOLFO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 24/11/1910  
C.F. BNZRLF10S24A877Y

BIONAZ SAMUELE; fu MICHELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 16/06/1984  
C.F. BNZSML84H16A877A

BIONAZ SILVIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 04/07/1932  
C.F. BNZSLV32L04A877O

BIONAZ SPERANZA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 04/05/1927  
C.F. BNZSRN27E44A877W

BIONAZ ZEFFIRINA; DI PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 16/06/1909  
C.F. BNZZFR09H56A877Z

BIONAZ ZENOBIA; DI PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 06/02/1902  
C.F. BNZZNB02B46A877R

BLANC ANITA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 06/01/1948  
C.F. BLNNTA48A46A877I

BLANC BARTOLOMEO FEDELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 01/06/1916  
C.F. BLNBTL16H01A877T

BLANC DAMIANO; fu AUGUSTO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 01/10/1901  
C.F. BLNDMN01R01A877O

BLANC ELVIRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 08/01/1945  
C.F. BLNLVR45A08A877Q

BLANC EMERICO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 13/12/1908  
C.F. BLNMRC08T13A877X

BLANC ENRICA; DI AUGUSTO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 14/02/1909  
C.F. BLNNRC09B54A877R

BLANC ENRICO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a SAINT CHRISTOPHE (AO) il 13/12/1908  
C.F. BLNNRC08T13H669E

BLANC ENRICO; fu AUGUSTO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 03/12/1901  
C.F. BLNNRC01T03A877Q

BLANC GIOVANNI  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 14/09/1943  
C.F. BLNGNN43P14A877I

BLANC MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 08/09/1911  
C.F. BLNMRA11P48A877R

BLANC MARIA; MAURIZIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 09/08/1912  
C.F. BLNMRA12M49A877J

BLANC MARIA; GERMANA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 28/08/1910  
C.F. BLNMRA10M68A877H

BLANC MARINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a SAINT CHRISTOPHE (AO) il 23/10/1915  
C.F. BLNMRN15R63H669J

BLANC PAMELA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 10/05/1985  
C.F. BLNPML85E50A326I

BLANC PANTALEONE; fu BARTOLOMEO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 08/06/1906  
C.F. BLNPTL06H08A877B

BLANC PIERINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 06/08/1914  
C.F. BLNPRN14M46A877V

BLANC SABRINA BENITA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 08/09/1979  
C.F. BLNSRN79P48A326Q

BORRA NELLA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 27/12/1938  
C.F. BRRNLL38T67A326Z

CHABLOZ EMMA; fu EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 12/08/1901  
C.F. CHBMME01M52A877P

CHABLOZ GIOVANNI; MARIA fu EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 22/07/1901  
C.F. CHBGNN01L22A877D

CHABLOZ GIUSEPPE; fu EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 22/09/1900  
C.F. CHBGPP00P22A877M

CHABOD ARMANDO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a FENIS (AO) il 26/09/1926  
C.F. CHBRND26P26D537P

CHABOD GILDA; fu NICCO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/09/1907  
C.F. CHBGLD07M41A877U

CHANAL MAURO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 29/08/1956  
C.F. CHNMRA56M29A326G

CHANAL RUGGERO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a OYACE (AO) il 22/06/1955  
C.F. CHNRGR55H22G012G

CHENAL ALBINA; DI CARLO LUIGI  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 09/11/1903  
C.F. CHNLBN03S49A877K

CHENAL ANNE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 18/11/1959  
C.F. CHNNNA59S58A326R

CHENAL ATTILIO; fu ALBERTO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 09/02/1900  
C.F. CHNTTL00B09A877L

CHENAL AUGUSTO; fu ALBERTO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 11/10/1904  
C.F. CHNGST04R11A877W

CHENAL BASILIO; GIOVANNI MARIA DI LUIGI  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 10/10/1876  
C.F. CHNBSL76R10A877C

CHENAL BRUNO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a OYACE (AO) il 22/08/1942  
C.F. CHNBRN42M22G012Z

CHENAL CRISTINA; fu FRANCESCO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/05/1905  
C.F. CHNCST05E41A877X

CHENAL EMILIO; fu FRANCESCO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 27/06/1900  
C.F. CHNMLE00H27A877C

CHENAL FAUSTINA; DI CARLO LUIGI  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 17/08/1905  
C.F. CHNFTN05M57A877X

CHENAL FORTUNATO GERMANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a OYACE (AO) il 21/02/1919  
C.F. CHNFTN19B21G012K

CHENAL GABRIEL  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 23/06/1962  
C.F. CHNGRL62H23A326U

CHENAL GABRIELE; DI CARLO LUIGI  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 17/08/1905  
C.F. CHNGRL05M17A877M

CHENAL GIAN PAOLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 12/01/1958  
C.F. CHNGPL58A12A326A

CHENAL GIULIO; fu CLEMENTE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 30/04/1902  
C.F. CHNGLI02D30A877D

CHENAL GIUSEPPE; fu CLEMENTE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 20/04/1905  
C.F. CHNGPP05D20A877L

CHENAL LIDIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a OYACE (AO) il 14/05/1948  
C.F. CHNLDI48E54G012H

CHENAL MARC  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 10/03/1961  
C.F. CHNMRC61C10A326X

CHENAL MARIA ELVIRA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a OYACE (AO) il 22/09/1934  
C.F. CHNMLV34P62G012D

CHENAL MARISA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 21/01/1951  
C.F. CHNMRS51A61A326L

CHENAL MARIUCCIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a OYACE (AO) il 23/03/1946  
C.F. CHNMCC46C63G012T

CHENAL MICHEL  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 30/09/1965  
C.F. CHNMHL65P30A326T

CHENAL MICHELE; SIGISMONDO fu ALESSIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 20/04/1901  
C.F. CHNMHL01D20A877X

CHENAL ORESTE; fu SAMUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 04/02/1901  
C.F. CHNRST01B04A877E

CHENAL PANTALEONE; fu FRANCESCO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 02/12/1907  
C.F. CHNPTL07T02A877M

CHENAL PIERRETTE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 25/12/1967  
C.F. CHNPRT67T65A326X

CHENAL ROLANDO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a OYACE (AO) il 22/02/1934  
C.F. CHNRND34B22G012Z

CHENAL SIMERA; fu CLEMENTE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 20/02/1901  
C.F. CHNSMR01B60A877H

CHENTRE ALICE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a MORGEX (AO) il 24/08/1922  
C.F. CHNLCA22M64F726X

CHENTRE ALINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a SAINT CHRISTOPHE (AO) il 05/09/1947  
C.F. CHNLNA47P45H669S

CHENTRE CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 24/09/1937  
C.F. CHNCRL37P24A877U

CHENTRE CLAUDIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 15/04/1946  
C.F. CHNCLD46D15A326X

CHENTRE DELFINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 07/12/1928  
C.F. CHNDFN28T07A877S

CHENTRE ELISABETTA; fu EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 07/02/1908  
C.F. CHNLBT08B47A877F

CHENTRE ELISABETTA; fu PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 07/03/1905  
C.F. CHNLBT05C47A877H

CHENTRE EMANUELE; fu CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 01/04/1903  
C.F. CHNMNL03D01A877Z

CHENTRE EMENUELE; fu PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 11/10/1906  
C.F. CHNMNL06R11A877E

CHENTRE EMMA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 06/02/1932  
C.F. CHNMME32B46A877H

CHENTRE ERIK LUIGI GERALD  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 30/01/1969  
C.F. CHNRLG69A30A326I

CHENTRE EUFROSINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a SAINT CHRISTOPHE (AO) il 27/09/1925  
C.F. CHNFSN25P67H669R

CHENTRE FAUSTINA; fu CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 07/03/1915  
C.F. CHNFTN15C47A877I

CHENTRE GIOVANNA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 20/06/1929  
C.F. CHNGNN29H60A877W

CHENTRE GIOVANNI; MARIA fu CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ il 03/07/1905  
C.F. CHNGNN05L03A877B

CHENTRE GIOVANNI; MARIA fu PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 07/01/1909  
C.F. CHNGNN09A07A877M

CHENTRE GIULIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 03/04/1941  
C.F. CHNGLI41D43A877R

CHENTRE IRMA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata IN FRANCIA (EE) il 14/07/1924  
C.F. CHNRMI24L54Z110Z

CHENTRE ISOLINA; fu PROSPERO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 07/01/1907  
C.F. CHNSLN07A47A877K

CHENTRE LORENZO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 28/12/1938  
C.F. CHNLNZ38T28A326G

CHENTRE NAPOLEONE; fu EMANUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 02/12/1907  
C.F. CHNNLN07T02A877C

CHENTRE PANTALEONE; fu CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 04/02/1901  
C.F. CHNPTL01B04A877W

CHENTRE PROSPERO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 20/01/1907  
C.F. CHNPSP07A20A877Z

CHENTRE RICHARD  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 03/07/1972  
C.F. CHNRHR72L03A326H

CHENTRE ROSA; fu PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 07/03/1905  
C.F. CHNRSO05C47A877U

CHENTRE ROSALBA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/02/1960  
C.F. CHNRLB60B41A877M

CHENTRE ROSALIA; fu PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 10/01/1879  
C.F. CHNRSL79A50A877S

CHENTRE SOFIA; fu MICHELANGELO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 29/12/1903  
C.F. CHNSFO03T69A877J

CHENTRE STELLA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 04/09/1931  
C.F. CHNSLL31P44A877C

CHENTRE UMBERTO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 12/11/1887  
C.F. CHNMRT87S12A877C

CHENTRE VALENTINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 29/10/1930  
C.F. CHNVNT30R69A877V

CHENTRE VALENTINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 11/05/1938  
C.F. CHNVNT38E51A326P

CHENTRE VIRGINIA; fu DOMENICO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 09/12/1901  
C.F. CHNVGN01T49A877J

CHENTRE VITTORINA; fu PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 02/02/1902  
C.F. CHNVTR02B42A877J

CHUC ALIDA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 23/05/1952  
C.F. CHCLDA52E63A877L

CHUC ALIDORO; fu FILOMENA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 20/01/1907  
C.F. CHCLDR07A20A877D

CHUC AMATO GIUSTINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 09/04/1965  
C.F. CHCMGS65D09A326E

CHUC BENVENUTO; fu GIUSEPPE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 20/12/1912  
C.F. CHCBVN12T20A877Z

CHUC CESARINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 13/11/1928  
C.F. CHCCRN28S53A326X

CHUC DINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 05/01/1958  
C.F. CHCDNI58A05A326D

CHUC FAUSTINA; fu VITTORIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 15/10/1909  
C.F. CHCFTN09R55A877Y

CHUC FEDELINA; fu GIUSEPPE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 31/05/1889  
C.F. CHCFLN89E71A877W

CHUC GIOVANNA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 11/09/1924  
C.F. CHCGNN24P51A877M

CHUC GUSTAVO; fu FILOMENA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 19/03/1910  
C.F. CHCGTV10C19A877Y

CHUC MARGHERITA; fu GIUSEPPE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 30/05/1892  
C.F. CHCMGH92E70A877E

CHUC MARIA; fu FILOMENA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 31/03/1888  
C.F. CHCMRA88C71A877P

CHUC PIETRO; fu VITTORIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 19/11/1900  
C.F. CHCPTR00S19A877L

CHUC SECONDINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 12/07/1926  
C.F. CHCSND26L52A877W

CHUC VITTORIO; fu VITTORIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 03/03/1899  
C.F. CHCVTR99C03A877Y

CONCHATRE SANDRA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 08/08/1978  
C.F. CNCSDR78M48A326Z

CONCHATRE SONIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 17/03/1974  
C.F. CNCSNO74C57A326R

CONTA FRANCA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 09/08/1935  
C.F. CNTFNC35M49A326I

CONTA GUIDO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 11/04/1939  
C.F. CNTGDU39D11A326J

DESAYMONET CAROLINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 23/08/1946  
C.F. DSYCLN46M63A326I

DOMAINE FERNANDA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 04/09/1951  
C.F. DMNFNN51P44A326B

DOMAINE IVO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato aD OYACE (AO) il 22/10/1953  
C.F. DMNVIO53R22G012H

DOMAINE REMO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato aD AOSTA (AO) il 19/07/1969  
C.F. DMNRME69L19A326W

GAY ALESSIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a OULX (TO) il 24/03/1934  
C.F. GYALSS34C24G196I

GAY BENIAMINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BALDICHIERI D'ASTI (AT) il 15/09/1900  
C.F. GYABMN00P15A588A

GAY ELODIA; fu GIUSEPPE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 31/03/1888  
C.F. GYALDE88C71A877O

GAY EMERICO; fu CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 01/11/1885  
C.F. GYAMRC85S01A877L

GAY EMERITO; DI EMERICO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 30/01/1899  
C.F. GYAMRT99A30A877B

GAY EUFROSINA; fu BARTOLOMEO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 10/10/1876  
C.F. GYAFSN76R50A877U

GAY VIRGINIA; fu CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 14/04/1896  
C.F. GYAVGN96D54A877Y

JORDANEY IVA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a VALPELLINE (AO) il 05/11/1939  
C.F. JRDVIA39S45L643L

JOTAZ PETITJACQUES GUSTAVO GERMANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a OYACE (AO) il 24/01/1955  
C.F. JTZGTV55A24G012R

JOTAZ PETITJACQUES IVO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 31/01/1954  
C.F. JTZVIO54A31A326G

JOTAZ PETITJACQUES RENATO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a SAINT CHRISTOPHE il 29/08/1927  
C.F. JTZRNT27M29H669N

NEX LUCIANA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 31/12/1958  
C.F. NXELCN58T71A326R

PAOLONI PAOLA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a CARPI (MO) il 20/05/1968  
C.F. PLNPLA68E60B819E

PERRUCHON ADELINA; DI PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 14/10/1886  
C.F. PRRDLN86R54A877I

PERRUCHON AGOSTINO; fu PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 10/10/1896  
C.F. PRRGTN96R10A877L

PERRUCHON BENIAMINO; DI GIOVANNI MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 04/04/1906  
C.F. PRRBMN06D04A877W

PERRUCHON CELESTINA; DI PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/07/1916  
C.F. PRRCST16L41A877O

PERRUCHON ELEONORA; DI GIOVANNI MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 09/12/1903  
C.F. PRRLNR03T49A877G

PERRUCHON ELISABETTA; fu PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 31/08/1894  
C.F. PRRLBT94M71A877V

PERRUCHON ERMINIA; DI GIOVANNI MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 25/03/1884  
C.F. PRRRMN84C65A877K

PERRUCHON ESTERINA; DI PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 23/09/1898  
C.F. PRRSRN98P63A877Z

PERRUCHON FAUSTINA; DI GIOVANNI MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 11/05/1889  
C.F. PRRFTN89E51A877P

PERRUCHON GIOVANNI; MARIA fu PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 25/04/1909  
C.F. PRRGNN09D25A877M

PERRUCHON MARIA ADELINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 15/10/1919  
C.F. PRRMDL19R55A877G

PERRUCHON MARIA PAOLINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 24/09/1915  
C.F. PRRMPL15P64A877Q

PERRUCHON NAPOLEONE; fu GIOVANNI MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 17/07/1899  
C.F. PRRNLN99L17A877X

PERRUCHON PAOLINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 24/09/1915  
C.F. PRRPLN15P64A877W

PETEY ANGELINA; fu ROMANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 15/11/1903  
C.F. PTYNLN03S55A877X

PETEY ANSELMO; fu ROMANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 12/12/1909  
C.F. PTYNLM09T12A877S

PETEY BERNARDETTA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 14/06/1963  
C.F. PTYBNR63H54A326B

PETEY BRUNA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a OYACE (AO) il 16/01/1946  
C.F. PTYBRN46A56G012N

PETEY DORINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a OYACE (AO) il 16/11/1943  
C.F. PTYDRN43S56G012X

PETEY ESTER GILIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a OYACE (AO) il 06/05/1951  
C.F. PTYSRG51E06G012Z

PETEY GIORGIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 09/05/1970  
C.F. PTYGRG70E09A326H

PETEY LAURETTA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 04/10/1956  
C.F. PTYLTT56R44A326Y

PETEY MARIA; ROSALIA DI LUIGI  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 15/11/1913  
C.F. PTYMRA13S55A877M

PETEY ONORATO; fu ROMANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 02/09/1906  
C.F. PTYNRT06P02A877O

PETEY OTTILIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a OYACE (AO) il 01/01/1949  
C.F. PTYTTL49A41G012W

PETEY PATRIZIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 18/02/1968  
C.F. PTYPRZ68B58A326J

PETEY ROMANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a OYACE (AO) il 26/03/1942  
C.F. PTYRMN42C26G012K

PETEY TEOTISTA; fu ROMANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 14/01/1910  
C.F. PTYTST10A14A877U

PETITJACQUES ALESSANDRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 10/01/1971  
C.F. PTTLN71A10A326N

PETITJACQUES ALESSIO; fu BASILIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 27/01/1891  
C.F. PTTLSS91A27A877G

PETITJACQUES ARVELLINA; fu ALESSIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 09/04/1901  
C.F. PTTRLL01D49A877P

PETITJACQUES DONATO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 28/03/1954  
C.F. PTTDNT54C28A877I

PETITJACQUES ELEONORA; fu FILOMENA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 10/01/1899  
C.F. PTTLNR99A50A877I

PETITJACQUES ELEONORA; fu GIOVANNI MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 09/07/1903  
C.F. PTTLNR03L49A877E

PETITJACQUES GASPARINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 16/12/1918  
C.F. PTTGPR18T16A877N

PETITJACQUES GIOVANNI; MATTEO DI PANTALEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 13/01/1907  
C.F. PTTGNN07A13A877F

PETITJACQUES GIULIANO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a SAINT CHRISTOPHE (AO) il 19/02/1931  
C.F. PTTGLN31B19H669I

PETITJACQUES GIUSEPPE; fu GIUSEPPE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 11/09/1901  
C.F. PTTGPP01P11A877F

PETITJACQUES GIUSEPPE; fu PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 27/04/1897  
C.F. PTTGPP97D27A877B

PETITJACQUES INNOCENZO; fu GIOVANNI PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 05/03/1911  
C.F. PTTNCN11C05A877Z

PETITJACQUES JOLE; ELSA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 02/02/1906  
C.F. PTTJLO06B42A877S

PETITJACQUES LISETTA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 03/05/1931  
C.F. PTTLTT31E43A877V

PETITJACQUES LORETTA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 15/11/1958  
C.F. PTTLTT58S55A326Z

PETITJACQUES LUISA; fu GIOVANNI PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 28/01/1900  
C.F. PTTLSU00A68A877T

PETITJACQUES MARIA; ANASTASIA  
(nuda proprietà per 1/279)

Nata a BIONAZ (AO) il 21/04/1924  
C.F. PTTMRA24D61A877R

PETITJACQUES MARINO; fu NAPOLEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 02/07/1905  
C.F. PTTMRN05L02A877X

PETITJACQUES MAURIZIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a NUS (AO) il 08/10/1932  
C.F. PTTMRZ32R08F987M

PETITJACQUES NAPOLEONE; fu NAPOLEONE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 02/01/1903  
C.F. PTTNLN03A02A877P

PETITJACQUES PACIFICO; fu FILOMENA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 31/12/1907  
C.F. PTTTFC07T31A877E

PETITJACQUES PANTALEONE; fu GIOVANNI MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 08/01/1916  
C.F. PTTPTL16A08A877P

PETITJACQUES ROSA; fu PIETRO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 10/10/1906  
C.F. PTTRSO06R50A877N

PETITJACQUES ROSANNA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 28/05/1950  
C.F. PTTRNN50E68A877U

PETITJACQUES ROSINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/05/1926  
C.F. PTTRSN26E41A877P

PETITJACQUES SIMEONE; CESARE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 05/01/1921  
C.F. PTTSMN21A05A877S

PETITJACQUES SIMONA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 24/12/1936  
C.F. PTTSMN36T64A877O

PETITJACQUES UBALDO ALDO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 16/06/1960  
C.F. PTTBDL60H16A326X

PETITJACQUES VALENTINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 18/12/1933  
C.F. PTTVNT33T18A877B

PONT AMBROGIO; fu ANTONIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 10/01/1906  
C.F. PNTMRG06A10A877F

PONT GIUDITTA; fu ANTONIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 10/01/1914  
C.F. PNTGTT14A50A877T

PONT LORENZA; fu ANTONIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 06/10/1901  
C.F. PNTLNZ01R46A877C

PONT MARIA; ANGELA fu ANTONIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 04/12/1875  
C.F. PNTMRA75T44A877M

RINELLA SALVATORE; fu SALVATORE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 10/10/1906  
C.F. RNLSVT06R10A877C

ROSSET DIOMIRA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 20/06/1933  
C.F. RSSDMR33H60A326E

ROSSET IDA MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a VALPELLINE (AO) il 28/06/1942  
C.F. RSSDMR42H68L643K

ROULLET VIRGINIA; fu AUGUSTO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 04/11/1873  
C.F. RLLVGN73S44A877E

VAUDAN ALBERTO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 23/04/1911  
C.F. VDNLRT11D23A877B

VAUDAN ALBINO; fu SAMUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 23/03/1910  
C.F. VDNLBN10C23A877K

VAUDAN ALBINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 26/08/1902  
C.F. VDNLBN02M26A877I

VAUDAN ALESSIO; DI MATTEO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 26/07/1903  
C.F. VDNLSS03L26A877M

VAUDAN ANSELMINA; fu SAMUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 12/11/1910  
C.F. VDNNLM10S52A877X

VAUDAN BARTOLOMEO; fu BARTOLOMEO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 07/08/1909  
C.F. VDNBTL09M07A877R

VAUDAN BARTOLOMEO; fu MICHELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 01/02/1903  
C.F. VDNBTL03B01A877C

VAUDAN CARLO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 11/03/1931  
C.F. VDNCR131C11A877H

VAUDAN CLARISSA; GIULIETTA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 21/09/1914  
C.F. VDNCRS14P61A877N

VAUDAN EDOARDO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 24/12/1912  
C.F. VDNDRD12T24A877N

VAUDAN ELISA; fu GIOVANNI MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 10/09/1904  
C.F. VDNLSE04P50A877N

VAUDAN ELODIA; fu MICHELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 20/01/1901  
C.F. VDNLDE01A60A877E

VAUDAN EMMA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 15/05/1934  
C.F. VDNMME34E55A877S

VAUDAN ESTER; SAMUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 27/03/1911  
C.F. VDNSTR11C67A877Y

VAUDAN GIULIETTA; fu MICHELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 21/09/1910  
C.F. VDNNGTT10P61A877U

VAUDAN GIULIETTA; fu SAMUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 20/08/1914  
C.F. VDNGTT14M60A877O

VAUDAN ISOLINA; fu ELIGIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 11/12/1913  
C.F. VDNSLN13T51A877D

VAUDAN LORENZA; fu BARTOLOMEO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 13/12/1911  
C.F. VDNLNZ11T53A877D

VAUDAN MARIA; ANSELMINA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 08/08/1908  
C.F. VDNMRA08M48A877Q

VAUDAN MARIA ELISA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 05/05/1909  
C.F. VDNMLS09E45A877Q

VAUDAN MICHELE; fu SAMUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 08/08/1915  
C.F. VDNMHL15M08A877C

VAUDAN PELAGIA; fu BARTOLOMEO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/08/1907  
C.F. VDNPLG07M41A877B

VAUDAN PROSPERO; ALBINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 26/06/1902  
C.F. VDNPSP02H26A877Z

VAUDAN VANDELLINO; fu GIOVANNI MARIA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 13/12/1911  
C.F. VDNVDL11T13A877I

VENTURINI ANGELO; DI CESARE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 08/09/1908  
C.F. VNTNGL08P08A877U

VENTURINI ELVIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a OYACE (AO) il 03/02/1954  
C.F. VNTLVE54B03G012V

VERMILLON ELIGIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 19/04/1937  
C.F. VRMLGE37D19A877F

VERMILLON ELVIRA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 07/11/1938  
C.F. VRMLVR38S47A877S

VERMILLON FELICINO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 16/03/1940  
C.F. VRMFCN40C16A877L

VERMILLON GILBERTO; RAIMONDO VITTORIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 04/08/1905  
C.F. VRMGBR05M04A877O

VERMILLON HUGUETTE; RENEE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/02/1903  
C.F. VRMHTT03B41A877G

VERMILLON MARIO  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 13/10/1931  
C.F. VRMMRA31R13A877C

VERMILLON SAMUELE  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 23/11/1894  
C.F. VRMSML94S23A877Z

VERMILLON STELLA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 14/01/1934  
C.F. VRMSLL34A54A877R

VUILLERMOZ MARGHERITA  
(nuda proprietà per 1/279)  
Nata a AOSTA (AO) il 19/01/1924  
C.F. VLLMGH24A59A326P

BARAILLER LUDGERO  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 22/09/1926  
C.F. BRLLGR26P22A877Y

BIONAZ PANTALEONE; fu MICHELE  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 22/09/1902  
C.F. BNZPTL02P22A877C

BLANC AUGUSTO; fu BARTOLOMEO  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 10/10/1876  
C.F. BLNGST76R10A877O

CHENAL CRISTINA; DI FRANCESCO  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 22/02/1900  
C.F. CHNCST00B62A877Q

CHENAL GABRIELE; GIUSEPPE  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 10/03/1902  
C.F. CHNGRL02C10A877G

CHENAL LUIGI  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a AOSTA (AO) il 14/01/1949  
C.F. CHNLGU49A14A326B

CHENAL VIRGINIA; fu CARLO  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 12/12/1912  
C.F. CHNVGN12T52A877U

CHUC FAUSTINA; fu VITTORIO  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 01/03/1905  
C.F. CHCFTN05C41A877D

DENCHASAZ MARIA GIULIETTA  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nata a OLLOMONT (AO) il 21/07/1910  
C.F. DNCMGL10L61G045T

JOTAZ PETITJACQUES RENATO  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a SAINT CHRISTOPHE (AO) il 29/08/1927  
C.F. JTZRNT27M29H669N

NON VITTORINA  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 02/04/1906  
C.F. NNOVTR06D42A877G

PERRUCHON PANTALEONE; fu GIOVANNI MARIO  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 03/06/1909  
C.F. PRRPTL09H03A877P

PETITJACQUES MATILDE; STEFANIA  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 21/06/1903  
C.F. PTTMLD03H61A877V

RIVOLIN MARIA ANGELA  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nata a BIONAZ (AO) il 09/08/1894  
C.F. RVLMMNG94M49A877A

SIMEURT GERMANA; MARIA  
(usufruttuario per 18,6/279)  
Nato a BIONAZ (AO) il 01/09/1899  
C.F. SMRGMN99P41A877

da acquisire:  
Comune di BIONAZ  
Fg. 34 mapp. 450 (ex. 443/a) di mq. 4219 - C.T. - Incolto  
produttivo - Zona PRGC F1 Indennità €. 6.328,50

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
*Pagamento dell'indennità*

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi.

Art. 3  
*Rifiuto dell'indennità*

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4  
*Esecuzione del Decreto*

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous trente jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leur bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
*Paiement de l'indemnité*

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les quinze jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1er et 2 et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné.

Art. 3  
*Refus de l'indemnité*

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 4  
*Exécution de l'acte d'expropriation*

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5  
*Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione*

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di Bionaz, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6  
*Effetti dell'espropriazione per i terzi*

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
*Notifiche*

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8  
*Pubblicazioni*

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9  
*Ricorso amministrativo*

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Bionaz, 23 gennaio 2014.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
Il segretario comunale  
Sara SALVADORI

**Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 febbraio 2014, n. 2.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 40 al PRG, relativa alla zona Ce14.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien à exproprier et de sa prise de possession.

Art. 5  
*Enregistrement, transcription  
et transfert du droit de propriété*

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de Bionaz.

Art. 6  
*Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers*

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Art. 7  
*Notification*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8  
*Publication*

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
*Recours administratif*

Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Bionaz, le 23 janvier 2014.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant du Bureau des expropriations,  
Sara SALVADORI

**Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 2 du 13 février 2014,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 40 du PRG, relative à la zone Ce14.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

- 1) di approvare, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale n. 40 al PRG vigente come risulta dalle considerazioni esposte nelle premesse e dalle modificazioni alla tabella 10A delle NTA allegata alla presente deliberazione.
- 2) di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

**Comune di MORGEX. Deliberazione 28 novembre 2013, n. 54.**

**Regolarizzazione accordo Comune-SAVOIE-GIANETTA per cessione aree utilizzate per la realizzazione del fontanile in Loc. Previllair. Sdemanializzazione tratto di strada.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omississ

delibera

Di sdemanializzare le aree di terreno accatastate nella partita "Strade" in località Previllair per la superficie di mq.5 (Foglio 35 mappali n.1056 di mq.4 e n. 1057 di mq.1), meglio individuate in premessa ed evidenziate nella planimetria allegata (All. A) ai fini della regolarizzazione dell'accordo sopradescritto intervenuto in data 15 novembre 1993 tra il Comune ed i Signori SAVOIE Marilena e GIANETTA Franco;

Di incaricare l'ufficio di Polizia Locale a provvedere alla trasmissione di copia della presente deliberazione alla Regione per la pubblicazione sul Bollettino ufficiale;

Di dare atto che la presente deliberazione produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2 della deliberazione della Giunta Regionale n. 1973 del 20 luglio 2007;

Di esprimere parere favorevole alla regolarizzazione della scrittura privata intervenuta in data 15 novembre 1993 tra il Comune ed i Signori SAVOIE Marilena e GIANETTA Franco (ora GIANETTA Sergio e GIANETTA Laura), e in particolare riguardo alla cessione delle aree, come segue:

- a) Cessione da parte della Signora SAVOIE Marilena al Comune del mappale n. 1050 (ex 247/b) del Foglio 35 di mq. 2;
- b) Cessione da parte del Comune alla Signora SAVOIE Marilena del mappale n. 1057(ex strade) del Foglio 35 di mq. 1;

délibère

- 1) La variante non substantielle n° 40 du PRG en vigueur est approuvée, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, telle qu'elle résulte des considérations exposées au préambule et des modifications du tableau 10A des NTA, annexé à la présente délibération ;
- 2) Il y a lieu de pourvoir à l'accomplissement de toutes les obligations visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

**Commune de MORGEX. Délibération n° 54 du 28 novembre 2013,**

**portant régularisation de l'accord passé entre la Commune, Mme SAVOIE et M. GIANETTA en vue de la cession des aires utilisées pour la réalisation de la fontaine à Previllair et désaffectation d'un tronçon de route.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omississ

délibère

Une partie des terrains situés à Previllair et figurant au cadastre communal, section Strade, feuille n° 35, parcelles nos 1056 (4 m<sup>2</sup>) et 1057 (1 m<sup>2</sup>), mieux indiquée au préambule et sur le plan de masse annexé à la présente délibération (annexe A) est désaffectée en vue de la régularisation de l'accord signé le 15 novembre 1993 par la Commune, par Mme Marilena SAVOIE et par M. Franco GIANETTA.

Le bureau de la Police locale est chargé de transmettre une copie de la présente délibération à la Région aux fins de sa publication au Bulletin officiel.

La présente délibération déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit sa publication au Bulletin officiel de la Région, au sens de l'art. 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1973 du 20 juillet 2007.

Un avis favorable est exprimé quant à la régularisation de l'acte sous seing privé signé le 15 novembre 1993 par la Commune, par Mme Marilena SAVOIE et par M. Franco GIANETTA (ses héritiers étant Mme et M. Laura et Sergio GIANETTA), et notamment quant à la cession des aires en cause, à savoir :

- a) Mme Marilena SAVOIE cède à la Commune 2 m<sup>2</sup> de la parcelle n° 1050 (ex 247/b) de la feuille n° 35 ;
- b) Mme Marilena SAVOIE cède à la Commune 1 m<sup>2</sup> de la parcelle n° 1057 (ex Strade) de la feuille n° 35 ;

- c) Cessione da parte dei Signori GIANETTA Sergio e Laura al Comune del mappale 1052 (ex 663/b) di mq. 1;
- d) Cessione da parte dei Signori GIANETTA Sergio e Laura al Comune del mappale n. 1053 (ex 665/a) di mq. 20;

Di incaricare il Segretario Comunale della stipula dei relativi atti conferendo allo stesso l'esercizio di tutte le facoltà conseguenti all'incarico affidatogli, compresa quella di rinunciare ad ogni diritto di ipoteca legale.

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.  
Provvedimento del Direttore Generale 31 dicembre 2013,  
n. 107.**

**Approvazione del bilancio di previsione dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) per l'esercizio finanziario 2014 e per il triennio 2014/2016.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

dispone

1. di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2014 e per il triennio 2014/2016, unitamente alla relazione illustrativa, a firma del sottoscritto, che si allegano al presente provvedimento a formarne parte integrante, che pareggia ad un importo di euro 8.408.000,00;
2. di dare atto che al presente provvedimento é altresì allegata la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;
3. di trasmettere il presente provvedimento ed i relativi allegati al controllo preventivo di legittimità della Giunta regionale in esecuzione dell'art. 3, comma 1, lett. a) della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37.

Il Direttore generale  
Giovanni AGNESOD

- c) Mme et M. Laura et Sergio GIANETTA cèdent à la Commune 1 m<sup>2</sup> de la parcelle n° 1052 (ex 663/b);
- d) Mme et M. Laura et Sergio GIANETTA cèdent à la Commune 20 m<sup>2</sup> de la parcelle n° 1053 (ex 665/a).

Le secrétaire communal est chargé de rédiger les actes y afférents et tous les pouvoirs utiles à cette fin lui sont attribués, y compris le pouvoir de renoncer à tout droit d'hypothèque légale.

**Agence régionale pour la protection de l'environnement.  
Acte du directeur général n° 107 du 31 décembre 2013,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2014 et du budget pluriannuel 2014/2016 de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

décide

1. Le budget prévisionnel 2014 et le budget pluriannuel 2014/2016, dont les dépenses et les recettes s'équilibrent à 8408000,00 euros, ainsi que le rapport illustratif du directeur général sont approuvés tels qu'ils figurent aux annexes faisant partie intégrante du présent acte;
2. Le rapport du Conseil des commissaires aux comptes est annexé au présent acte;
3. Le présent acte et ses annexes sont soumis au contrôle préalable de légalité du Gouvernement régional, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997.

Le directeur général,  
Giovanni AGNESOD



Regione Autonoma Valle d'Aosta  
**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente**

Région Autonome Vallée d'Aoste  
**Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement**

# BILANCIO DI PREVISIONE

## ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

### ALLEGATI

- a) Quadro generale riassuntivo
- b) Avanzo di amministrazione presunto al 31/12/2013
- c) Quadro dimostrativo della spesa del personale
- d) Quadro dimostrativo dell'impiego delle risorse e piano di utilizzo dell'avanzo di amministrazione
- e) Programma di previsione degli investimenti

ALLEGATO 1) AL PROVVEDIMENTO DEL DIRETTORE GENERALE N. 107 DEL 31/12/2013

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	Avanzo di Amministrazione di cui Fondi Vincolati	641.400,00 295.378,20	-268.400,00 17.621,80	373.000,00 313.000,00	
	Finanziamento Investimenti	48.568,76	11.431,24	60.000,00	
	Fondo Ammortamento				
	Fondi Non Vincolati	297.453,04	-297.453,04		
	<b>TITOLO 1</b>				
	Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri Enti pubblici				
	<b>101 - CATEGORIA 1</b>				
	Trasferimenti dalla Regione				
<b>1.01.0100</b>	<b>TRASFERIMENTI ORDINARI</b>	<b>5.410.000,00</b>	<b>-150.000,00</b>	<b>5.260.000,00</b>	
100	TRASFERIMENTI ORDINARI	5.410.000,00	-150.000,00	5.260.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>	<b>5.410.000,00</b>	<b>-150.000,00</b>	<b>5.260.000,00</b>	
	<b>102 - CATEGORIA 2</b>				
	Trasferimenti da altri Enti pubblici				
<b>1.02.0110</b>	<b>TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI</b>	<b>500.000,00</b>	<b>150.000,00</b>	<b>650.000,00</b>	
110	TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI	500.000,00	150.000,00	650.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>	<b>500.000,00</b>	<b>150.000,00</b>	<b>650.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 1</b>				
101	Categoria 1	5.410.000,00	-1.50.000,00	5.260.000,00	
102	Categoria 2	500.000,00	1.50.000,00	650.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 1</b>	<b>5.910.000,00</b>		<b>5.910.000,00</b>	

GIOVE Siscom

Pagina

2 di

20

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
2.01.0200	<b>TITOLO 2</b> Entrate da Enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali <b>201 CATEGORIA 1</b> Entrate per attività istituzionali <b>PROVENTI E DIRITTI PER ATTIVITÀ ISTITUZIONALI</b>	22.000,00	-2.000,00	20.000,00	
200	PROVENTI E DIRITTI PER ATTIVITÀ ISTITUZIONALI <b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>	22.000,00	-2.000,00	20.000,00	
2.02.0220	<b>202 CATEGORIA 2</b> Entrate per ulteriori attività <b>PROGETTI CO-FINANZIATI</b>	363.000,00	52.000,00	415.000,00	
220	ENTRATE DA ENTI PUBBLICI E PRIVATI PER ULTERIORI ATTIVITÀ <b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>	363.000,00	52.000,00	415.000,00	
2.03.0230	<b>203 CATEGORIA 3</b> Rendite patrimoniali, interessi, recuperi <b>ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI</b>	40.000,00	10.000,00	50.000,00	
230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI <b>TOTALE CATEGORIA 3 .....</b>	40.000,00	10.000,00	50.000,00	
		40.000,00	10.000,00	50.000,00	

GIOVE Siscom

Pagina

3 di

20

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 2</b>				
201 Categoria 1		22.000,00	-2.000,00	20.000,00	
202 Categoria 2		363.000,00	52.000,00	415.000,00	
203 Categoria 3		40.000,00	10.000,00	50.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 2</b>	<b>425.000,00</b>	<b>60.000,00</b>	<b>485.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 3</b>				
	Entrate derivanti da alienazione di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti				
	<b>301 CATEGORIA 1</b>				
	Alienazione di beni	10.000,00	-5.000,00	5.000,00	
3.01.0300	ALIENAZIONE DI BENI	10.000,00	-5.000,00	5.000,00	
300	ALIENAZIONE DI BENI	10.000,00	-5.000,00	5.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>				
	<b>302 CATEGORIA 2</b>				
	Trasferimenti di capitale	290.000,00	-250.000,00	40.000,00	
3.02.0320	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	290.000,00	-250.000,00	40.000,00	
320	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	290.000,00	-250.000,00	40.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>				
	<b>304 CATEGORIA 4</b>				
	Altre entrate in conto capitale	35.000,00	5.000,00	40.000,00	
3.04.0325	ALTRE ENTRATE IN CONTO CAPITALE	35.000,00	5.000,00	40.000,00	
325	ALTRE ENTRATE IN CONTO CAPITALE	35.000,00	5.000,00	40.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 4 .....</b>				

GIOVE Siscom

Pagina

5 di

20

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 3</b>				
301	Categoria 1	10.000,00	-5.000,00	5.000,00	
302	Categoria 2	290.000,00	-250.000,00	40.000,00	
303	Categoria 3				
304	Categoria 4	35.000,00	5.000,00	40.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 3</b>	<b>335.000,00</b>	<b>-250.000,00</b>	<b>85.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 5</b>				
	Contabilità speciali				
	<b>501 CATEGORIA 1</b>				
	Partite di giro				
	<b>RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO</b>	<b>5.000,00</b>		<b>5.000,00</b>	
500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00		5.000,00	
	<b>5.01.0510</b>	<b>850.000,00</b>		<b>850.000,00</b>	
510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00		850.000,00	
	<b>5.01.0520</b>	<b>400.000,00</b>		<b>400.000,00</b>	
520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00		400.000,00	
	<b>5.01.0530</b>	<b>300.000,00</b>		<b>300.000,00</b>	
530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00		300.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>	<b>1.555.000,00</b>		<b>1.555.000,00</b>	

GIOVE Siscom

Pagina

7 di

20

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

**Tipo: ENTRATA**

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO TITOLO</b>				
	5				
501 Categoria	1	1.555.000,00		1.555.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO</b>	1.555.000,00		1.555.000,00	
	5				

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

**Tip: ENTRATA**

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>				
Titolo 1		5.910.000,00		5.910.000,00	
Titolo 2		425.000,00	60.000,00	485.000,00	
Titolo 3		335.000,00	-250.000,00	85.000,00	
Titolo 4					
Titolo 5		1.555.000,00		1.555.000,00	
	<b>TOTALE</b>	8.225.000,00	-190.000,00	8.035.000,00	
	Avanzo di amministrazione	641.400,00	-268.400,00	373.000,00	
	<b>TOTALE GENERALE DELL'ENTRATA</b>	8.866.400,00	-458.400,00	8.408.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 1</b>				
	Spese correnti				
	01 Amministrazione generale				
	<b>CATEGORIA 0101</b>	<b>203.829,10</b>		<b>203.829,10</b>	
	Organi istituzionali				
1.01.01.01	*				
111 100	INDENNITÀ DI CARICA DEL DIRETTORE GENERALE	140.000,00		140.000,00	
111 105	INDENNITÀ DEL COLLEGIO DEI REVISORI	3.329,10		3.329,10	
111 110	IRAP E ONERI RIFLESSI SU INDENNITÀ DEGLI ORGANI ISTITUZIONALI	60.500,00		60.500,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 01.01</b>	<b>203.829,10</b>		<b>203.829,10</b>	
	<b>CATEGORIA 0102</b>				
	Acquisizione di beni e servizi				
1.01.02.01	*	<b>3.000,00</b>		<b>3.000,00</b>	
112 115	SPESE DI RAPPRESENTANZA	3.000,00		3.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 01.02</b>	<b>3.000,00</b>		<b>3.000,00</b>	
	<b>TOTALE SEZIONE 01</b>	<b>206.829,10</b>		<b>206.829,10</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
<b>02</b>	<b>Spese di funzionamento</b>				
	<b>CATEGORIA 0201</b>				
	Personale dipendente e incaricato				
<b>1.02.01.01</b>	*	<b>4.076.800,00</b>	<b>98.500,00</b>	<b>4.175.300,00</b>	
120	TRATTAMENTO ECONOMICO FONDAMENTALE DEL PERSONALE	2.378.700,00	57.200,00	2.435.900,00	
121	IRAP	253.400,00	6.100,00	259.500,00	
121	ONERI CONTRIBUTIVI E FISCALI A CARICO DELL'ENTE	841.500,00	19.600,00	861.100,00	
121	TRATTAMENTO ACCESSORIO DEL COMPARTO E DELLA DIRIGENZA	603.200,00	15.600,00	618.800,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 02.01</b>	<b>4.076.800,00</b>	<b>98.500,00</b>	<b>4.175.300,00</b>	
	<b>CATEGORIA 0202</b>				
	Acquisizione di beni e servizi				
<b>1.02.02.01</b>	*	<b>2.200.270,90</b>	<b>-218.900,00</b>	<b>1.981.370,90</b>	
140	BENI E SERVIZI PER LA GESTIONE DEL PERSONALE	164.000,00	6.000,00	170.000,00	
145	ACQUISIZIONE BENI MOBILI E SERVIZI	2.036.270,90	-224.900,00	1.811.370,90	
	<b>TOTALE CATEGORIA 02.02</b>	<b>2.200.270,90</b>	<b>-218.900,00</b>	<b>1.981.370,90</b>	
	<b>TOTALE SEZIONE 02</b>	<b>6.277.070,90</b>	<b>-120.400,00</b>	<b>6.156.670,90</b>	

GIOVE Siscom

Pagina 11 di 20

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
<b>03</b>	<b>Oneri non ripartibili</b>				
	<b>CATEGORIA 0301</b>				
	<b>Somme non attribuibili</b>				
1.03.01.01	*	43.000,00	-2.500,00	40.500,00	
131	150 FONDO DI RISERVA	5.000,00		5.000,00	
131	156 RIMBORSI E RESTITUZIONI	4.000,00		4.000,00	
131	157 ONERI PER INTERESSI SU AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	34.000,00	-2.500,00	31.500,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 03.01</b>	43.000,00	-2.500,00	40.500,00	
	<b>CATEGORIA 0302</b>				
	<b>Imposte e tasse</b>				
1.03.02.01	*	90.000,00	10.000,00	100.000,00	
132	160 IMPOSTE E TASSE	90.000,00	10.000,00	100.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 03.02</b>	90.000,00	10.000,00	100.000,00	
	<b>TOTALE SEZIONE 03</b>	133.000,00	7.500,00	140.500,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 1</b>				
Sezione	01	206.829,10		206.829,10	
Sezione	02	6.277.070,90	-120.400,00	6.156.670,90	
Sezione	03	133.000,00	7.500,00	140.500,00	
	<b>TOTALE TITOLO 1</b>	6.616.900,00	-112.900,00	6.504.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 2</b>				
	Investimenti e costituzione di capitali fissi				
04	Acquisto strumenti/beni/manutenzione straordinaria				
	<b>CATEGORIA 0401</b>				
	Acquisizione di beni e servizi	493.000,00	-348.000,00	145.000,00	
2.04.01.01	*	493.000,00	-348.000,00	145.000,00	
241	200				
	ACQUISIZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI BENI IMMOBILI E STRUMENTAZIONI	493.000,00	-348.000,00	145.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 04.01</b>	493.000,00	-348.000,00	145.000,00	
	<b>TOTALE SEZIONE 04</b>	493.000,00	-348.000,00	145.000,00	



**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>TITOLO 3</b>				
	Rimborso mutui e prestiti				
	<b>05 Rimborso mutui e prestiti</b>				
	<b>CATEGORIA 0501</b>				
	Somme non attribuibili				
<b>3.05.01.01</b>	*	<b>201.500,00</b>	<b>2.500,00</b>	<b>204.000,00</b>	
351	305 QUOTA CAPITALE PER AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	201.500,00	2.500,00	204.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 05.01</b>	<b>201.500,00</b>	<b>2.500,00</b>	<b>204.000,00</b>	
	<b>TOTALE SEZIONE 05</b>	<b>201.500,00</b>	<b>2.500,00</b>	<b>204.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
Sezione	RIEPILOGO TITOLO 05	201.500,00	2.500,00	204.000,00	
	TOTALE TITOLO	201.500,00	2.500,00	204.000,00	

**GIOVE Siscom**

Pagina

17 di

20

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
<b>4.00.00.01</b>	*	<b>1.555.000,00</b>		<b>1.555.000,00</b>	
400 400	PAGAMENTO DI ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00		5.000,00	
400 410	VERSAMENTO DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00		850.000,00	
400 420	VERSAMENTO DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00		400.000,00	
400 430	PAGAMENTO PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00		300.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
4	RIEPILOGO TITOLO	1.555.000,00			
4	TOTALE TITOLO	1.555.000,00		1.555.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2014**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>				
Titolo 1		6.616.900,00	-112.900,00	6.504.000,00	
Titolo 2		493.000,00	-348.000,00	145.000,00	
Titolo 3		201.500,00	2.500,00	204.000,00	
Titolo 4		1.555.000,00		1.555.000,00	
	<b>TOTALE</b>	<b>8.866.400,00</b>	<b>-458.400,00</b>	<b>8.408.000,00</b>	
	<b>TOTALE GENERALE DELLA SPESA</b>	<b>8.866.400,00</b>	<b>-458.400,00</b>	<b>8.408.000,00</b>	

GIOVE Siscom

Pagina 20 di 20

Allegato a) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2014

**QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO**

ANNO	2014	ENTRATE		Competenza	SPESA		Competenza
Titolo I	Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri enti			5.910.000,00	Titolo I	Spese correnti	6.504.000,00
Titolo II	Entrate da enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali			485.000,00			
	<i>Totale</i>			6.395.000,00			
Titolo III	Entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti			85.000,00	Titolo II	Investimenti e costituzioni di capitali fissi	1.45.000,00
Titolo VI	Entrate da mutui, prestiti, altre operazioni creditizie			0,00			
	<i>Totale entrate finali</i>			6.480.000,00	<i>Totale spese finali</i>		6.649.000,00
Titolo V	Contabilità speciali			1.555.000,00	Titolo III	Rimborso mutui e prestiti	204.000,00
	<i>Totale</i>			8.035.000,00	Titolo IV	Contabilità speciali	1.555.000,00
Avanzo di amministrazione				373.000,00	<i>Totale</i>		8.408.000,00
<b>TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE</b>				<b>8.408.000,00</b>	<b>TOTALE COMPLESSIVO SPESE</b>		<b>8.408.000,00</b>
					Disavanzo di amministrazione		0,00

Allegato b) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2014

A.R.P.A. Valle d'Aosta

Esercizio

2014

**AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO AL 27/12/2013**

<b>QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE FINANZIARIA</b>			
	GESTIONE		
	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
Fondo di cassa al 1° gennaio .....			1.316.132,90
RISCOSSIONI PRESUNTE.....	1.826.929,50	6.850.551,97	8.677.481,47
PAGAMENTI PRESUNTI.....	2.202.673,54	6.392.359,19	8.595.032,73
FONDO DI CASSA PRESUNTO AL 31 DICEMBRE .....			1.398.581,64
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre .....			0,00
DIFFERENZA .....			1.398.581,64
RESIDUI ATTIVI PRESUNTI.....	1.071.063,09	915.545,58	1.986.608,67
RESIDUI PASSIVI PRESUNTI.....	1.077.059,78	1.823.090,44	2.900.150,22
DIFFERENZA .....			-913.541,55
AVANZO ( + ) .....			485.040,09

Allegato c) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2014

**QUADRO DIMOSTRATIVO DELLA SPESA DEL PERSONALE PER L'ANNO 2014**

<b>DESCRIZIONE SPESA</b>		
Competenze fisse al personale	€	2.267.738,29
Trattamento accessorio      comparto	€	382.355,93
Trattamento accessorio      dirigenza	€	186.324,84
contributi	€	796.804,05
Irap	€	240.794,91
<b>TOTALE</b>		<b>€ 3.874.018,03</b>
Costo personale fuori ruolo	€	168.053,51
Trattamento accessorio      comparto	€	16.929,97
contributi	€	55.718,90
Irap	€	15.723,60
<b>TOTALE</b>		<b>€ 256.425,97</b>
<b>Totale retribuzioni</b>		<b>€ 4.130.444,00</b>
Adeguamenti contrattuali biennio	€	-
Reperibilità	€	<b>44.856,00</b>
<b>TOTALE COSTI CONTRATTUALI DEL PERSONALE</b>		<b>€ 4.175.300,00</b>

Allegato d) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2014

A.R.P.A. Valle d'Aosta

Anno 2014

ENTRATE		SPESA	
QUADRO DIMOSTRATIVO DELL'IMPIEGO DELLE RISORSE FINANZIARIE e PIANO DI UTILIZZO DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE			
capitolo 100	Trasferimenti ordinari dalla Regione	€ 5.260.000,00	Totale titolo 1° Spese Correnti e titolo 3° Rimborsi mutui e prestiti con esclusione delle quote sotto elencate € 5.260.000,00
capitolo 110	Trasferimenti da altri enti pubblici	€ 650.000,00	capitolo 120 Trattamento economico fondamentale del personale € 325.298,81 capitolo 125 Irap € 30.027,58 capitolo 130 Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente € 110.101,13 capitolo 135 Trattamento accessorio del comparto e delle dirigenza € 35.032,18 capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 149.540,30
capitolo 200	Proventi e diritti per attività istituzionali	€ 20.000,00	capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 20.000,00
capitolo 220	Entrate da enti pubblici e privati per ulteriori attività	€ 265.000,00	capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 225.000,00 capitolo 160 Imposte e tasse € 40.000,00
capitolo 220	Entrate da enti pubblici e privati per ulteriori attività (progetti co-finanziati)	€ 150.000,00	capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 150.000,00
capitolo 230	Entrate derivanti da rendite patrimoniali, interessi e recuperi vari	€ 50.000,00	capitolo 160 Imposte e tasse € 6.000,00 capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 44.000,00
	Avanzo di amministrazione	€ 373.000,00	capitolo 120 Trattamento economico fondamentale del personale € 141.210,00 capitolo 125 Irap € 13.190,00 capitolo 130 Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente € 46.764,00 capitolo 135 Trattamento accessorio del comparto e delle dirigenza € 13.986,00 capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 97.850,00 capitolo 200 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni € 60.000,00
capitolo 300	Alienazione di beni	€ 5.000,00	capitolo 200 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni € 5.000,00
capitolo 320	Trasferimenti dalla Regione per investimenti	€ 40.000,00	capitolo 200 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni € 40.000,00
capitolo 325	Altre entrate in conto capitale	€ 10.000,00	capitolo 200 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni € 10.000,00
capitolo 325	Altre entrate in conto capitale (progetti co-finanziati)	€ 30.000,00	capitolo 200 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni € 30.000,00



Regione Autonoma Valle d'Aosta  
**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente**

Région Autonome Vallée d'Aoste  
**Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement**

# BILANCIO PLURIENNALE

## ESERCIZIO FINANZIARIO 2014/2016

ALLEGATO 1) AL PROVVEDIMENTO DEL DIRETTORE GENERALE N. 107 DEL 31/12/2013

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

**Tipo: ENTRATA**

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	Avanzo di Amministrazione di cui Fondi Vincolati	641.400,00	373.000,00			
	Finanziamento Investimenti	295.378,20	313.000,00			
	Fondo Ammortamento	48.568,76	60.000,00			
	Fondi Non Vincolati	297.453,04				
	<b>TITOLO 1</b>					
	Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri Enti pubblici					
	<b>101 CATEGORIA 1</b>					
	Trasferimenti dalla Regione					
	<b>TRASFERIMENTI ORDINARI</b>	<b>5.410.000,00</b>	<b>5.260.000,00</b>	<b>5.260.000,00</b>	<b>5.260.000,00</b>	
100	TRASFERIMENTI ORDINARI	5.410.000,00	5.260.000,00	5.260.000,00	5.260.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 1</b>	<b>5.410.000,00</b>	<b>5.260.000,00</b>	<b>5.260.000,00</b>	<b>5.260.000,00</b>	
	<b>102 CATEGORIA 2</b>					
	Trasferimenti da altri Enti pubblici					
	<b>TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI</b>	<b>500.000,00</b>	<b>650.000,00</b>	<b>650.000,00</b>	<b>650.000,00</b>	
110	TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI	500.000,00	650.000,00	650.000,00	650.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2</b>	<b>500.000,00</b>	<b>650.000,00</b>	<b>650.000,00</b>	<b>650.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE:			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 1</b>					
101	Categoria 1	5.410.000,00	5.260.000,00	5.260.000,00	5.260.000,00	
102	Categoria 2	500.000,00	650.000,00	650.000,00	650.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 1</b>	<b>5.910.000,00</b>	<b>5.910.000,00</b>	<b>5.910.000,00</b>	<b>5.910.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>TITOLO 2</b>					
	Entrate da Enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali					
	<b>201 CATEGORIA 1</b>					
	Entrate per attività istituzionali	22.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	
2.01.0200	PROVENTE DIRITTI PER ATTIVITÀ ISTITUZIONALI	22.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	
200	PROVENTE DIRITTI PER ATTIVITÀ ISTITUZIONALI					
	<b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>	22.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	
	<b>202 CATEGORIA 2</b>					
	Entrate per ulteriori attività	363.000,00	415.000,00	352.000,00	365.000,00	
2.02.0220	PROGETTI CO-FINANZIATI	363.000,00	415.000,00	352.000,00	365.000,00	
220	ENTRATE DA ENTI PUBBLICI E PRIVATI PER ULTERIORI ATTIVITÀ					
	<b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>	363.000,00	415.000,00	352.000,00	365.000,00	
	<b>203 CATEGORIA 3</b>					
	Rendite patrimoniali, interessi, recuperi	40.000,00	50.000,00	50.000,00	50.000,00	
2.03.0230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI	40.000,00	50.000,00	50.000,00	50.000,00	
230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI					
	<b>TOTALE CATEGORIA 3 .....</b>	40.000,00	50.000,00	50.000,00	50.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 2</b>					
201	Categoria 1	22.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	
202	Categoria 2	363.000,00	415.000,00	352.000,00	365.000,00	
203	Categoria 3	40.000,00	50.000,00	50.000,00	50.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 2</b>	425.000,00	485.000,00	422.000,00	435.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>TITOLO 3</b>					
	Entrate derivanti da alienazione di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti					
	<b>301 CATEGORIA 1</b>	<b>10.000,00</b>	<b>5.000,00</b>	<b>5.000,00</b>	<b>5.000,00</b>	
	Alienazione di beni					
3.01.0300	ALIENAZIONE DI BENI	10.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
300	ALIENAZIONE DI BENI	10.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>	<b>10.000,00</b>	<b>5.000,00</b>	<b>5.000,00</b>	<b>5.000,00</b>	
	<b>302 CATEGORIA 2</b>					
	Trasferimenti di capitale					
3.02.0320	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	290.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
320	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	290.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 2 .....</b>	<b>290.000,00</b>	<b>40.000,00</b>	<b>40.000,00</b>	<b>40.000,00</b>	
	<b>304 CATEGORIA 4</b>					
	Altre entrate in conto capitale					
3.04.0325	ALTRE ENTRATE IN CONTO CAPITALE	35.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
325	ALTRE ENTRATE IN CONTO CAPITALE	35.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 4 .....</b>	<b>35.000,00</b>	<b>40.000,00</b>	<b>40.000,00</b>	<b>40.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>RIPILOGO TITOLO 3</b>					
301	Categoria 1	10.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
302	Categoria 2	290.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
303	Categoria 3					
304	Categoria 4	35.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO 3</b>	<b>335.000,00</b>	<b>85.000,00</b>	<b>85.000,00</b>	<b>85.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>TITOLO 5</b>					
	Contabilità speciali					
	<b>501 CATEGORIA 1</b>					
	Partite di giro					
5.01.0500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
5.01.0510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00	850.000,00	850.000,00	850.000,00	
510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00	850.000,00	850.000,00	850.000,00	
5.01.0520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00	
520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00	
5.01.0530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00	300.000,00	100.000,00	100.000,00	
530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00	300.000,00	100.000,00	100.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 1 .....</b>	<b>1.555.000,00</b>	<b>1.555.000,00</b>	<b>1.355.000,00</b>	<b>1.355.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
501 Categoria	<b>RIEPILOGO TITOLO</b> 1	1.555.000,00	1.555.000,00	1.355.000,00	1.355.000,00	
	<b>TOTALE TITOLO</b> 5	1.555.000,00	1.555.000,00	1.355.000,00	1.355.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

**Tipo: ENTRATA**

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>					
Titolo 1		5.910.000,00	5.910.000,00	5.910.000,00	5.910.000,00	
Titolo 2		425.000,00	485.000,00	422.000,00	435.000,00	
Titolo 3		335.000,00	85.000,00	85.000,00	85.000,00	
Titolo 4						
Titolo 5		1.555.000,00	1.555.000,00	1.355.000,00	1.355.000,00	
	<b>TOTALE</b>	8.225.000,00	8.035.000,00	7.772.000,00	7.785.000,00	
	Avanzo di amministrazione	641.400,00	373.000,00			
	<b>TOTALE GENERALE DELL'ENTRATA</b>	8.866.400,00	8.408.000,00	7.772.000,00	7.785.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tip: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
<b>1.01.01.01</b>	<b>TITOLO 1</b> Spese correnti <b>01</b> Amministrazione generale <b>CATEGORIA 0101</b> Organi istituzionali *	<b>203.829,10</b>	<b>203.829,10</b>	<b>203.829,10</b>	<b>203.829,10</b>	
111	100 INDENNITÀ DI CARICA DEL DIRETTORE GENERALE	140.000,00	140.000,00	140.000,00	140.000,00	
111	105 INDENNITÀ DEL COLLEGIO DEI REVISORI	3.329,10	3.329,10	3.329,10	3.329,10	
111	110 IRAP E ONERI RIFLESSI SU INDENNITÀ DEGLI ORGANI ISTITUZIONALI	60.500,00	60.500,00	60.500,00	60.500,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 01.01</b>	<b>203.829,10</b>	<b>203.829,10</b>	<b>203.829,10</b>	<b>203.829,10</b>	
<b>1.01.02.01</b>	<b>CATEGORIA 0102</b> Acquisizione di beni e servizi *	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	
112	115 SPESE DI RAPPRESENTANZA	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 01.02</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	
	<b>TOTALE SEZIONE 01</b>	<b>206.829,10</b>	<b>206.829,10</b>	<b>206.829,10</b>	<b>206.829,10</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
<b>1.02.01.01</b>	<b>02 Spese di funzionamento</b> <b>CATEGORIA 0201</b> <b>Personale dipendente e incaricato</b> *	<b>4.076.800,00</b>	<b>4.175.300,00</b>	<b>4.127.100,00</b>	<b>4.129.100,00</b>	
121	120 TRATTAMENTO ECONOMICO FONDAMENTALE DEL PERSONALE	2.378.700,00	2.435.900,00	2.408.800,00	2.408.800,00	
121	125 IRAP	253.400,00	259.500,00	256.600,00	256.600,00	
121	130 ONERI CONTRIBUTIVI E FISCALI A CARICO DELL'ENTE	841.500,00	861.100,00	849.400,00	849.400,00	
121	135 TRATTAMENTO ACCESSORIO DEL COMPARTO E DELLA DIRIGENZA	603.200,00	618.800,00	612.300,00	614.300,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 02.01</b>	<b>4.076.800,00</b>	<b>4.175.300,00</b>	<b>4.127.100,00</b>	<b>4.129.100,00</b>	
<b>1.02.02.01</b>	<b>CATEGORIA 0202</b> <b>Acquisizione di beni e servizi</b> *	<b>2.200.270,90</b>	<b>1.981.370,90</b>	<b>1.653.570,90</b>	<b>1.664.570,90</b>	
122	140 BENI E SERVIZI PER LA GESTIONE DEL PERSONALE	164.000,00	170.000,00	167.000,00	167.000,00	
122	145 ACQUISIZIONE BENI MOBILI E SERVIZI	2.036.270,90	1.811.370,90	1.486.570,90	1.497.570,90	
	<b>TOTALE CATEGORIA 02.02</b>	<b>2.200.270,90</b>	<b>1.981.370,90</b>	<b>1.653.570,90</b>	<b>1.664.570,90</b>	
	<b>TOTALE SEZIONE 02</b>	<b>6.277.070,90</b>	<b>6.156.670,90</b>	<b>5.780.670,90</b>	<b>5.793.670,90</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE:			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
<b>1.03.01.01</b>	<b>03 Oneri non ripartibili</b>	<b>43.000,00</b>	<b>40.500,00</b>	<b>40.500,00</b>	<b>40.500,00</b>	
	<b>CATEGORIA 0301</b>					
	<b>Somme non attribuibili</b>					
	*					
131	150 FONDO DI RISERVA	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
131	156 RIMBORSI E RESTITUZIONI	4.000,00	4.000,00	4.000,00	4.000,00	
131	157 ONERI PER INTERESSI SU AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	34.000,00	31.500,00	31.500,00	31.500,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 03.01</b>	<b>43.000,00</b>	<b>40.500,00</b>	<b>40.500,00</b>	<b>40.500,00</b>	
	<b>CATEGORIA 0302</b>					
	<b>Imposte e tasse</b>					
	*					
132	160 IMPOSTE E TASSE	90.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 03.02</b>	<b>90.000,00</b>	<b>100.000,00</b>	<b>100.000,00</b>	<b>100.000,00</b>	
	<b>TOTALE SEZIONE 03</b>	<b>133.000,00</b>	<b>140.500,00</b>	<b>140.500,00</b>	<b>140.500,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tip: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>RIEPILOGO TITOLO 1</b>					
	Funzione 01	206.829,10	206.829,10	206.829,10	206.829,10	
	Funzione 02	6.277.070,90	6.156.670,90	5.780.670,90	5.793.670,90	
	Funzione 03	133.000,00	140.500,00	140.500,00	140.500,00	
	<b>TOTALE TITOLO 1</b>	<b>6.616.900,00</b>	<b>6.504.000,00</b>	<b>6.128.000,00</b>	<b>6.141.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tip: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>TITOLO 2</b>					
	Investimenti e costituzione di capitali fissi					
04	Acquisto strumenti/beni/manutenzione straordinaria	493.000,00	145.000,00	85.000,00	85.000,00	
	CATEGORIA 0401	493.000,00	145.000,00	85.000,00	85.000,00	
	Acquisizione di beni e servizi					
*						
2.04.01.01						
241	ACQUISIZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI BENI IMMOBILI E STRUMENTAZIONI	493.000,00	145.000,00	85.000,00	85.000,00	
	<b>TOTALE CATEGORIA 04.01</b>	493.000,00	145.000,00	85.000,00	85.000,00	
	<b>TOTALE SEZIONE 04</b>	493.000,00	145.000,00	85.000,00	85.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>RIEPILOGO TITOLO</b> 2	493.000,00	145.000,00	85.000,00	85.000,00	
	Funzione 04					
	<b>TOTALE TITOLO</b> 2	493.000,00	145.000,00	85.000,00	85.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>TITOLO 3</b>					
	Rimborso mutui e prestiti					
	05 Rimborso mutui e prestiti					
	CATEGORIA 0501	201.500,00	204.000,00	204.000,00	204.000,00	
	Somme non attribuibili					
3.05.01.01	*					
351	305 QUOTA CAPITALE PER AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	201.500,00	204.000,00	204.000,00	204.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 05.01	201.500,00	204.000,00	204.000,00	204.000,00	
	TOTALE SEZIONE 05	201.500,00	204.000,00	204.000,00	204.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	RIEPILOGO TITOLO 3	201.500	204.000,00	204.000,00	204.000,00	
	Funzione 05					
	<b>TOTALE TITOLO 3</b>	<b>201.500,00</b>	<b>204.000,00</b>	<b>204.000,00</b>	<b>204.000,00</b>	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE:			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
4.00.00.01	*	1.555.000,00	1.555.000,00	1.355.000,00	1.355.000,00	
400	PAGAMENTO DI ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
400	VERSAMENTO DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00	850.000,00	850.000,00	850.000,00	
400	VERSAMENTO DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00	
400	PAGAMENTO PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00	300.000,00	100.000,00	100.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>RIPILOGO TITOLO</b>	4				
	<b>TOTALE TITOLO</b>	4	1.555.000,00	1.355.000,00	1.355.000,00	

**A.R.P.A. Valle d'Aosta**

**BILANCIO PLURIENNALE Anni 2014 - 2015 - 2016**

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE:			ANNOTAZIONI
			Previsione 2014	Previsione 2015	Previsione 2016	
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>					
Titolo 1		6.616.900,00	6.504.000,00	6.128.000,00	6.141.000,00	
Titolo 2		493.000,00	145.000,00	85.000,00	85.000,00	
Titolo 3		201.500,00	204.000,00	204.000,00	204.000,00	
Titolo 4		1.555.000,00	1.555.000,00	1.355.000,00	1.355.000,00	
	<b>TOTALE</b>	8.866.400,00	8.408.000,00	7.772.000,00	7.785.000,00	
	<b>TOTALE GENERALE DELLA SPESA</b>	8.866.400,00	8.408.000,00	7.772.000,00	7.785.000,00	

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

ANNO	2015	ENTRATE		SPESA		Competenza
Titolo I	Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri enti	Competenza	5.910.000,00	Titolo I	Spese correnti	6.128.000,00
Titolo II	Entrate da enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali		422.000,00			
	<i>Totale</i>		<i>6.332.000,00</i>			
Titolo III	Entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti		85.000,00	Titolo II	Investimenti e costituzioni di capitali fissi	85.000,00
Titolo VI	Entrate da mutui, prestiti, altre operazioni creditizie		0,00			
	<i>Totale entrate finali</i>		<i>6.417.000,00</i>		<i>Totale spese finali</i>	<i>6.213.000,00</i>
Titolo V	Contabilità speciali		1.355.000,00	Titolo III	Rimborso mutui e prestiti	204.000,00
	<i>Totale</i>		<i>7.772.000,00</i>	Titolo IV	Contabilità speciali	1.355.000,00
Avanzo di amministrazione			0,00			
<b>TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE</b>			<b>7.772.000,00</b>		<b>TOTALE COMPLESSIVO SPESE</b>	<b>7.772.000,00</b>

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

ANNO 2016

ENTRATE		SPESA	
Titolo I	Competenza	Titolo I	Competenza
Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri enti	5.910.000,00	Spese correnti	6.141.000,00
Titolo II	435.000,00		
Entrate da enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali			
<i>Totale</i>	<i>6.345.000,00</i>		
Titolo III	85.000,00	Titolo II	85.000,00
Entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti		Investimenti e costituzioni di capitali fissi	
Titolo VI	0,00		
Entrate da mutui, prestiti, altre operazioni creditizie			
<i>Totale entrate finali</i>	<i>6.430.000,00</i>	<i>Totale spese finali</i>	<i>6.226.000,00</i>
Titolo V	1.355.000,00	Titolo III	204.000,00
Contabilità speciali		Rimborso mutui e prestiti	
		Titolo IV	1.355.000,00
		Contabilità speciali	
<i>Totale</i>	<i>7.785.000,00</i>	<i>Totale</i>	<i>7.785.000,00</i>
Avanzo di amministrazione	0,00	Disavanzo di amministrazione	0,00
<b>TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE</b>	<b>7.785.000,00</b>	<b>TOTALE COMPLESSIVO SPESE</b>	<b>7.785.000,00</b>

Allegato 2) al provvedimento del Direttore generale n. 107 del 31 dicembre 2013

## **Relazione al bilancio di previsione 2014 e triennale 2014/2016**

### Riferimenti normativi

Legge regionale 4 agosto 2009, n. 30: ai sensi dell'articolo 34 "Nei bilanci degli enti dipendenti dalla Regione le spese sono classificate e ripartite secondo criteri omogenei a quelli del bilancio regionale".

In tal senso il bilancio dell'ARPA della Valle d'Aosta rispetta nella sostanza:

- la struttura del bilancio come definita nell'articolo 11 della legge citata, compatibilmente con le caratteristiche funzionali e strutturali dell'Agenzia (i commi riferiti alla "legge di bilancio" non sono evidentemente tenuti in considerazione);
- la classificazione delle entrate di cui all'articolo 13 della legge regionale;
- la classificazione delle spese di cui all'articolo 14 della legge regionale, come rapportata alla natura di ARPA quale ente strumentale della Regione, istituito per operare in uno specifico settore di intervento, ai sensi della legge regionale 41/1995: si tratta pertanto di una struttura più semplificata rispetto a quella della Regione.

Regolamento agenziale di contabilità approvato con provvedimento del Direttore generale n. 505 del 7 novembre 2003 (testo coordinato approvato con provvedimento del Direttore generale n. 72 del 27 settembre 2013).

### Principi e criteri di redazione del documento

Il bilancio di previsione 2014 e triennale 2014/2016 è stato redatto in termini di competenza, con l'osservanza dei principi di unità, annualità, universalità e integrità, veridicità e attendibilità, verificabilità, nonché del pareggio finanziario. La struttura contabile del presente documento è pressoché rimasta invariata rispetto al precedente bilancio.

Nella predisposizione del presente bilancio, si è considerato quanto segue:

- a) l'iscrizione di previsioni di entrata correlate a disposizioni normative, a convenzioni e a progetti, anche in fase preparatoria, ovvero a documenti amministrativi ritenuti idonei, e in conformità con i dati storici;
- b) l'utilizzo delle risorse certe (fra tutte, i trasferimenti regionali) per il finanziamento delle spese contrattuali ed obbligatorie necessarie ad assicurare lo svolgimento delle attività istituzionali;
- c) l'iscrizione sul bilancio iniziale della quota di € 313.000,00 dell'avanzo di amministrazione presunto, complessivamente accertato alla data odierna, stimato nell'importo di € 479.535,84 (a cui si sommano € 90.810,40 importo stimato derivante da economie rilevate sul titolo II del bilancio).

Detta quota applicata è così costituita:

- € 60.000,00 somma vincolata per il finanziamento di spese in conto capitale;

- € 215.150,00 destinati al finanziamento di spese concernenti rapporti di lavoro temporaneo per sostituzioni ovvero per "attività specifiche";
- € 97.850,00 al finanziamento di spese non ripetitive connesse a:
  - acquisizione di un servizio tecnico di valutazione dei rischi di incendio e delle atmosfere esplosive del laboratorio, per € 17.644,95;
  - attuazione di talune convenzioni con l'Università La Sapienza (€ 12.705,00) per la ricerca per sorveglianza e studio dati ozono, biossido azoto e irradianza e l'ARPA Piemonte (€ 12.500,00) per una convenzione per monitoraggio radioattività ambientale;
  - esternalizzazione di analisi su campioni per stimati € 55.000,00, per la ricerca di metalli e per la determinazione dell'indice di respirazione statico.

Da quanto esposto si evince l'osservanza, già in fase previsionale, del criterio di priorità previsto dall'articolo 14 del regolamento agenziale di contabilità con riferimento all'applicazione dell'avanzo di amministrazione prevalentemente a finanziamento di spese di investimento ovvero di funzionamento non ripetitive.

Si precisa inoltre che:

- si tratta di un avanzo effettivo, risultante a seguito di una completa e precisa disamina dell'effettiva sussistenza dei residui attivi. Sebbene non sia stato iscritto a bilancio un fondo di svalutazione crediti, per i residui attivi di dubbia realizzazione è stata vincolata una parte dell'avanzo di amministrazione corrispondente all'intero ammontare dei suddetti crediti, per un totale di euro 97.400,27;
- al termine dell'esercizio 2013 e prima dell'attivazione delle spese corrispondenti, verrà approvato dal sottoscritto il verbale di chiusura dell'esercizio appena chiuso dal quale risulti l'esistenza dell'avanzo.

### **Previsioni finanziarie del bilancio 2014**

In particolare e con riferimento alle previsioni di maggiore rilevanza finanziaria, si espone quanto segue.

#### *Parte entrata*

Il trasferimento ordinario regionale per il finanziamento delle spese correnti e delle spese in conto capitale per l'anno 2014, è stato comunicato dall'Assessorato regionale Territorio e Ambiente, con nota prot. 10535/TA del 10 dicembre 2013 (registrato al protocollo ARPA n. 10771 del 12 dicembre 2013) nei rispettivi importi di € 5.260.000,00 ed € 40.000,00.

Il trasferimento per il finanziamento delle spese in conto capitale è stato oggetto di un'ulteriore considerevole contrazione rispetto a quanto era stato definito in sede di approvazione del bilancio regionale per il 2013 e triennio 2013-2015. La riduzione ammonta infatti ad euro 160.000,00.

Non sono previsti ulteriori trasferimenti regionali integrativi per attività specifiche.

Anche per il 2014 è stato iscritto a bilancio il trasferimento erogato dall'Azienda USL quale rimborso forfetario per gli oneri sostenuti dall'ARPA per le funzioni di controllo analitico in materia di igiene e sanità pubblica e veterinaria (articolo 3, comma 4, legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 come modificato dall'articolo 45, comma 4 della legge regionale 10 dicembre 2010, n.

40) che ha avuto un incremento di € 150.000,00 rispetto all'anno precedente, raggiungendo un totale di € 650.000,00.

Le entrate da proventi e diritti per attività istituzionali e da convenzioni ed ulteriori attività facoltative con enti pubblici e privati sono complessivamente stimate in € 435.000,00, costituite da:

- € 150.000,00 per la partecipazione a progetti co-finanziati già attivati o in fase di definizione, i cui fondi sono a destinazione vincolata, che andranno a valere, se pur con importi diversi, anche sugli esercizi futuri.  
Tra i principali progetti si segnalano:
  - E-PHENO - Réseaux phénologiques dans les Alpes – Reti fenologiche nelle Alpi (PROGETTO INTERREG ALCOTRA ITA-FRA), per € 60.000,00 circa;
  - NEXT DATA un sistema nazionale per la raccolta, conservazione, accessibilità e diffusione dei dati ambientali e climatic in aree montane e marine” per € 36.000,00 circa;
  - RADICAL – Radon Integrating Capabilities of Associated Labs, per € 12.000,00;
- € 285.000,00 da attività rese in favore di privati e di altri enti pubblici, riferite in particolare:
  - € 25.000,00 stimati per l'incarico ad ARPA da parte di Finaosta Spa per le attività discendenti dalla legge regionale 1° agosto 2012, n. 26 concernente disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili;
  - € 72.000,00 discendenti dalla convenzione con la Regione Autonoma Valle d'Aosta, la compagnia Valdostana delle Acque (CVA) e la Fondazione Centro Interuniversitario in Monitoraggio Ambientale (CIMA) per il miglioramento della valutazione del contenuto equivalente d'acqua nel manto nevoso, il consolidamento della catena modellistica per la previsione delle inondazioni e il servizio di modellazione e controllo delle catene operative *real time*;
  - € 10.000,00 stimati per la convenzione con l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta per la prosecuzione dei controlli di igiene ospedaliera.

La previsione di rendite patrimoniali e rimborsi vari è stimata prudenzialmente in € 50.000,00, relativi in particolare agli interessi bancari.

- Oltre ai trasferimenti regionali per investimenti, tra le entrate in conto capitale sono state iscritte:
- € 5.000,00 per entrate derivanti da alienazioni di beni. La previsione deriva dall'alienazione di strumentazione varia della rete di monitoraggio della qualità dell'aria in disuso;
  - € 30.000,00 per altre entrate in conto capitale, previsti per accogliere eventuali finanziamenti specifici per acquisto di strumentazioni previste dai piani finanziari dei progetti co-finanziati e nell'ambito di convenzioni.

Per ulteriori elementi conoscitivi si fa opportuno rinvio all'apposito quadro dimostrativo dell'impiego delle risorse finanziarie per l'anno 2014, allegato al bilancio.

*Parte spesa*

*Titolo I*

*Spese per Organi istituzionali*

Le previsioni sono state effettuate con riferimento ai compensi del Collegio dei Revisori dei Conti rideterminate in conformità alle disposizioni dell'articolo 6 del decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 "*Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e competitività economica*", convertito in legge 30 luglio 2010, n. 122; con riferimento poi al compenso al Direttore generale, vista la sentenza 223/2012 della Corte Costituzionale in merito all'illegittimità della norma contenuta sempre nel d.l. 78/2010 di riduzione dei trattamenti economici superiori a 90.000,00 euro spettanti ai singoli dipendenti, anche di qualifica dirigenziale (articolo 9 comma 2), Arpa ha quindi riportato, dal 2013, la spesa complessiva alla misura prevista prima dell'entrata in vigore del d.l. 78/2010.

*Spese di funzionamento – personale dipendente e incaricato*

- Le spese del personale sono state quantificate tenendo conto della seguenti disposizioni:
- l'articolo 33, comma 3 della legge regionale 13 dicembre 2013, n. 18 - finanziaria per gli anni 2014/2016 che conferma, per il 2014, la riduzione delle spesa per il personale a tempo determinato o utilizzato mediante convenzioni, contratti di collaborazione coordinata e continuativa, contratti libero - professionali o di somministrazione di lavoro, per euro 90.000 rispetto alla spesa sostenuta per le medesime finalità nell'anno 2009: ARPA ha pertanto programmato tali spese secondo il prospetto allegato a), escludendo i rapporti finanziati da enti pubblici o privati in via aggiuntiva e specifica, tramite convenzioni ovvero nell'ambito di progetti co-finanziati (europei), come da orientamento interpretativo consolidato (deliberazione della Corte dei Conti a Sezioni unite 7/CONTR/11);
  - blocco dei rinnovi contrattuali previsto dall'articolo 9, comma 17 del d.l. 78/2010, per cui lo stanziamento risente dell'incremento riferito all'indennità di vacanza contrattuale, come previsto dalla norma citata, reiterato anche per il 2014;
  - blocco alle risorse destinate al trattamento accessorio del personale, disposto dall'articolo 9 comma 2bis del d.l. 78/2010: rimane pertanto escluso qualsiasi meccanismo di adeguamento automatico dei fondi, fatto salvo il solo adeguamento per eventuale incremento di dotazione organica (in tal senso documento della Conferenza delle Regioni e delle Province autonome 11/17/CR06/C1); ad oggi la norma è risultata rispettata, reiterato anche per il 2014.

Le procedure concorsuali da svolgere o attivare in attuazione del provvedimento del Direttore generale n. 86 del 24 aprile 2009 concernente l'ampliamento della pianta organica, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1291 dell' 8 maggio 2009 e del proprio provvedimento n. 51 in data 11 giugno 2012 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1407 in data 6 luglio 2012), di ulteriore variazione, sono state accuratamente valutate e sarà riavviata la procedura concorsuale per la nomina di un posto da collaboratore tecnico professionale esperto (categoria DS), sospesa in via cautelativa a fronte della riduzione del trasferimento regionale 2013, nonché sarà disposta l'assunzione di un assistente tecnico (categoria C).

L'incidenza delle spese di personale di ruolo sul totale delle spese correnti, comprensive della somma destinata alla restituzione del mutuo (titolo III) ed escluse le quote riferite ai progetti co-finanziati, è pari, per l'anno 2014, al 60% circa.

Per ulteriori elementi conoscitivi relativi agli impieghi finanziari per la dotazione e la gestione delle risorse umane si fa opportuno rinvio all'apposito quadro dimostrativo allegato al bilancio.

#### *Spese di funzionamento – acquisizione di beni e servizi*

Le spese per acquisizione di beni e servizi, al netto dei fondi vincolati inerenti le attività discendenti dai progetti co-finanziati/internazionali, ammontano a € 1.661.370,90.

Ai fini della previsione delle spese per acquisizione di beni e servizi, è stato inoltre assicurato il puntuale rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 6 commi 7, 8, 12, 13 e 14 del d.l. 78/2010 e all'articolo 1, comma 141 della legge n. 228 del 24 dicembre 2012 come da prospetto allegato b). Nel prospetto i limiti per le spese per l'acquisto, la manutenzione, il noleggio e l'esercizio di autovetture, previste dall'articolo 5, comma 2 del decreto legge 6 luglio 2012, n. 95, convertito dalla legge 7 agosto 2012, n. 135 sono stati rimodulati secondo quanto pattuito con la Presidenza della Regione con propria nota prot. 3569 del 4 aprile 2013, in forza di apposita norma di salvaguardia per le regioni a statuto speciale contenuta nell'articolo 24 del decreto stesso.

Con riferimento poi agli ulteriori limiti posti dal d.l. 31 agosto 2013, 101 (convertito in legge 125/2013), con riguardo in particolare alle spese per studi e consulenze, ARPA è in attesa di indicazioni da parte della Regione, richieste in merito all'applicabilità diretta del citato decreto: nelle more delle direttive regionali l'Agenzia si atterrà alla linea interpretativa già data dalla Regione sulla non applicabilità diretta del citato articolo 5 del d.l. 95/2012, operando anche nel d.l. 101/2013 analoga clausola di salvaguardia.

Come per gli anni precedenti, per garantire il rispetto dei limiti imposto, anche per l'anno 2014 sono operativi strumenti di tenuta e monitoraggio contabili interni.

#### *Titolo II*

#### *Acquisto strumenti e beni – manutenzione straordinaria.*

La previsione di spesa in conto capitale per l'anno 2014 è riferita all'acquisto di diverse strumentazioni tecniche, alla manutenzione straordinaria delle strumentazioni, delle dotazioni in uso e dell'immobile sede dell'ARPA, definiti a seguito di puntuale ricognizione delle esigenze e delle priorità di spesa, in raccordo con i Responsabili delle Sezioni e degli Uffici.

Tali spese sono finanziate dall'apposito trasferimento regionale, pari ad € 40.000,00 e da quota parte dell'avanzo di amministrazione presunto (€ 60.000,00), vincolato al finanziamento di spese in conto capitale.

Ulteriori 5.000,00 €, saranno finanziati dalle entrate derivanti dall'alienazione di beni patrimoniali, come evidenziato nei paragrafi precedenti.

E' prevista, inoltre, un'altra quota di € 30.000,00, per acquisti da effettuarsi nell'ambito di progetti co-finanziati e convenzioni: quest'ultimi sono naturalmente vincolati all'effettiva realizzazione delle corrispondenti entrate (titolo III, capitolo 325).

### *Titolo III*

Lo stanziamento è relativo ai ratei di ammortamento del mutuo a tasso variabile a suo tempo contratto con Finaosta s.p.a. per l'acquisto della sede, per la sola quota capitale (€ 204.000,00). La somma riferita alla quota interessi è stanziata sulla parte corrente del bilancio (€ 31.500,00).

### *Contabilità speciali*

Le previsioni degli stanziamenti delle partite di giro sono state effettuate in corrispondenza con gli accertamenti e gli impegni del 2013, considerando anche la previsione per la gestione dei circuiti finanziari del progetto “ E-PHENO - Réseaux phénologiques dans les Alpes – Reti fenologiche nelle Alpi”, di recente approvato, nel quale ARPA partecipa nel ruolo di capofila.

### *Equilibri del bilancio di previsione 2014*

Anche per l'esercizio 2014, l'applicazione di una quota dell'avanzo disponibile, del tutto fisiologico nella consistenza e ridotto, nel suo complesso, rispetto agli anni passati, contribuisce al pareggio di bilancio. In particolare, il totale delle entrate correnti, aumentate dell'avanzo applicato, ammontano a € 6.708.000,00 a fronte di un totale di spese correnti di € 6.504.000,00 e di spese per il rimborso della quota capitale del mutuo di € 204.000,00.

Le spese per investimenti e costituzioni di capitali fissi ammontano a € 85.000,00, finanziate esclusivamente dalle entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso crediti (Titolo III).

Si dichiara, quindi, di non dover procedere alla copertura di alcun disavanzo di amministrazione, come dimostra l'apposito quadro dimostrativo dell'avanzo presunto 2013, allegato al bilancio.

Per ulteriori elementi conoscitivi si fa opportuno rinvio all'apposito quadro generale riassuntivo allegato al bilancio.

### *Gestione del bilancio per l'anno 2014*

La gestione del bilancio agenziale sarà improntata a particolare ulteriore prudenza a seguito degli obiettivi complessivi di politica economica e di contenimento della spesa pubblica, in un contesto di situazione di crisi economica e finanziaria che ancora grava sul sistema Italia.

## **Previsioni finanziarie esercizi 2015 e 2016**

Per quanto riguarda la competenza 2015 e 2016, il trasferimento regionale per spese correnti è stato iscritto per € 5.260.000,00, mentre la quota connessa al rimborso forfettario dall'Azienda USL per spese delle attività di controllo analitico, è iscritta per € 650.000,00 annui.

Nella programmazione delle attività su base pluriennale ARPA ha fatto affidamento sul previsto trasferimento complessivo annuo di € 5.910.000,00 prevedendo uno stimato adeguamento

dei contratti di lavoro agli indici ISTAT ed un ulteriore ampliamento della pianta organica, con la previsione di un'assunzione di un collaboratore tecnico professionale (categoria D).

Per quanto riguarda i trasferimenti regionali in conto investimenti, lo stanziamento in bilancio è di € 40.000,00 sia per l'anno 2015 che per l'anno 2016. Anche in questo caso si auspica un trasferimento riportato nuovamente sui livelli del 2012, al fine di garantire un'adeguata copertura dei costi in particolare per l'acquisto e la manutenzione straordinaria delle strumentazioni tecniche.

Saint-Christophe, 27 dicembre 2013

Il Direttore generale  
Giovanni AGNESOD

Allegato a) alla Relazione al Bilancio di Previsione esercizio 2014

Programmazione dei rapporti di lavoro temporaneo, di collaborazione coordinata e continuativa e di somministrazione di lavoro per l'anno 2014 ai fini del monitoraggio della spesa sui rapporti di lavoro flessibile ai sensi della legge regionale 13 dicembre 2013, n. 18 - finanziaria per gli anni 2014/2016

Area/Ufficio	Cat	durata complessiva	Attività	Stima costo	Note
Aria ed energia	C	2 mesi	Sostituzione personale assente	€ 6.200,00	contratto in corso
Aria ed energia	C	6,5 mesi	Supporto per attività di monitoraggio qualità dell'aria	€ 19.400,00	contratto in corso
Aria ed energia	D	7 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto	€ 24.100,00	contratto in corso
Affari generali	D	5 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto	€ 15.500,00	contratto in corso
Affari generali	C	12 mesi	Sostituzione personale di ruolo in part-time. (18 ore settimanali)	€ 18.900,00	contratto in corso
Laboratorio - Segreteria del laboratorio	C	3 mesi	Sostituzione "a scorrimento" personale assente con diritto alla conservazione del posto	€ 8.500,00	contratto in corso
Laboratorio - Accettazione e magazzino	B	12 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto. (25 ore settimanali)	€ 22.700,00	Contratto in corso
Laboratorio - Biologia microbiologia	C	12 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto. (18 ore settimanali)	€ 18.900,00	Contratto da attivare
Laboratorio - Acque e spettrofotometria	C	9 mesi	Supporto per attività legate alla messa a punto del metodo per la ricerca dell'arsenico mediante ICP massa	€ 29.100,00	Contratto da attivare
Laboratorio - Centralino portineria	C	6 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto. (18 ore settimanali)	€ 9.200,00	Contratto in corso
Agenti fisici - Effetti sul territorio dei cambiamenti climatici	D	6 mesi	Sostituzione personale con diritto alla conservazione del posto.	€ 20.700,00	Contratto in corso
Agenti fisici - Radiazione non ionizzanti	D	10 mesi	Sostituzione personale con diritto alla conservazione del posto.	€ 35.000,00	contratto in corso
Gestione del personale	C	9 mesi	Sostituzione personale con diritto alla conservazione del posto.	€ 27.900,00	Contratto da attivare
Contabilità	C	6 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto	€ 18.900,00	contratto in corso
Laboratorio - Area operativa Acque e spettrofotom. (co.co.co.)		12 mesi	Progetto sperimentale monitoraggio dei progetti relativi alla promozione e sostegno ad iniziative per la prevenzione e la riduzione della componente organica (compostaggio) nei rifiuti urbani Convenzione RAVA/ Institut Agricole	€ 35.200,00	contratto in corso
Aria-Laboratorio (co.co.co.)		3 mesi	Progetto EC_OC monitoraggio composizione polveri sottili.	€ 8.800,00	contratto in corso
<b>Totale spesa per l'anno 2013</b>				<b>€ 319.000,00</b>	

Limite di spesa da rispettare ai sensi dell'articolo 33 comma 3, della legge finanziaria regionale n. 18 del 13/12/2013, pari alla spesa sostenuta (impegnata) per le forme di lavoro flessibile nel 2009 al netto della riduzione di 90.000 €

**€ 485.115,00**

**Note:**

1. non sono state conteggiate le spese effettuate nell'ambito di iniziative e progetti finanziati da altri soggetti (es. fondi europei/convenzioni finanziate)
2. Aggiornamenti evidenziati in grassetto

Allegato b) alla Relazione al Bilancio di Previsione esercizio 2014

**Riduzione dei costi degli apparati amministrativi \***

**Art. 6 decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 convertito in legge 30 luglio 2010, n. 122**

**Art. 5 decreto legge 95 6 luglio 2012, n. 95 convertito in legge 7 agosto 2012, n. 135**

**Art. 1, comma 141 legge 228 24 dicembre 2012**

Tipologia spesa	Importi impegnati nel 2009 (base di calcolo per il limite di spesa)	Limite annuo spesa
Studi ed incarichi di consulenza (20% dell'importo impegnato nel 2009)	€ 21.504,00	€ 4.300,80
Spese per relazioni pubbliche, convegni, mostre, pubblicità e di rappresentanza (20% dell'importo impegnato nel 2009)	€ 8.148,00	€ 1.629,60
Spese per missioni (50% dell'importo impegnato nel 2009)	€ 52.032,83	€ 26.016,42
Spesa per attività di formazione (50% dell'importo impegnato nel 2009)	€ 32.284,86	€ 16.142,43
Spesa per acquisto, manutenzione, noleggio ed esercizio di autovetture (50% dell'importo impegnato nel 2011)	€ 40.965,76 ***	€ 40.965,76
Spesa per acquisto mobili ed arredi	€ 17.648,09	€ 3.529,62
<b>TOTALI</b>	<b>€ 154.935,45</b>	<b>€ 92.584,63</b>

Note:

\* Non sono state conteggiate le spese effettuate nell'ambito di iniziative e progetti finanziati da altri soggetti (es. fondi europei)

\*\* Riferimento temporale anno 2011

ALLEGATO 3) AL PROVVEDIMENTO DEL  
DIRETTORE GENERALE N. 107 DEL 31 DIC. 2013

A.R.P.A. VALLE D'AOSTA

**A.R.P.A.**  
PERVENUTO IL

30 DIC 2013

Prot. n° 11249.....

PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2014

E SUL BILANCIO PLURIENNALE 2014/2016

DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

## **PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2014**

In data 29 dicembre 2013, alle ore 15.00, si è riunito il Collegio dei Revisori dei Conti dell'A.R.P.A. VALLE D'AOSTA nominato con DGR n. 2285 del 30 novembre 2012 per il quinquennio 2012/2017, nelle persone dei sig.ri Distilli Stefano, Presidente, Visini Benjamin, membro effettivo e Zanini Jean Paul, Vice Presidente. L'organo di revisione ha preso visione dello schema del Bilancio di Previsione 2014 e del Bilancio Pluriennale 2014/2016 prima dell'approvazione da parte del Direttore Generale.

### **PREMESSO**

- che la L.R. n. 41/95 così come modificata dalla L.R. 18/2001 e dalla L.R. 38/2001 istitutiva dell'Ente e che conferisce all'Ente autonomia tecnica, organizzativa gestionale, amministrativa, finanziaria e contabile;
- che il regolamento tecnico contabile approvato internamente dall'Ente prevede la predisposizione del Bilancio di Previsione e del Bilancio Pluriennale di Previsione,
- che la legge richiede l'espressione del Parere da parte del Collegio dei Revisori dei Conti;
- che i trasferimenti da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta iscritti nel Bilancio sono accertabili in quanto supportati da idonea documentazione collegata al Bilancio di Previsione della Regione stessa già approvato prima della redazione ed approvazione del presente Bilancio;
- che le previsioni di entrata sono comunque relative a norme, convenzioni o documenti amministrativi idonei;
- che la stima dei corrispettivi da privati e delle rendite patrimoniali viene effettuata in conformità a dati storici;
- che gli interessi attivi bancari non sono accertabili in quanto a tutt'oggi non ancora supportati da idonea documentazione;
- che l'avanzo presunto iscritto in bilancio viene applicato nel rispetto dell'articolo 14 del regolamento di contabilità con riferimento al finanziamento di spese per investimenti, spese connesse a fondi vincolati e spese di funzionamento non ripetitive.

### TUTTO CIO' PREMESSO

Il Collegio ha proceduto alla verifica del rispetto dei principi di cui all'art. 16 della L.R. 41/95 sulla base della documentazione presentata oltre che sulla base dei principi generali di contabilità pubblica:

**unità**: il totale delle entrate finanzia indistintamente il totale delle spese, salve le eccezioni di legge;

**annualità**: le entrate e le uscite sono riferite all'anno finanziario che inizia il 1 gennaio e termina il 31 dicembre 2014;

**universalità**: tutte le entrate e le spese sono iscritte in bilancio;

**integrità**: le voci di bilancio sono iscritte senza compensazioni di partite; le entrate sono iscritte al lordo delle spese di riscossione a carico dell'ente e di altre eventuali spese ad esse connesse, parimenti le spese sono iscritte senza alcuna riduzione delle correlative entrate;

**veridicità e attendibilità**: le previsioni sono sostenute da analisi fondate sulla dinamica storica o su idonei parametri di riferimento;

**pubblicità**: le previsioni sono "leggibili" ed è assicurata ai cittadini ed agli organi di partecipazione la conoscenza dei contenuti del bilancio;

**pareggio finanziario complessivo**: il totale delle entrate pareggia con il totale delle spese; equilibrio corrente: le previsioni di competenza relative alle spese correnti, sommate alle previsioni di competenza relative alle quote di capitale delle rate di ammortamento dei mutui e dei prestiti obbligazionari, non sono complessivamente superiori alle previsioni di competenza dei primi tre titoli dell'entrata

Il bilancio di previsione per l'esercizio 2014 rispetta il pareggio finanziario con le seguenti risultanze:

<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>€ 8.408.000,00</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>€ 8.408.000,00</b>

Nei merito delle previsioni contenute nel bilancio, il Collegio procede alla verifica delle ENTRATE e delle USCITE:

#### ENTRATE

**I trasferimenti (titolo 1)** ordinari della Regione Autonoma Valle d'Aosta sono stati iscritti per **€ 5.260.000,00**. Tale trasferimento costituisce la parte preponderante del Bilancio.

Il Collegio ha rilevato che il trasferimento ordinario regionale per il finanziamento delle spese correnti e delle spese in conto capitale per l'anno 2014, comunicato dall'Assessorato regionale Territorio e Ambiente, con nota prot. 10535/TA del 10 dicembre 2013 (registrato al protocollo ARPA n. 10771 del 12 dicembre 2013) è stato di € 5.260.000,00 ed € 40.000,00, con una notevole contrazione rispetto a quanto era stato definito in sede di approvazione del bilancio regionale per il 2013 e triennio 2013-2015. La riduzione per la parte investimenti ammonta ad euro 160.000,00.

E' stato inoltre iscritto a bilancio il **trasferimento di € 650.000,00 (titolo 1) erogato dall'USL VDA** per rimborso forfetario per gli oneri sostenuti dall'Ente per funzioni di controllo analitico in materia di igiene, sanità pubblica e veterinaria ex Legge Regionale n° 41/1195 ed ex Legge Regionale n° 40/2010.

Tale trasferimento ha subito un incremento di € 150.000,00 rispetto al precedente esercizio.

**Le entrate da convenzioni e da ulteriori attività facoltative (titolo 2) di Enti Pubblici e Privati** sono **stimate in € 435.000,00** e vengono indicati in bilancio per € 150.000 per progetti cofinanziati già attivati o in fase di attivazione, a destinazione vincolata da farsi valere eventualmente anche per esercizi futuri € 285.000,00 da attività rese in favore di privati e di altri enti pubblici, riferite in particolare:

- € 25.000,00 stimati per l'incarico ad ARPA da parte di Finaosta Spa per le attività discendenti dalla legge regionale 1° agosto 2012, n.26 concernente disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili;
- € 72.000,00 discendenti dalla convenzione con la Regione Autonoma Valle d'Aosta, la compagnia Valdostana delle Acque (CVA) e la Fondazione Centro Interuniversitario in Monitoraggio Ambientale (CIMA) per il miglioramento della valutazione del contenuto equivalente d'acqua nel manto nevoso, il consolidamento della catena modellistica per la previsione delle inondazioni e il servizio di modellazione e controllo delle catene operative realtime;
- € 10.000,00 stimati per la convenzione con l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta per la prosecuzione dei controlli di igiene ospedaliera.

La previsione di **rendite patrimoniali e rimborsi vari** è stimata prudenzialmente in € 50.000,00, relativi in particolare agli interessi bancari.

Oltre ai trasferimenti regionali per investimenti, tra **le entrate in conto capitale** sono state iscritti:

€ 5.000,00 per entrate derivanti da alienazioni di beni. La previsione deriva dalla possibilità di alienare della strumentazione varia della rete di monitoraggio della qualità dell'aria in disuso;

€ 30.000,00 per altre entrate in conto capitale, previsti per accogliere eventuali finanziamenti specifici per acquisto di strumentazioni previste dai piani finanziari dei progetti co-finanziati e nell'ambito di convenzioni.

**L'avanzo di amministrazione viene quantificato in € 373.000,00**, di cui fondi vincolati € 313.000,00 e finanziamento investimenti € 60.000,00.

**Le partite di giro (titolo 5) pareggiano complessivamente in € 1.555.000,00.**

#### USCITE

Si è verificata la congruità delle spese dell'Ente confrontandole con quelle sostenute nell'esercizio precedente.

**Le spese relative agli organi istituzionali** sono costituite dalle spese complessive del Direttore Generale e del Collegio dei Revisori dei Conti per un totale complessivo di € **203.829,10**.

Le previsioni sono state effettuate con riferimento ai compensi del Collegio dei Revisori dei Conti rideterminate in conformità alle disposizioni dell'articolo 6 del decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 "Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e competitività economica", convertito in legge 30 luglio 2010, n. 122; con riferimento poi al compenso al Direttore generale, vista la sentenza 223/2012 della Corte Costituzionale in merito all'illegittimità della norma contenuta sempre nel d.l. 78/2010 di riduzione dei trattamenti economici superiori a 90.000,00 euro spettanti ai singoli dipendenti, anche di qualifica dirigenziale (articolo 9 comma 2), Arpa ha quindi riportato, dal 2013, la spesa complessivo alla misura prevista prima dell'entrata in vigore del d.l. 78/2010.

**Le spese di Rappresentanza** vengono quantificate su base storica per l'importo di € **3.000,00** pari al precedente esercizio.

**Le spese del personale in bilancio sono pari ad € 4.175.300** e sono quantificate tenuto conto:

- dell'articolo 33, comma 3 della legge regionale 13 dicembre 2013, n.18 - finanziaria per gli anni 2014/2016 che conferma, per il 2014, la riduzione delle spesa per il personale a tempo determinato o utilizzato mediante convenzioni, contratti di collaborazione coordinata e continuativa, contratti libero -professionali o di somministrazione di lavoro, per euro 90.000 rispetto alla spesa sostenuta per le medesime finalità nell'anno 2009: ARPA ha pertanto programmato tali spese secondo il prospetto allegato a), escludendo i rapporti finanziati da enti pubblici o privati in via aggiuntiva e specifica, tramite convenzioni ovvero nell'ambito di progetti co-finanziati (europei), come da orientamento interpretativo consolidato (deliberazione della Corte dei Conti a Sezioni unite 7/CONTR/11);

- del blocco dei rinnovi contrattuali previsto dall'articolo 9, comma 17 del d.l. 78/2010, per cui lo stanziamento risente dell'incremento riferito all'indennità di vacanza contrattuale, come previsto dalla norma citata;

- del blocco alle risorse destinate al trattamento accessorio del personale, disposto dall'articolo 9 comma 2bis del d.l. 78/2010: rimane pertanto escluso qualsiasi meccanismo di adeguamento automatico dei fondi, fatto salvo il solo adeguamento per eventuale incremento di dotazione organica (in tal senso documento della Conferenza delle Regioni e delle Province autonome 11/17/CR06/C1); ad oggi la norma è risultata rispettata.

**Le spese per acquisizione di beni e servizi**, al netto dei fondi vincolati inerenti le attività discendenti dai progetti co-finanziati/internazionali, ammontano a **€ 1.661.370,90**.

**Le imposte e tasse vengono quantificate in € 100.000,00.**

**La previsione di spesa in conto capitale** per l'anno 2014 è riferita all'acquisto di diverse strumentazioni tecniche e di arredi, alla manutenzione straordinaria delle strumentazioni, delle dotazioni in uso e dell'immobile sede dell'ARPA, definiti a seguito di puntuale ricognizione delle esigenze e delle priorità di spesa, in raccordo con i Responsabili delle Sezioni e degli Uffici.

Tali spese sono finanziate dall'apposito trasferimento regionale, pari ad € 40.000,00 e da quota parte dell'avanzo di amministrazione presunto (€ 60.000,00), vincolato al finanziamento di spese in conto capitale.

Ulteriori 5.000,00 €, saranno finanziati dalle entrate derivanti dall'alienazione di beni patrimoniali, come evidenziato nei paragrafi precedenti.

E' prevista, inoltre, un'altra quota di € 30.000,00, per acquisti da effettuarsi nell'ambito

**Lo stanziamento dei ratei di mutuo** è relativo al mutuo a tasso variabile contratto con la finanziaria regionale FINAOSTA SPA per l'acquisizione della sede (**€ 204.000,00**). La quota relativa agli **interessi passivi** viene stanziata tra le spese correnti ed assomma ad **€ 31.500,00**.

**Le partite di giro pareggiano complessivamente in € 1.555.000,00.**

### **EQUILIBRI DI BILANCIO**

Anche per l'esercizio 2014, l'applicazione di una quota dell'avanzo disponibile, del tutto fisiologico nella consistenza e ridotto, nel suo complesso, rispetto agli anni passati, contribuisce al pareggio di bilancio. In particolare, il totale delle entrate correnti, aumentate dell'avanzo applicato, ammontano a € 6.708.000,00 a fronte di un totale di spese correnti di € 6.504.000,00 e di spese per il rimborso della quota capitale del mutuo di € 204.000,00.

Le spese per investimenti e costituzioni di capitali fissi ammontano a € 85.000,00, finanziate esclusivamente dalle entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso crediti (Titolo III).

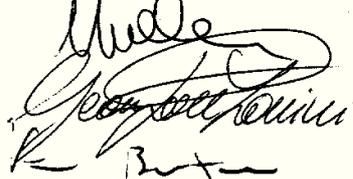
### **CONSIDERAZIONI FINALI**

Per consentire l'esame del bilancio sono stati messi a disposizione dell'Organo di Revisione i seguenti documenti:

- Bilancio preventivo per l'esercizio 2014;
- Bilancio pluriennale per gli esercizi 2014 - 2015 - 2016;
- Relazione illustrativa;
- Quadro dimostrativo della spesa del personale per l'anno 2014;
- Prospetto riduzione costi ai sensi L. 122/2010 e 228/2012.
- Prospetto formazione ed utilizzo avanzo di amministrazione

Tutto ciò considerato, **il Collegio dei Revisori fornisce parere favorevole all'approvazione del Bilancio di Previsione 2014 ed al Bilancio Pluriennale 2014-2016** .

IL COLLEGIO DEI REVISORI



**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Collaboratore Prof. Sanitario - Ostetrica (personale infermieristico) cat. D presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 220/2001 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formulata la seguente graduatoria:

Graduatoria Finale

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire – obstétricienne (personnel infirmier – catégorie D), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

Liste d'aptitude finale

Posiz.	Candidato	Data di nascita	Totale punti
Rang	Candidat	Date de naissance	Points
1	SARTEUR SILVIA	28/08/1982	73,140
2	NOLLY STEFANIA	22/08/1987	69,272
3	GENTA FEDERICA	29/08/1985	69,160
4	PECCIA ELENA	26/03/1981	68,178
5	CIRAVEGNA CAROLINA	29/10/1987	67,324
6	CORNAZ ALESSIA	08/08/1986	65,825
7	MONTINARO STEFANIA	10/08/1985	63,230
8	PANEGOS SAMANTHA	24/09/1987	62,979
9	BOSCARATO ERIKA	22/06/1988	62,662
10	ROMITO ELISABETTA	25/11/1987	62,360
11	ZANFORLIN ELISA	21/05/1989	61,960
12	BARONI FEDERICA	17/11/1989	61,508
13	PASTRONE ELEONORA	06/02/1987	58,950
14	LUNARDI SIMONA	28/03/1988	58,850
15	BATTAGLINI COSTANZA	13/02/1990	58,790
16	STAIANO MENA	30/12/1990	58,610
17	CRESPI ALICE	07/08/1986	57,950
18	GIULIODORI MONICA	27/04/1986	56,877
19	CAPRARI OTTAVIA	24/10/1990	56,500
20	GROSJACQUES ANNIE	30/12/1987	56,450
21	GALLARDI LAURA	22/03/1989	56,221
22	LAURENTI FEDERICA	27/02/1990	55,684
23	CERVINO CHIARA	30/03/1989	55,210
24	BONFANTI LORENA	17/12/1988	55,100
25	MAISTRELLI LIVIA	22/07/1978	54,800
26	MALDIFASSI MARLENE ORQUIRIS	31/01/1990	52,600
27	DE GATTIS MANUELA	13/09/1978	51,470

Aosta, 10 febbraio 2014.

Il Direttore Generale  
Lorenzo ARDISSONE

Fait à Aoste, le 10 février 2014.

Le directeur général,  
Lorenzo ARDISSONE